

Volume I
No. 16



Monday
14th December, 1959

PARLIAMENTARY DEBATES

DEWAN RA'AYAT
(HOUSE OF REPRESENTATIVES)

OFFICIAL REPORT

CONTENTS

MOTIONS:

- Election of Deputy Speaker [Col. 1520]**
- Adjournment of House [Col. 1522]**
- Social and Welfare Lotteries [Col. 1528]**
- Script of National Language [Col. 1561]**
- Entry into Government Training Schools for Nurses and
Midwives [Col. 1593]**
- Fragmentation of Estates [Col. 1611]**

KUALA LUMPUR
PRINTED AT THE GOVERNMENT PRESS BY B. T. FUDGE
GOVERNMENT PRINTER
1960

Price: \$1

FEDERATION OF MALAYA
DEWAN RA'AYAT
(HOUSE OF REPRESENTATIVES)

Official Report

First Session of the First Dewan Ra'ayat

Monday, 14th December, 1959

The House met at Ten o'clock a.m.

PRESENT:

- The Honourable Mr. Speaker, DATO' HAJI MOHAMED NOAH BIN OMAR,
D.P.M.J., P.I.S., J.P.
- „ the Prime Minister, Y.T.M. TUNKU ABDUL RAHMAN PUTRA
AL-HAJ, K.O.M. (Kuala Kedah).
- „ the Deputy Prime Minister and Minister of Defence, TUN
ABDUL RAZAK BIN DATO' HUSSAIN, S.M.N. (Pekan).
- „ the Minister of External Affairs, DATO' DR. ISMAIL BIN
DATO' ABDUL RAHMAN, P.M.N. (Johore Timor).
- „ the Minister of Finance, MR. TAN SIEW SIN, J.P. (Malacca
Tengah).
- „ the Minister of Works, Posts and Telecommunications,
DATO' V. T. SAMBANTHAN, P.M.N. (Sungei Siput).
- „ the Minister of the Interior, DATO' SULEIMAN BIN DATO'
ABDUL RAHMAN, P.M.N. (Muar Selatan).
- „ the Minister of Agriculture and Co-operatives ENCHE'
ABDUL AZIZ BIN ISHAK (Kuala Langat).
- „ the Minister of Transport, ENCHE' SARDON BIN HAJI JUBIR
(Pontian Utara).
- „ the Minister of Health and Social Welfare, DATO' ONG
YOKE LIN, P.M.N. (Ulu Selangor).
- „ the Minister of Labour, ENCHE' BAHAMAN BIN SAMSUDIN
(Kuala Pilah).
- „ ENCHE' ABDUL HAMID KHAN BIN HAJI SAKHAWAT ALI KHAN,
J.M.N., J.P., Assistant Minister (Batang Padang).
- „ TUAN HAJI ABDUL KHALID BIN AWANG OSMAN, Assistant
Minister (Kota Star Utara).
- „ ENCHE' ABDUL GHANI BIN ISHAK, A.M.N. (Malacca Utara).
- „ ENCHE' ABDUL RAUF BIN A. RAHMAN (Krian Laut).
- „ ENCHE' ABDUL SAMAD BIN OSMAN (Sungei Patani).
- „ TUAN HAJI ABDULLAH BIN HAJI ABDUL RAOF (Kuala
Kangsar).
- „ TUAN HAJI ABDULLAH BIN HAJI MOHD. SALLEH, A.M.N., P.I.S.
(Segamat Utara).
- „ TUAN HAJI AHMAD BIN ABDULLAH (Kota Bharu Hilir).

- The Honourable ENCHE' AHMAD BIN ARSHAD, A.M.N. (Muar Utara).
 .. ENCHE' AHMAD BOESTAMAM (Setapak).
 .. ENCHE' AHMAD BIN MOHAMED SHAH (Johore Bahru Barat).
 .. TUAN HAJI AHMAD BIN SAAID (Seberang Utara).
 .. ENCHE' AHMAD BIN HAJI YUSOF (Krian Darat).
 .. ~~—~~ TUAN HAJI AZAHARI BIN HAJI IBRAHIM (Kubang Pasu Barat).
 .. ENCHE' AZIZ BIN ISHAK (Muar Dalam).
 .. DR. BURHANUDDIN BIN MOHD. NOOR (Besut).
 .. MR. CHAN CHONG WEN (Kluang Selatan).
 .. MR. CHAN SIANG SUN (Bentong).
 .. MR. CHAN SWEE HO (Ulu Kinta).
 .. MR. CHIN SEE YIN (Seremban Timor).
 .. MR. V. DAVID (Bungsar).
 .. DATIN FATIMAH BINTI HAJI HASHIM, P.M.N. (Jitra-Padang Terap).
 .. MR. GEH CHONG KEAT (Penang Utara).
 .. ENCHE' HAMZAH BIN ALANG, A.M.N. (Kapar).
 .. ENCHE' HANAFI BIN MOHD. YUNUS, A.M.N. (Kulim Utara).
 .. ENCHE' HARUN BIN ABDULLAH (Baling).
 .. ENCHE' HARUN BIN PILUS (Trengganu Tengah).
 .. TUAN HAJI HASAN ADLI BIN HAJI ARSHAD (Kuala Trengganu Utara).
 .. TUAN HAJI HASSAN BIN HAJI AHMAD (Tumpat).
 .. ENCHE' HASSAN BIN MANSOR (Malacca Selatan).
 .. ENCHE' HUSSEIN BIN TO' MUDA HASSAN (Raub).
 .. ENCHE' HUSSEIN BIN MOHD. NOORDIN, A.M.N., P.J.K. (Parit).
 .. TUAN HAJI HUSSIN RAHIMI BIN HAJI SAMAN (Kota Bharu Hulu).
 .. ENCHE' IBRAHIM BIN ABDUL RAHMAN (Seberang Tengah).
 .. ENCHE' ISMAIL BIN IDRIS (Penang Selatan).
 .. MR. KANG KOCK SENG (Batu Pahat).
 .. MR. K. KARAM SINGH (Damansara).
 .. CHE' KHADIJAH BINTI MOHD. SIDIK (Dungun).
 .. MR. LEE SAN CHOON (Kluang Utara).
 .. MR. LEE SECK FUN (Tanjong Malim).
 .. MR. LEE SIOK YEW (Sepang).
 .. MR. LIM KEAN SIEW (Dato Kramat).
 .. DR. LIM SWEE AUN, J.P. (Larut Selatan).
 .. MR. LIU YOONG PENG (Rawang).
 .. MR. T. MAHIMA SINGH (Port Dickson).
 .. ENCHE' MOHAMED BIN UJANG (Jelevu-Jempol).
 .. ENCHE' MOHAMED ABBAS BIN AHMAD (Hilir Perak).
 .. ENCHE' MOHAMED ASRI BIN HAJI MUDA (Pasir Puteh).
 .. ENCHE' MOHAMED DAHARI BIN HAJI MOHD. ALI (Kuala Selangor).
 .. ENCHE' MOHAMED NOR BIN MOHD. DAHAN (Ulu Perak).

The Honourable DATO' MOHAMED HANIFAH BIN HAJI ABDUL GHANI, P.J.K.
(Pasir Mas Hulu).

- .. ENCHE' MOHAMED SULONG BIN MOHD. ALI, J.M.N. (Lipis).
- .. ENCHE' MOHAMED YUSOF BIN MAHMUD, A.M.N. (Temerloh).
- .. TUAN HAJI MOKHTAR BIN HAJI ISMAIL (Perlis Selatan).
- .. NIK MAN BIN NIK MOHAMED (Pasir Mas Hilir).
- .. MR. NG ANN TECK (Batu).
- .. DATO' ONN BIN JAAFAR, D.K., D.P.M.J. (Kuala Trengganu Selatan).
- .. ENCHE' OTHMAN BIN ABDULLAH (Tanah Merah).
- .. ENCHE' OTHMAN BIN ABDULLAH (Perlis Utara).
- .. MR. QUEK KAI DONG (Seremban Barat).
- .. TUAN HAJI REDZA BIN HAJI MOHD. SAID (Rembau-Tampin).
- .. MR. SEAH TENG NGIAB (Muar Pantai).
- .. MR. D. R. SEENIVASAGAM (Ipoh).
- .. TUAN SYED ESA BIN ALWEE, S.M.J., P.I.S. (Batu Pahat Dalam).
- .. TUAN SYED HASHIM BIN SYED AJAM, A.M.N., P.J.K. (Sabak Bernam).
- .. ENCHE' TAJUDIN BIN ALI (Larut Utara).
- .. MR. TAN CHENG BEE, J.P. (Bagan).
- .. MR. TAN KEE GAK (Bandar Malacca).
- .. MR. TAN PHOCK KIN (Tanjong).
- .. MR. TAN TYE CHEK (Kulim-Bandar Bahru).
- .. TENGKU INDRA PETRA IBNI SULTAN IBRAHIM, J.M.N. (Ulu Kelantan).
- .. DATO' TEOH CHZE CHONG, D.P.M.J., J.P. (Segamat Selatan).
- .. MR. V. VEERAPPAN (Seberang Selatan).
- .. WAN SULAIMAN BIN WAN TAM (Kota Star Selatan).
- .. WAN YAHYA BIN HAJI WAN MOHAMED (Kemaman).
- .. MR. WOO SAIK HONG (Telok Anson).
- .. ENCHE' YAHYA BIN HAJI AHMAD (Bagan Datoh).
- .. MR. YEOH TAT BENG (Bruas).
- .. MR. YONG WOO MING (Sitiawan).
- .. HAJAH ZAIN BINTI SULAIMAN (Pontian Selatan).
- .. TUAN HAJI ZAKARIA BIN HAJI MOHD. TAIB (Langat).
- .. ENCHE' ZULKIFLEE BIN MUHAMMAD (Bachok).

ABSENT:

The Honourable the Minister of Education and Minister of Commerce and Industry, ENCHE' MOHAMED KHIR JOHARI (Kedah Tengah).

- .. ENCHE' ABDUL RAHMAN BIN HAJI TALIB, Minister without Portfolio (Kuantan).
- .. TUAN SYED JA'AFAR BIN HASAN ALBAR, J.M.N., Assistant Minister (Johore Tenggara).
- .. MR. CHEAH THEAM SWEE (Bukit Bintang).

The Honourable MR. KHONG KOK YAT (Batu Gajah).

„ MR. LEONG KEE NYEAN (Kampar).

„ MR. LIM JOO KONG (Alor Star).

„ MR. V. MANICKAVASAGAM, J.M.N., P.J.K. (Klang).

„ ENCHE' MOHAMED ISMAIL BIN MOHAMED YUSOF (Jerai).

„ MR. S. P. SEENIVASAGAM (Menglembu).

„ WAN MUSTAPHA BIN HAJI ALI (Kelantan Hilir).

IN ATTENDANCE:

The Honourable the Minister of Justice, TUN LEONG YEW KOH, S.M.N.

PRAYERS

(Mr. Speaker *in the Chair*)

ANNOUNCEMENT BY MR. SPEAKER

MESSAGE FROM THE SENATE

Mr. Speaker: Ahli² Yang Bèrhormat saya tēlah mēnērima pēsanan yang bērtarikh 11 December, 1959 daripada Yang di-Pèrtua, Dewan Nēgara, dan bēbērapa pērkarā yang di-hantar oleh Dewan Ra'ayat ini sa-bagai pērsē-tujuan-nya. Sēkarang saya minta Juru Tulis mēmbachakan kēputusan itu.

Honourable Members, I have received a message dated 11th December, 1959 from the President of the Senate relating to certain business submitted by this House for the concurrence of the other House. I will now direct the Clerk to read the message to the House.

“Mr. Speaker,

The Senate has agreed to the following bills, without amendment:

(1) Bill to apply a sum out of the Consolidated Fund for additional expenditure for the service of the year 1959, to appropriate such a sum for certain purposes and to provide for the replacement of amounts advanced from the Contingencies Fund.

(2) Bill to amend the Treasury Deposit Receipts Ordinance, 1952.

(3) Bill to amend the Employees Provident Fund Ordinance, 1951.

(4) Bill to provide for the raising of loans from the Export Credits Guarantee Department of the Board of Trade of the United Kingdom by the Federation of Malaya.

(5) Bill to amend the Income Tax Ordinance, 1947.

(6) Bill to amend the Pineapple Industry Ordinance, 1957.

(7) Bill to amend the Petroleum Ordinance, 1949.

(8) Bill to provide for the administration of oaths and the levy of fees by diplomatic and consular officers.

(9) Bill to provide for the registration of persons in the Federation, for the issue of identity cards and for purposes connected therewith.

(10) Bill to apply a sum out of the Consolidated Fund to the service of the year 1960 and to appropriate such sum for certain purposes.

(11) Bill to amend the Common Gaming Houses Ordinance, 1953.

(12) Bill to amend the Betting Ordinance, 1953.

(13) Bill to amend the Housing Trust Ordinance, 1950.

(14) Bill to amend the Oaths and Affirmations Ordinance, 1949.

(Sd.) DATO' HAJI ABDUL RAHMAN BIN MOHAMED YASIN

(President)”

ELECTION OF DEPUTY SPEAKER

(Motion)

The Deputy Prime Minister (Tun Abdul Razak): Tuan Yang di-Pèrtua, saya bangun mēnchadangkan ia-itu Yang Bèrhormat Tuan Syed Esa bin Alwee di-lantek mēnjadi Timbalan Yang di-Pèrtua Dewan Ra'ayat ini.

Mr. Speaker, Sir, I rise to propose that the Honourable Tuan Syed Esa bin Alwee be elected Deputy Speaker of this House.

The Minister of Finance (Mr. Tan Siew Sin): Sir, I beg to second the motion.

Mr. D. R. Seenivasagam (Ipoh): Mr. Speaker, Sir, on the question of the election of a Deputy Speaker a certain procedure has to be followed under Order 3 of the Standing Orders. One of the factors is that any Member who wishes to propose for election as the Deputy Speaker any Member of this House will have to get the consent of that Member before doing so. I have this observation to make on the procedure to-day: that I of the Opposition sitting here, had no indication whatever that this matter would be on to-day's Orders of the Day, and I have had no opportunity of getting the consent of any Honourable Member of this House with a view to proposing him as the Deputy Speaker. May I ask the indulgence of the Government side that this matter be deferred to a next meeting when we will have an opportunity to know that it will come in the Orders of the Day.

Tun Abdul Razak: Mr. Speaker, Sir, I had indicated when the House was sitting last time that the election of the Deputy Speaker would take place at the next meeting of the House, and I have taken the necessary arrangements to consult the Honourable Member and he has consented to be elected as the Deputy Speaker to-day. To my mind these are the only formalities we have to undergo for the purpose of electing a Deputy Speaker.

Mr. Speaker: I think under this Standing Order the Government side is quite in order. Oleh sebab tidak ada nama² yang lain di-chadangkan, saya mēngishtiharkan ia-itu Yang Bērhormat Tuan Syed Esa bin Alwee mēnjadi Timbalan Yang di-Pērtua Dewan Ra'ayat ini (*Tēpok*). Saya bagi pihak Dewan Ra'ayat ini mēnguchapkan tahniah kapada Yang Bērhormat Tuan Syed Esa bin Alwee dan bērharp dia dapat mēnjalankan tanggongan²-nya

pada 'am-nya dan khas-nya akan mē-nolong saya dalam bēban yang bērat ini.

ADJOURNMENT *SINE DIE*

(Motion)

Tun Abdul Razak: Mr. Speaker, Sir, I beg to move,

That at its rising this day the House do stand adjourned *sine die*.

Dato' Dr. Ismail: I beg to second the motion.

Mr. Speaker: I will now put the question to the House.

Mr. Lim Kean Siew (Dato Kramat): Sir, I rise to speak in opposition of this motion, with your permission.

Mr. Speaker: I have already put the question to the House. You have no more right to speak.

Mr. Lim Kean Siew: Sir, I do not think that you looked to this side. You did not give us a chance to speak.

Mr. Speaker: I did, but nobody said anything at all.

Mr. Lim Kean Siew: Sir, subject to your ruling, under our rules for debates, when a motion has been seconded, then you, Sir, are to repeat the question and throw the motion open to debate. In view of the fact that the ballot is not yet complete, could I have your permission to speak on this matter?

Mr. Speaker: I would let you speak this time, only this time.

Mr. Lim Kean Siew: Thank you. In view of the fact that there are 9 motions before the House and we will be giving the House no more than 5 hours of debating time at the most and thus we will be doing great injustice to the Opposition. The motions before this House to-day are of great importance and, take for example the second motion in front of the House to-day which is on the question of our national script (or our national language), are bound to take some time. Take the third motion for instance which is that we should accept girls who pass out of National Schools for entry into Training Schools for Nurses and Midwives.

Sir, this also is another important matter, because if the standards of these schools, from which we get the Nurses, are lowered—and Nurses deal with lives—then there will be a question as to whether a great deal of lives will be lost because of inefficiency. And then, of course, there are the other motions—with regard to unsatisfactory industrial relations, with regard to fragmentation of estates and with regard to foreign policy. Sir, does the Government think that it would be doing justice to the country if these motions are to be rushed through in one day, 9 motions to be rushed through in one day? We on this side of the House have, I believe, been quite reasonable in our opposition, and in many cases we have even spoken in support of the Government where the Government is right, which is very seldom. Cannot the Government show more tolerance and allow us this freedom of speech by withdrawing this motion? The right to speak fully is necessary for the success of the Parliamentary system and, Sir, if the Government decides to hold against this plea by sheer weight of numbers then these motions will have to be steam-rolled through and full debate sacrificed. We realise that we have spent a lot of time over the Budget, but many things have been clarified—sometimes for the good of the Government and sometimes to its detriment. I am sure, Sir, if we could discuss the motions more fully, especially the ones on National Script and the Malay Language Schools, then we could realise the difficulties the country is facing and what would happen if certain measures were taken, and this would enable us to come to a proper decision.

Now, if the Government says that there shall be no discussion at all by not withdrawing this motion we believe that this will amount to an attempt by the Government to prevent the Opposition from speaking on certain motions because the Government realises that it has made certain mistakes and that it cannot tolerate debate for fear of exposure. And we say that if the Government stands by this motion it has in fact declared to the people of Malaya that they are unable to support

their stand on these certain national issues as has been set out in the motions for to-day by logical argument.

Mr. D. R. Seenivasagam: Mr. Speaker, Sir, I rise to oppose the motion just proposed by the Government side. There are, as has been said by the previous speaker, 9 motions on the Order Paper to-day and each of these motions is important in its own sphere, as affecting either the international policies of this Government or local affairs, and the national language of this country together with a resolution dealing with a public holiday on May 1st. Each of these resolutions will be debated, I hope, in full and that will take certainly more than the time allotted, more than the time that will be allotted if the motion is carried through. In a matter like this it is essential that this House should appreciate that all Members come here to voice their opinion and to voice it thoroughly and in as much time as may be necessary to do that. Parliament should not limit itself except in very very special circumstances. Parliament should sit for as long as it is necessary to deal with the affairs of the country.

Mr. Speaker, Sir, on a matter such as this, I would not stand up and say I request or I appeal, but I would say that the Opposition and the Peoples Progressive Party of Malaya demand from the Government an opportunity to express their views in this House and to express it for so long as it is necessary in a reasonable and appropriate manner. The time allotted under this motion is unreasonable. Therefore, on behalf of the people, whom I represent, I demand from the Government the withdrawal of this motion and I ask for an extension of time.

Dr. Burhanuddin bin Mohd. Noor (Běsut): Tuan Yang di-Pěrtua, saya juga tělah měmandangkan dan měngikuti pěrsidangan ini měmbahathkan běběrapa pěrkara běrkěnaan usul² yang di-běntangkan kěadaan-nya di-bimbang těrkěluar dari tujuan baik yang měnchadang mithal-nya, dari pihak saya dan PAS bahawa motion² yang tělah kita bahathkan ini ada-lah di-antara rangkaian² motion yang di-usulkan oleh

PAS dan sudah pun Tuan Yang di-Pertua, dalam pengalaman dan pengetahuan ada di-antara motion² pokok yang di-tolak tidak dapat kita masokkan di-sini. Jadi kalau ada motion², sa-bagai sumber yang boleh kita melahirkan perasaan daripada chita² kita maka sangat-lah suntok rasa-nya dengan tempoh yang di-bërikan dalam jadual itu. Dan kita, dalam melahirkan perasaan hasrat ra'ayat nëgëri ini, sëmolek-nya-lah ada masa-nya yang sa-luas²-nya, lëbeh² lagi dalam perkara yang hëndak mënëntukan di-mana-kah këdudukan motion yang pënting dan utama bërkënaan dengan lotëri ini. Ini ada-lah bërkait sadikit bërkënaan dengan këdudukan ugama rasmi kita. Bagitu juga dalam përi këmanusiaan, dalam pëlaksanaan këbajikan bagi lapangan përadaban dan akhlak itu, sangat mustahak kalau dapat-lah kita bahathkan dengan sa-luas²-nya. Maka nyata-lah hasrat ra'ayat nëgëri ini dapat di-bëntangkan sa-luas²-nya di-përsidangan kita ini. Jadi maksud saya ada-lah masa-nya patut-lah di-lanjutkan lagi supaya di-bahathkan dengan luas-nya.

Mr. Chin See Yin (Seremban Timor): I think it is really necessary that we should go on with the rest of the motions that are before the House. Owing to the fact that we have had a few days rest, I think, we are fresh enough to go on meeting to discuss the various issues that concern the interest and the policy of the country. For that reason I ask the Government Party to kindly consider and withdraw the motion so that we can go on debating the various motions that are before us to-day and can come to a decision once and for all. I think these motions have been put off from time to time to consider other issues which the Government considered more important. Now that the Government Party have taken their turn, I merely ask that we on this side should also be given a chance to debate the various motions before the House.

Dato' Onn bin Jaafar (Kuala Trëngganu Sëlatan): Saya juga bangun mënyokong përmintaan ini. Pada pëndapat saya sëndiri ada pun këwajipan Dewan ini ia-lah untuk bëkërja dan bukan-lah bërma'ana bëkërja untuk sa-hari,

mëlainkan bëkërja tërpaksa bëkërja dua bulan atau tiga bulan sëkali pun. Ini pada pëndapat saya. Mëmandang bëbërapa hari yang tëläh sudah, Kërajaan tëläh mënjalankan kërja-nya dengan jëlās, maka tinggal-lah sëkarang kërja² yang këbanyakkannya ada-lah di-bawa oleh pihak pëmbangkang, oleh itu sa-kira-nya hëndak di-untokkan dalam sa-hari untuk di-bahathkan tujuh chadangan yang ada di-hadapan Dewan ini pada hari ini, maka masa yang sa-bagitu sudah tëntu tidak mënchukopi. Dari itu, saya sokong dengan kuat-nya përmintaan dari pihak pëmbangkang supaya di-lanjutkan masa-nya, kalau tak boleh hari ini, esok dan di-simpan kalau tak habis di-sambong pada lusa-nya, itu pun boleh juga.

Tun Abdul Razak: Mr. Speaker, Sir, on behalf of the Government, I would like to say that we do appreciate the sentiments expressed by the various speakers. We have been meeting since the 25th of last month, just over two weeks now, and as the Government has a number of important business to be discussed we on the Government side have to arrange and to restrict our business to suit the time available. There are other matters which the Government would have liked to bring to this meeting, but Government has to defer them to another meeting. It is obvious that we cannot go on meeting day after day for weeks when we have other business to do. These motions, now on the Order Paper, if they are not debated to-day, they can be debated at the next meeting of this House. It is not, I would like to explain, that the Government wants to restrict the Opposition in their speeches or whatever they want to say—indeed the Government has been most liberal. According to the Standing Orders the debate on the Budget Speech should be for one day, but we have allowed two days in order to allow Opposition Members to express their views. As I have said, it is difficult for us to extend the time because we have given one day for private motions. I think in any Parliament in the world, it is the practice that Government's business must come first and a limited

time can only be given to private business. It is for the Opposition in the future to arrange their business in such a way that they get through their urgent business first. Of course we cannot, as I have said, accept every motion and allow every motion by the Opposition to be debated: supposing the Opposition were to submit 50 or 100 motions on the Order Paper, it does not follow that we go on meeting for another month.

Tuan Yang di-Pertua, pada fahaman saya dalam hal ini saperti kata Ahli Yang Berhormat wakil dari Kuala Trengganu Selatan ia-itu Parlimen ini tempat bekerja, tetapi Parlimen ini tempat bekerja dan bukan tempat berchakap serta berbual² sahaja. Oleh itu, dukachita-lah bahawa pihak Kerajaan tak dapat-lah hendak menerima permintaan dari pihak pembangkang.

Dato' Onn bin Jaafar: On a point of clarification, Sir. Pihak Kerajaan telah pun menjelaskan segala kerja²-nya dengan sempurna sa-hingga termasuk juga pekerjaan yang baharu ia-itu lantikan Yang Berhormat Timbalan Yang di-Pertua. Sekarang masa-nya telah sampai, patut-lah di-beri peluang kepada pihak pembangkang terutama sekali dari chadangan² yang ada dihadapan Majlis ini. Oleh kerana tiap² sa-orang Ahli Yang Berhormat itu menerima sa-banyak \$500 sa-bulan, bukan di-suroh-nya dudok diam² sahaja melainkan di-suroh bekerja membuat sa-bahagian daripada pekerjaan di-Majlis ini yang di-katakan di-Parlimen ini ia-lah untuk berchakap (*Ketawa*). Perkataan "Parliament" ma'ana-nya tempat berchakap daripada perkataan French "Parler" berchakap.

Question put, and agreed to.

Resolved,

That at its rising this day the House do stand adjourned *sine die*.

Mr. D. R. Seenivasagam: Mr. Speaker, Sir, may I have your indulgence for one moment? With your permission, may I, together with fellow Members of the Peoples' Progressive Party of Malaya, leave this Chamber as a sign of protest?

(Mr. D. R. Seenivasagam and other Members of the Peoples' Progressive Party of Malaya leave the Chamber).

MOTIONS

SOCIAL AND WELFARE LOTTERIES

Mr. Speaker: Honourable Members, the debate on the Motion,

"That the House resolves that the Social and Welfare Lotteries shall be discontinued." will now be resumed.

Dr. Burhanuddin bin Mohd. Noor (Bésut): Tuan Yang di-Pertua, Tuan, berkėnaan dengan usul lottery ini telah kita bahathkan dan sekarang saya sukachita juga mēmbēri pandangan² kēnapa-kah pėrkara ini mēnjadi satu daripada rangkaian² usul yang di-bawa oleh Pėrsatuan Islam ini. Sēma-nya pėrkara ini telah kita kėtahui, Tuan Yang di-Pertua, ia-lah pėrkara tanggong-jawab kita sa-bagai orang² Islam dan kita sa-bagai ra'ayat nēgėri ini yang telah mēngaku bahawa Islam itu Ugama Rėsmi bagi nēgėri ini. Maka mahu tak mahu bahawa lottery di-nēgėri ini ada-lah masa'alah² Ugama kita. Sa-sunggoh-nya saya faham bahawa Parlimen ini bukan-lah hendak mēmpėrsoalkan Ugama Islam, tetapi pėrkara yang telah bėrkaitan, maka pėrlu-lah kita mēmbėrikan pėnėrangan dan mēmbėrikan pandangan² supaya tanggong-jawab bėrkaitan dengan hidup dan mati yang mana kita mēngaku Islam sa-bagai Ugama Rėsmi dan Ugama bagi hidup dan mati kita di-tanah ayer kita yang di-hormati ini. Tanggong-jawab yang saya maksudkan itu, Tuan Yang di-Pertua, ia-lah bahawa kami ini ada-lah wakil yang di-lantek oleh ra'ayat yang mēwakili party atau fahaman² yang hendak di-pėrjuangkan oleh ra'ayat nēgėri ini. Maka mēmandang kapada itu bahawa tanggong-jawab kami tėrhadaپ kapada ra'ayat nēgėri ini maka tanggong-jawab ini kalau-lah kita ambil kėsimpulan pendek-nya chara mudah tėrsimpul kapada tiga pokok.

Pokok yang pėrtama, sa-bagaimana yang telah saya katakan tadi ia-itu Pėrlėmbagaan kita telah mēngaku

bahawa Ugama Islam ia-lah Ugama Rĕsmi.

Kĕdua, bahawa Pĕrlĕmbagaan kita tĕlah mĕngaku hak pĕri kĕmanusiaan nĕgĕri ini, dan

Kĕtiga, Pĕrlĕmbagaan nĕgĕri kita tĕlah mĕmbĕrikan pĕngakuan sa-pĕnoh² kĕbajikan, kĕma'amoran dan kĕamanan kapada ra'ayat dan nĕgĕri ini.

Mĕmandang kapada dasar ini, Tuan Yang di-Pĕrtua, bĕbĕrapa tanggung-jawab bahawa masa'alah lotery ini ada-lah satu pĕrkara yang bĕrhubong dĕngan tanggung-jawab pĕnganjor² kĕmana-kah arah-nya ra'ayat nĕgĕri ini hĕndak di-pimpin?

Tuan Yang di-Pĕrtua, saya tĕlah mĕnĕrangkan tadi bahawa pokok pimpinan kita di-tanah ayer kita ini chara ringkas-nya pada pokok-nya ada tiga. Yang pĕrtama, sa-bagai mĕlahirkan bĕnar² supaya Ugama Rĕsmi nĕgĕri ini bukan-lah timbul di-atas kata² yang akan di-katakan pada mulut² sahaja dĕngan tidak mĕmbĕri kĕhormatan yang bĕrkĕnaan dan dalam ĕrti-kata yang pĕnoh dalam pĕngakuan Islam sa-bagai Ugama Rĕsmi nĕgĕri ini.

Yang kĕdua, manakala kita mĕngatakan bĕrpĕri kĕmanusiaan maka hĕndak-lah kita mĕndasarkan bĕnar² sĕgala Pĕmĕrentahan nĕgĕri ini mĕrupakan pĕri kĕmanusiaan yang tulus ikhlas daripada Pĕmĕrentah-nya sa-hingga kapada ra'ayat dan ra'ayat kapada Pĕmĕrentah-nya. Dan bĕrkĕnaan kita bĕrkĕhendakkan kĕbajikan nĕgĕri ini maka dalam ĕrti-kata kĕbajikan ini, Tuan Yang di-Pĕrtua, ada-lah bĕrdasarkan kĕbajikan pandangan Ugama dan bĕrdasarkan pĕri kĕmanusiaan manakala bĕrlanggar-lah ĕrti Welfare atau pĕri kĕbajikan itu dĕngan dasar pĕri kĕmanusiaan dan bĕrlanggar dĕngan dasar Ugama yang di-katakan Ugama Rĕsmi nĕgĕri ini, maka tidak-lah bĕrĕrti lagi ini di-katakan welfare.

Tuan Yang di-Pĕrtua, ini boleh saya mĕmbawakan satu contoh, mithal-nya sa-orang Pick Pocket atau pun Pĕnyĕlok Poket mĕngambil hak wang orang daripada poket dĕngan chara tidak di-kĕtahui dan tidak di-sĕdari mĕnchuri tidak di-rumah orang yang ĕmpunya dĕngan tidak pĕrsĕtujuan-nya pula

maka dĕngan mudah-nya ia tĕlah mĕngambil wang itu dan di-bĕlanjakan lalu di-bawa balek ka-rumah-nya di-bĕri makan pakai anak istĕri dĕngan mewah kĕhidupan mĕreka itu. Maka Polis di-nĕgĕri ini tidak-lah dapat mĕnangkap mĕreka itu. Bagi orang² yang mĕlakukan pĕkĕrjaan dĕmikian anak istĕri mĕreka itu ada-lah mĕndapat kĕsĕnangan dan kĕmewahan. Maka dari-pada sĕgi kĕmanusiaan dan dari sĕgi pandangan Ugama Islam kita sa-bagai Ugama Rĕsmi dĕngan kĕlakuan yang dĕmikian itu bukan-lah di-namakan Welfare, tĕtapi ini ia-lah bĕrkaitan dĕngan yang mĕrosakkan rukun masha-rakat nĕgĕri ini. Dan bagitu juga-lah kita pandang dari sĕgi kĕmanusiaan, kĕrana golongan yang tĕranianya dĕngan kĕchurian sĕlok koche-knya itu walau pun si-pĕnyĕlok koche-k itu bĕruntung dapat dĕngan wang itu mĕmbantu sa-bahagian daripada family-nya, tĕtapi bagaimana-kah pĕndĕrita-an orang yang tĕrkĕna sĕlok poket itu? Maka masa'alah ini ada-lah masa'alah yang di-pandang dari sĕgi yang di-tĕrima oleh family yang mĕngamalkan wang sĕlok poket ada-lah boleh di-katakan bĕrupa kĕbajikan dan mĕmbĕri pĕrtolongan kapada anak dan istĕri-nya, tĕtapi masha-rakat kita tĕlah bĕrkochar ka-cheran, kĕrana bĕrlawan dĕngan kĕbajikan yang sa-bĕnar dĕngan kĕbajikan tidak 'adil selok koche-k itu bĕrlanggar dĕngan chara Ugama Islam yang rĕsmi di-nĕgĕri ini dan dĕngan akhlak. Supaya pĕrkara itu lĕbeh jĕlas dan dapat-lah kita sa-bagai yang bĕrtanggung-jawab wakil² ra'ayat nĕgĕri ini dan bagi pehak pĕmĕrentah bĕrtanggung-jawab-lah sa-bagai pehak Kĕra-jaan dan pĕmbangkang ini bĕrtanggung-jawab-lah sa-bagai pehak ra'ayat mĕmbangkang dan mĕnchadangkan usul² mĕmpĕrbaiki pĕrkara² yang di-fikirkan mĕnasabah dan baik bagi tujuan² Pĕrlĕmbagaan nĕgĕri ini.

Tuan Yang di-Pĕrtua, sĕkarang saya suka mĕnarek pĕrhatian usul lottery ini bĕrkĕnaan dĕngan hal ugama, saya bukan-lah hĕndak mĕmbahathkan pĕrkara ugama tĕtapi pĕrkara ini ada-lah bĕrkaitan dĕngan hak rasmi nĕgĕri kita ini, Islam, sa-bagai ugama rasmi-nya. Maka dĕngan tidak kita bukakan

masa'alah ini, maka tentu-lah masa'alah lottery ini jadi-lah sa-bagai mana pënyëlok poket, soal yang di-bahathkan ia-lah anak yang mënërima wang daripada bapa yang mënchuri atau yang mënnyëlok poket itu; bagitu-lah dudok-nya përkara lottery nëgëri ini kalau kita tidak pëlajari masa'alah pokok dan dasar lottery itu. Tuan Yang di-Përtua, bahawa lottery itu bahasa Inggëris dan di-dalam bahasa Arab-nya maisir dan ia ada-lah daripada gulongan judi, ini ada di-sëbutkan tërang² sa-kali di-dalam kitab suchi Al-Kor'an di-dalam chapter yang këdua ia-itu surah Al-Baqarah ayat ka-219 yang mënërangkan bahawa arak dan judi ini ada-lah përkara yang ada guna-nya kapada manusia tëtëpi bënchana-nya lëbeh bësar dan bahaya-nya lëbeh daripada këgunaan dan faedah-nya; jadi arak atau dua² përkataan itu di-rangkaikan dalam Al-Kor'an kita. Këmudian di-sëbutkan lagi dalam surah Al-Maidah ayat yang ka-90 mënërangkan bahawa judi ini ada-lah përkara yang kotor dan përbuatan shaitan dan jahat përkara-nya. Ini-lah kënnyataan yang tidak dapat kita sa-bagai orang Islam mëngabai² dan mënchuaikan² përkara lottery itu.

Tuan Yang di-Përtua, kalau-lah kita balek mënnyiasat bërkenaan dëngan maisir atau yang di-katakan judi lottery itu tadi sa-bënar-nya yang di-sëbutkan dalam Al-Kor'an itu bëtul²-lah këadaan lottery yang ada chara-nya bagaimana sëkarang ini dan kalau-lah kita siasat sëbab turun-nya ayat yang mënërangkan judi lottery itu di-haramkan atau judi itu tidak di-bolehkan dalam masharakat hidup sa-chara Islam di-sëbabkan përkara itu ada-lah përkara yang bërlanggar dëngan përi këmansasiaan, bërlanggar dëngan përi këjujoran dan kërja²-nya tidak di-dasarkan kapada këjujoran, tëtëpi ada-lah tipu muslihat yang mëngëchiwakan satu pehak dan walau pun ada këuntongan pada pehak yang lain. Datang-nya chërita lottery ini, timbul masa'alah lottery itu haram dalam Islam, Tuan Yang di-Përtua, ia-itu pada masa dahulu lottery ini di-lakukan oleh orang² jahiliah, bahawa tiap² lottery itu mithal-nya di-tëntukan sa-ekor lëmbu jantan atau pun unta jantan,

maka unta itu di-bagi 10 lot atau 10 undi, 10 bahagian dan tiap² bahagian yang 10 itu di-bahagi kapada 28 bahagian, maka di-antara lot atau saham bahagian itu, saya pakai përkataan lot, lot itu daripada lottery tadi yang di-bahagi 10 itu, 7 ada prize tëtëpi 3 tidak ada prize. Maka 7 yang ada prize ini tadi manakala mënang-lah orang yang dapat 7 prize daripada bahagian 28 yang di-bahagi tadi, maka biasa-nya orang² yang 7 itu tidak-lah mëngambil bahagian yang 28 itu, sëmua-nya itu di-bërikan makan dan mënjamu sa-bagai mënanggong orang² miskin di-zaman jahiliah itu, maka 3 yang kosong tadi atau yang tidak ada prize-nya, maka 3 orang yang kën number kosong yang kalah lottery inilah mëm bayar harga lëmbu itu. Maka sëkarang, Tuan Yang di-Përtua, kalau kita pandang bërkenaan dëngan judi lottery ini dëngan dasar nëgara kita, Islam, tëläh di-aku ugama rasmi, maka lottery këbajikan yang ada zaman sëkarang ini lëbeh burok lagi këadaannya daripada lottery zaman jahiliah. Jadi mëm pandang kapada këadaan itu bahawa tamaddun dan këmajuan Kërajaan kita sa-olah²-nya sama ada kita sëdari atau tidak sëdari bahawa kita tëläh balek chara biadab dan lëbeh burok lagi daripada zaman jahiliah dan ini-lah pandangan yang rengkas bërkenaan dëngan hal ugama Islam kita bërkenaan dëngan judi lottery itu yang bënär² di-tujukan lottery itu lëbeh tëpat-lah dëngan ërti maisir atau judi yang di-sëbut lottery pada hari ini.

Yang këdua, saya tërangkan tadi bahawa dasar kita pada masa ini mëmimpin ra'ayat nëgëri ini hëndak mënaju kapada welfare state, mënaju kapada këbajikan nëgëri ini dan tidak-lah bërëti, Tuan Yang di-Përtua, manakala këbajikan itu bërlanggar dëngan dasar² ugama kita sa-bagai ugama rasmi nëgëri ini dan bërlanggar dëngan përi këmansasiaan. Sëkarang ini di-pandang dari sëgi përi këmansasiaan bahawa yang di-katakan përi këmansasiaan itu ia-lah tiap² satu amalan, tiap² satu pëkërjaan yang kita dasarkan di-atas rasa suchi hati, yang kita dasarkan di-atas këikhlasan dan yang kita dasarkan atas rasa këjujoran manakala lottery ini bërlanggar dëngan

ugama dan kēmanusiaan kita tidak mēletakkan satu² pērkarā kēbajikan yang bēnar² di-atas dasar Islam dan dasar pēri kēmanusiaan. Jadi sēkarang kalau-lah kita pandang bērkēnaan dēngan lottery ini bērdasarkan pēri kēmanusiaan pada pokok-nya kita buat-lah sa-bagaimana lottery yang di-sēbutkan dalam zaman jahiliah tadi. Sēkarang kita pindah-lah pula lottery pada kēadaan zaman moden, zaman Kērajaan kita tēlah mērdēka sēkarang ini sa-bagai lanjutan chara² zaman kita maseh di-jajah dahulu, maka sēkarang ini juga kita continue atau kita hēndak tēruskan lagi. Maka sēkarang ini di-pandang daripada sēgi pēri kēmanusiaan pun, Tuan Yang di-Pērtua, maka nyata-lah bahawa kita tahu lottery ini bērlanggar dēngan chara dasar ugama kita dan bērlanggar dēngan dasar pēri kēmanusiaan. Maka dēngan sēbab pērlanggaran itu kita chari-lah satu jalan yang mēnarek kapada ra'ayat supaya dapat-lah di-kēlabukan mata ra'ayat dan dapat di-kēlirukan kapada ra'ayat dēngan satu jalan mēngechek dan mēmbuat helah supaya ra'ayat itu mēmbērikan kēbajikan dēngan nama lottery itu. Maka timbul-lah kēkusutan ra'ayat kērana dēngan ada-nya lottery ini timbul-lah bēbērapa symptom atau bēbērapa gējala yang timbul dalam masharakat kita dēngan sēbab pērkarā itu tidak jujur dan ikhlas, maka timbul-lah masa'alāh tipu, masa'alāh putar bēlit, masa'alāh gadoh dan bērmacham² masa'alāh yang tidak pērlu saya mēnērangkan di-sini, Tuan Yang di-Pērtua, kērana mahkamah nēgēri ini tēlah mēmbuktikan bēbērapa kējadian pērgadohan pērsēlisehan bērkaitan dēngan lottery, bērmusohan, bērchērai bērai dēngan kērana lottery mēmbawa bērkait² sampai ka-mahkamah. Ini ada-lah kēnyataan yang mēnunjokkan gējala² lottery ini bukan-lah mēmbawa fa'edah atau mēmbawa dasar yang bērseh, mēmbawa pimpinan yang bērseh, pimpinan hēndak mēnjadikan kita bangsa yang mērdēka, bangsa yang bēnar² hēndak bērdasarkan kapada kējujoran, bērpēri kēmanusiaan sa-bagai bangsa yang bērtamaddun tinggi dan mēlayakkan diri bēnar² Islam itu sa-bagai ugama rasmi

kita. Maka sēkarang, Tuan Yang di-Pērtua, lottery ini di-pandang dari-pada sēgi pēri kēmanusiaan dēngan kēnyataan² bahawa burok-nya dan bēnchana-nya kalau kita lanjutkan bahawa pimpinan nēgēri ini dan pimpinan kita tērhada p ra'ayat nēgēri ini tērutama bagi pēmērintah dalam pandangan saya ini ada-lah kita mēnutup mata dan mēnyēmbunyikan apa dia pērdirian yang bēnar, yang baik mēmbawa, mēmpin ra'ayat ini kapada kēbērsehan, kētinggian budi dan bēnar² untok mēnjadikan ra'ayat nēgēri ini yang bērpērasaan mēnghormati ugama Islam itu.

Tuan Yang di-Pērtua, tēntu-lah masa'alāh ini timbul juga sa-bagaimana yang di-timbulkan² oleh bantuan² yang tēlah di-bēri dēngan wang lotery itu. Tuan Yang di-Pērtua, bahawa soal lotery itu yang mēnjadi pokok haram yang tidak bērpēri kēmanusiaan. Kēkēliruan ra'ayat dalam mēminta wang lotery nēgēri ini dan pērkarā mēnērima ada-lah boleh di-pandang sa-bagai pēnērimaan anak² atau anak istēri kapada tukang pēnyēlok poket tadi. Dan bērkēnaan dēngan umat Islam nēgēri ini, kērana pērkarā lotery ini nyata bēnar di-nēgēri ini pērkarā judi maisir maka pērkarā lotery ini ada-lah pērkarā haram. Kērana pērkarā lotery ini tēlah di-mulakan dalam masa pēnjajahan dahulu lagi masa itu kita bēlum mērdēka, lotery ini tēlah di-jalankan, maka mahu tak mahu pada masa itu bēlum di-akui Islam Ugama Rēsmi nēgēri ini dan daya upaya hēndak mēnyuarakan kapada pēmērentah pēnjajah itu walau pun saya tahu hēndak mēmbawa usul lotery itu ka-dalam pērsidangan Federal bukan-lah beres atau lichin sahaja, malahan mēnjadi pērbahathan ada banyak yang mēnēntang dan yang bērsētujū memang lēbēh sadikit sahaja bilangan.

Jadi, dasar-nya pada pērmulaan lagi, Tuan Yang di-Pērtua, sudah tidak-lah kēna, kērana pada masa itu tak dapat hēndak mēlahirkan pērasaan yang sa-bēnar-nya di-atas rasa yang lēbēh bebas dan lēbēh mērdēka. Maka sēkarang kita pandang di-nēgēri yang mērdēka ini bahawa kēdudukan umat Islam kita tēlah tērbabas dan tērkēliru mēndēngar ada golongan yang tēlah bērsētujū kapada lotery dan mēnērima lotery.

Masa'alah—menerima wang lotery adalah satu masa'alah dan masa'alah mengadakan lotery ini ada-lah satu masa'alah lain, dan dalam chara umat Islam dahulu sa-belum kita merdeka dan sa-sudah merdeka memandangkan perkembangan lotery ini sudah berjalan dari masa sa-belum merdeka maka yang menjadi masa'alah itu ia-lah lotery yang berjalan itu dan pengeluaran wang yang di-untukkan itu, tetapi tidak membahathkan berkenaan lotery itu haram atau tidak, dan berperi kemanusiaan atau tidak peri kemanusiaan.

Maka di-sini, Tuan Yang di-Pertua, bahawa umat Islam kita tidak ada berbela dengan soal haram lotery ini dan tidak jua khilaf larangan-nya membangunkan soal lotery ini. Dalam soal menerima wang lotery sa-sudah keadaan-nya berjalan seperti sekarang yang lotery ini sudah di-jual; peruntukkan-nya sudah di-tentukan untuk itu dan untuk ini dan ada-kah orang Islam pula patut membiarkan hanya wang yang di-untukkan untuk sekolah² itu sa-bagai di-buang ka-dalam longkang sahaja atau hendak di-berikan kepada satu perkara yang menekan perkembangan Islam, atau perkembangan umat Islam, atau perkembangan pelajaran bagi negeri ini sa-bagai muslihat orang² Melayu atau pun orang² Islam negeri ini. Maka sekarang masa'alah dalam perkara menerima wang lotery ini ada suatu golongan orang² Islam terkenal dengan golongan "Wara'" dan ada orang yang di-katakan "Lemah Iman." Ini-lah garisan yang dapat saya berikan pandangan yang sa-mudah²-nya. Orang² yang wara' itu sudah tentu tidak akan mahu menerima perkara ini pada dasarnya dengan tidak ada berganjak² lagi bahawa wang lotery itu shibbah dan haram. Dan pada golongan² yang lemah iman ini-lah maka kerana itu orang² wara' memberikan pandangan sechara muslihat Ugama dan muslihat perkembangan kebajikan negeri ini dengan ada-nya peruntukkan wang itu supaya jangan di-sia²kan, maka di-gunakan-lah bagi kebajikan dharurat negeri ini.

Jadi, saya rasa, Tuan Yang di-Pertua, sechara ringkas telah kita nampak dan beberapa pandangan bagaimana buroknnya lotery ini kalau di-lanjutkan lagi, jadi-lah ia masa'alah lanjutan ada-lah menjadi tanggung-jawab pada hal kita

telah tergelinehir atau telah babas pada dasar kita menghormati Ugama Islam sa-bagai Ugama Resmi, menghormati kehormatan diri kita sa-bagai menjalankan peri kemanusiaan pada dasar tulus ikhlas hendak menegakkan kebajikan negeri kita ini.

Tuan Yang di-Pertua, ini-lah alasan² dan pandangan² saya maka supaya lotery ini kita berhentikan, kerana dasar-nya berlawanan dengan dasar yang di-sebutkan tadi bukan dalam erti bantuan yang sudah berjalan itu ditolak atau mahu di-terima. Ini masa'alah lain dan bahath yang lain. Maka memandang dasar ini-lah walau pun Yang Berhormat Perdana Menteri kita telah ada mengatakan bahawa "Dosa-nya" itu biar di-tanggung oleh beliau, tetapi dasar ini, Tuan Yang di-Pertua, bukan-lah yang di-cheritakan dengan dasar ajaran Ugama Islam sa-bagai Ugama Resmi kita. Ini ada-lah barangkali ajaran yang di-bawa oleh faham² Christian sa-bagai "Baptist" dan sa-bagai-nya. Maka sekarang ini kita berpegang pada ajaran Islam yang tak boleh manusia mengampon dosa orang atau menanggung dosa orang lain . . .

Enche' Ibrahim bin Abdul Rahman (Seberang Tengah): On a point of clarification, Sir. Ada-kah Dewan ini berhak membincangkan soal Ugama Islam negeri ini? Mengikut Perlembagaan Perskutuan Tanah Melayu Fasal 3 Bahagian (1) soal Ugama itu ada-lah di-tangan Duli² Yang Maha Mulia Raja² Melayu

Mr. Speaker: Itu sahaja!

Enche' Ibrahim bin Abdul Rahman: Ya, Tuan Yang di-Pertua, maka sebab itu-lah saya tegaskan di-sini, kerana saya suka mendapat tahu setakat manakah kuasa atau garisan-nya yang Parlimen ini boleh membincangkan soal Ugama Islam ini.

Mr. Speaker: Masa'alah loteri ini bersalah pada Ugama, itu boleh di-chakapan, tidak menjadi salah.

Dr. Burhanuddin bin Mohd. Noor: Jadi, saya rasa penerangan itu ia-lah timbul daripada perasaan tanggungjawab sa-bagai sa-orang Muslim, sa-bagai sa-orang ra'ayat hendak memimpin ka-arrah mana kita hendak bertanggung-jawab. Maka tanggung-jawab kita sa-bagai negeri ini Ugama-nya

yang telah di-akuī Rĕsmi ia-lah Islam dan telah di-akuī hĕndak mĕnjalkan dasar Welfare yang baik, kĕma'amoran, maka dasar² ini bukan-lah dĕngan chara lotery itu. Pada dasar-nya mĕmbawakan kita bĕtul² mĕmimpin ra'ayat ini kapada jurusan yang telah di-sĕbutkan tadi.

Sa-bagai pĕnutup-nya, dĕngan alasan² yang telah saya bĕrikan itu, tanggong-jawab kita kapada ra'ayat, bĕrdiri kita di-hadapan ra'ayat, jangan-lah dĕngan sĕbab lotery ini kita telah bĕrlanggar dĕngan dasar Ugama kita dĕngan dasar pĕri kĕmanusiaan dan dasar Welfare yang di-kĕhĕndaki oleh Pĕrlĕmbagaan kita, dan sudah sampai-lah masa-nya kita mĕsti bĕrfikir pĕrkara² yang sapĕrti ini supaya kita tinggalkan atau pun tidak usah kita langsungkan lagi dĕngan Lottery Welfare itu. Kĕmudian dapat kita mĕmikirkan lagi chara bagaimana sa-suatu bangsa yang sudah Mĕrdeka, dan bagaimana kita sa-bagai mĕngaku Islam sa-bagai Ugama Rĕsmi nĕgĕri ini dan sa-bagai tujuan daripada Pĕrlĕmbagaan kita itu dapat kita isi dĕngan sa-pĕnoh² ĕrti-nya dĕngan pimpinan yang ikhlas dan jujur kapada ra'ayat nĕgĕri ini untok kĕsĕlamatan dunia kita dan sĕlamat-lah dalam chara pĕngangan dan kĕpĕrchayaan Ugama kita.

Ēnche' Hanafi bin Mohd. Yunus (Kulim Utara): Tuan Yang di-Pĕrtua, saya bangun di-sini mĕmbangkang chadangan yang di-bawa oleh pehak pĕmbangkang tadi. Sunggoh pun kalau kita pandang dalam soal Ugama, maka kita tahu yang sa-bĕnar-nya Ugama Islam ini mĕnĕgah, tĕtapi lotery yang di-jalankan oleh Kĕrajaan sĕkarang ini bĕrlainan daripada lotery yang di-buat oleh Kĕrajaan nĕgĕri yang lain. Kalau pehak pĕmbangkang hĕndak mĕnchadangkan dan hĕndak mĕmbĕrhĕntikan lotery ini, maka banyak lagi yang mĕngikut atoran² dan ajaran Islam yang patut kita bĕrhĕntikan bagi pĕrkara² yang di-jalankan sĕkarang ini. Ini bukan sahaja lotery yang di-haramkan oleh Ugama Islam, tĕtapi yang saya tahu bahawa licence² bagi minuman kĕras atau pun arak . . .

Ēnche' Othman bin Abdullah (Tanah Merah): Tuan Yang di-Pĕrtua, bahawa soal arak itu tidak bĕrbangkis.

Mr. Speaker: Dia mĕmbĕrikan mitalan, itu tak salah.

Ēnche' Hanafi bin Mohd. Yunus: Lagi pun licence² yang di-kĕluarkan itu bukan sahaja pada suatu nĕgĕri bahkan banyak juga nĕgĕri² dalam Tanah Mĕlayu ini yang boleh di-katakan sĕmula sĕkali mĕngĕluarkan Licence² Kandang Babi, dan licence² yang lain lagi yang di-tĕgah oleh Ugama. Jadi, pĕrkara Ugama ini yang telah di-pĕrsoalkan oleh Ahli Yang Bĕrhormat di-sini tadi ia-itu kuasa nĕgĕri² yang saelok²-nya, kita masing² di-sini, saya fikir yang baik sĕkali ia-lah supaya kita kĕmukakan ka-dalam nĕgĕri kita dahulu agar dapat di-bĕrsehkan, kĕrana kuasa² itu ada-lah di-tangan Duli Yang Maha Mulia Raja² Mĕlayu. (*Tĕpok.*)

Tuan Yang Di-Pĕrtua, saya suka mĕngĕshorkan di-sini supaya pehak Ahli² Yang Bĕrhormat yang mĕngĕshorkan chadangan ini supaya di-tarek balek, kĕrana chadangan itu tidak bĕrkĕnaan di-bawa ka-dalam Parlimen ini.

Mr. Ng Ann Teck (Batu): Mr. Speaker, it is with great surprise that a country which so obviously attaches great importance to the moral subject, as evidenced by the law, should not only condone public gambling but also be responsible for its perpetuation. What more would be the surprise of the world in general, and the Muslims in particular, to note that a country that has declared herself to accept Islam as the country's official religion condones and promotes public gambling. Buddhism, Christianity, Hinduism and other religions that are practised by our citizens, condemn gambling, and in fact it is calculated to be one of the greatest sins. Hasn't the Government got any obligation to the people to see that it does not just provide social amenities, but it has also to guard the younger generation from evil influences? If the Government does have an obligation, does the Government then consider that gambling is not a bad influence? The only plausible reason we can think of that the Government advances for its continued operation of the Social and Welfare Lotteries is that these funds are being made use of for charitable purposes.

and if it were withdrawn, the availability of the funds for such charitable purposes would be depleted and in fact some of the charities would have no financial backing.

Mr. Speaker, with regard to such an argument, I wish to point out what the Finance Minister told us when he presented the Budget some days back—that our country was stable financially, its balance of trade was very good, and that in such times we could afford to save. But then, when we hear that the Government have to in fact promote public gambling for charities and indirectly be responsible in the inculcation of the gambling instinct so as to raise funds for charitable institutions, this only serves to prove either the Minister of Finance, in his exuberance, has misled the House, or the people advancing such reasons cannot find any other reason to justify such practice.

Sir, it is my conviction that this problem of finding money for such charities which, if I am not misinformed, according to the Minister of Health and Social Welfare, has cost the Lotteries Board approximately \$25 million since 1951, is quite easily found. This sum of approximately \$3 million a year can be got from restricting some of the unnecessary expenses. Further, a reduction of the ceiling of \$55,000, and a small increase of the tax ceiling of 45 per cent, a sign of our capitalist economy, would not hurt the capitalists much, because they know that this money will go to charities. Hence, Sir, I can see no earthly reason for the carrying out of this systematic undermining of our country's morals and thereby its people. Thank you, Sir.

Enche' Mohamed Sulong bin Mohd.

Ali (Lipis): Tuan Yang di-Pertua, saya bangun membangkang usul yang dibawa oleh Yang Berhormat pehak penchadang. Tatkala membawa usul ini dia telah menegaskan ia-itu dia membawa usul ini tidak ada sentiment agama, tetapi bila kita bahatkan balek berkenaan dengan usul ini, s-tiap Ahli² Yang Berhormat bangun baik daripada orang Islam atau pun Ahli² Yang Berhormat yang ber-agama lain membawa usul ini dengan

tegahan agama. Saya maseh ingat lagi Yang Berhormat membawa usul ini ia-lah kerana merosakkan ikhlak dan merosakkan jiwa ra'ayat negeri ini, jadi saya bangun ini chuma berdiri dengan ikhlas. Jika kita memandang kapada merosakkan ikhlak berkenaan dengan lottery ia-itu Social Welfare Lotteries ini, saya tidak nampak selama ini, ra'ayat negeri ini rosak kerana Social Welfare Lotteries, ini disebabkan orang² yang membeli ticket lottery ini tidak ada membuang masa bagi dia hendak bekerja, tidak ada menggendalkan apa² juga perusahaannya; chuma dengan sambil lalu, bila dia hendak dia beli \$1.00 atau pun \$2.00.

Banyak lagi judi yang merosakkan ikhlak dan jiwa yang tidak dapat ditahan, umpama-nya, mahjong, bila kita berchakap judi, sedikit sangat, kita manusia biasa barangkali dalam Dewan Ra'ayat ini terlepas daripada judi, barang yang merosakkan jiwa dan ikhlak, yang merosakkan sa-saorang yang lebih dahsat lagi, membuang masa; banyak lagi dalam negeri ini yang tidak dapat ditahan. Kebajikan-nya kita sudah tahu, pertubohan yang menjalankan lottery ini telah memberi kebajikan kapada beberapa banyak kaum yang melarat dan menderita dan juga pada masa yang baharu² ini kita dapat pertubohan lottery ini telah memberi bantuan, mendirikan Masjid dan Madrasah, tetapi bantuan ini datang-nya daripada pehak orang² kita sendiri yang meminta dan sebab itu di-tolak perbahathan berkenaan dengan agama, jadi pada muslihat (barangkali sa-tengah daripada sa-tengah ulama') memikirkan kerana kebajikan 'am lebih mustahak lagi Lottery Kebajikan untuk bantuan yang sa-umpama itu. Pada hari ini kerana negeri kita baharu merdeka dan kedudukan kita belum lagi tegap dapat berdiri di-atas kaki sendiri, maka tentu-lah mereka itu memikirkan baik-lah memajukan ra'ayat dengan satu jalan yang ada di-hadapan kita dengan senang. Jadi saya fikir, jika kita kaji Social Welfare Lotteries ini dari segi agama tentu-lah tidak dapat kita elakkan dari haram. Tetapi kita mesti ingat ada-lah pemerintah Perskutuan Tanah Melayu ini ada-lah pemerintah Kerajaan kebangsaan, belum lagi kita

mengadakan Kerajaan pemerintah Islam, di-sebabkan kerana bangsa dalam negeri ini bukan-lah satu bangsa dan satu agama dan bermacam² 'adat-istiadat. Dan barangkali, bila kita semua ra'ayat sudah faham betul² agama Islam dan bila kita sudah mengadakan satu bangsa 'adat-istiadat negeri ini telah di-satukan, maka pada masa itu kita tidak berkehendakkan kapada bantuan lottery dan barangkali pada masa itu kita boleh-lah hapuskan lottery ini dan berjalan-lah dengan kema'moran yang lain, demikian-lah, Tuan Yang di-Pertua.

Enche' Othman bin Abdullah (Tanah Merah): Tuan Yang di-Pertua, saya bangun di-sini kerana menyatakan perdirian daripada pihak kami tentang soal masa'alah lottery ini. Masa'alah lottery yang kami kemukakan ini tidak-lah akan berbangkit di-sini, kalau sakira-nya Kerajaan Perskutuan ini tidak menjalankan lottery itu dan oleh kerana Kerajaan Perskutuan Tanah Melayu ini menjalankan lottery dan di-sini-lah keputusan di-adakan dahulu, dalam Dewan seperti ini juga, maka kami daripada pihak yang mengemukakan usul ini juga mengemukakan supaya perjalanan lottery yang dijalankan oleh Kerajaan Perikatan—Kerajaan Federal ini di-batalkan didalam Majlis ini juga. Ada pun masa'alah hendak mengembalikan kapada soal negeri, Tuan Yang di-Pertua, maka saya nampak tidak-lah ada satu jalan pun yang boleh kita serahkan perkara lottery ini kapada keputusan negeri² dan saya rasa bukan-lah kena pada tempat-nya. Apa yang saya hendak kemukakan di-dalam mesuarat pada hari ini, sa-lain daripada lottery ini ada-lah merosakkan akhlak dan berjudi seperti mana yang di-kemukakan oleh Yang Berhormat saudara penchadang itu, maka pokok yang besar-nya, Tuan Yang di-Pertua, ia-lah dosa. Saya terpaksa mengemukakan dosa, oleh kerana perkara ini berkaitan dengan agama, walau pun agama tidak ada kami bawa² dalam persidangan ini tetapi perkara ini ada-lah berkaitan dengan agama, walau pun ada di-antara Ahli² Yang Berhormat berkata masa'alah agama tidak boleh dibincangkan di-sini. Tetapi, saya berani-lah menegaskan bahawa Allah

Ta'ala akan mendengar apa yang kita buat dalam Majlis ini, Tuan Yang di-Pertua, kali yang pertama, izinkan-lah saya mengemukakan satu ayat Koran di-dalam Dewan ini yang berkaitan dengan masa'alah ini ia-itu: "Yasalu-naka 'anil khamri wal maisir, Qul fihima ithman kibirun wa manafi'u linnas, wa ithmuhuma akbar min naf'ihima." Ini pokok yang menjadi soal sekarang ini. Memang ada orang bertanya kapada Rasulallah: apa-kah hukum-nya lottery, judi dan apa pula hukum-nya arak? Katakan-lah ya Muhammad, pada kedua-nya dosa besar dan ada juga guna-nya pada manusia, tetapi dosa-nya lebih besar daripada baik yang di-terima daripada perbuatan itu, jadi nampak-lah, Tuan Yang di-Pertua, dalam perjuangan Islam bukan manfa'at yang mesti diambil tetapi yang penting-nya, apa-kah benda itu berdosa atau tidak berdosa? Jadi ada-kah Ahli² Yang Berhormat daripada Kerajaan sekarang ini mengaku bahawa berjudi itu berdosa atau tidak? Ini satu chabaran kapada kita umat Islam, dengan tidak membezakan di-antara parti yang kita anut.

Enche' Hamzah bin Alang (Kapar): Tengku Abdul Rahman kata hari itu dia tanggung dosa-nya.

Mr. Speaker: Itu tak payah.

Enche' Othman bin Abdullah (Tanah Merah): Tuan Yang di-Pertua, tak usah-lah kita bataskan di-antara orang sana dengan orang sini. Kita ada-lah orang Islam dan mengaku Islam sebagai agama rasmi, bukan hanya nama "Alif sim lam alif min", tetapi tiap² yang telah di-perentahkan oleh Islam mesti kita ikut dan tiap² yang di-larang oleh Islam hendak-lah kita hentikan—ini-lah ajaran Islam.

Tuan Haji Ahmad bin Saa'id (Sembang Utara): Saya minta penjelasan daripada wakil Tanah Merah bahawa Perskutuan Tanah Melayu mengaku agama rasmi sa-takat mana dalam Perlembagaan ini, tolong-lah jelaskan. Tuan Yang di-Pertua, kalau berkehendakkan, saya akan bacha sa-takat mana luas ma'ana-nya.

Mr. Speaker: Saya fikir tidak payah-lah hendak di-jelaskan dalam Majlis ini, memakan masa

Tuan Haji Ahmad bin Saaid: Saya minta pënjelasan sa-takat manakah

Mr. Speaker: Dëngar dahulu saya chakap! baharu

Tuan Haji Ahmad bin Saaid: Tërima kaseh.

Mr. Speaker: Apabila Speaker bër-chakap orang mësti dëngar. Kita sëmua tahu, ugama Islam ugama rasmi, itu ada di-sëbutkan dalam Përlëmbagaan, chukup-lah sampai had itu, jangan-lah sa-takat mana, mënjadikan satu përbahathan, mënghilangkan masa Majlis ini. Saya chuma-lah hëndak mënërangkan kapada Ahli² Yang Bërhormat tumpukan-lah atas apa chadangan yang di-hadapan ini dëngan alasan² yang pendek jangan di-panjangkan sangat; itu saya minta kërana kita banyak lagi chadangan² yang hëndak di-bahathkan pada hari ini juga.

Ënche' Othman bin Abdullah (Tanah Merah): Tuan Yang di-Përtua, saya tidak mahu mëlayan Yang Bërhormat itu, biar-lah saya jalan tërus dan oleh kërana kita ini, Tuan Yang di-Përtua, ia-lah orang yang mënjunjong Përlëmbagaan Përsëkutuan Tanah Mëlayu dëngan mënëgatakan Islam sa-bagai ugama rasmi. Bagi këyakinan saya "Islam ugama rasmi" itu ia-lah dëngan ërti supaya kita amalkan Islam itu dari sëmua sëgi ia-itu mana yang di-përentahkan kita ikut; mana yang di-larang kita rëntikan. Ada pun masa'alah lottery yang di-këmukakan oleh saya dan sahabat² saya di-sini, Tuan Yang di-Përtua, bukan-lah kita mëmmandangkan dari tidak ada këbajikan-nya, memang ada këbajikan-nya, mënolong orang buta, mënolong orang pëkak, mënëgakkan sëkolah, Masjid, tëtëpi "Ithmuhuma akbar mim naf'-ihima" dosa-nya lëbeh bësar daripada manfa'at yang di-dapati daripada-nya. Jadi, oleh kërana dosa-nya yang bësar ini-lah maka kami këmukakan usul ini bagi Islam, tidak akan dapat di-tutup suatu dosa dëngan këbajikan yang këchil dan ini tidak dapat di-tërima oleh Islam. Jadi walau pun saya katakan këbajikan-nya ada dan Mëntëri yang bër-kënaan përnah mëm-bëri bantuan sa-banyak \$25 juta sëjak

tahun 1951 dari wang judi ini, tëtëpi sëjak tahun 1951 sampai tahun 1959 chuma ada \$25 juta sahaja, sa-bagai-mana Yang Bërhormat rakan saya kata, kalau di-bagi chuma kira² \$3 juta sahaja dan pada tiap² tahun dan tahun ini mënurut Mëntëri yang bër-kënaan hanya baharu di-këluarkan sa-banyak \$1,700—\$1,700 juta—ma'af, Tuan Yang di-Përtua, jadi oleh kërana itu saya nampak, kalau sa-kadar hëndak mëm-bëri \$3 juta atau \$1,700 juta tidak-lah payah bagi pëmërentah nëgëri ini yang mëm-punyaï wang yang banyak mënëluarkan bantuan kërana këbajikan² itu; sëdangkan, Tuan Yang di-Përtua, Yang Tëramat Mulia Përdana Mëntëri kita ka-Australia tëläh pun mëm-bëlanjakan wang sampai \$25,000 sa-kali jalan dalam masa 2 minggu. Apa salah-nya, Tuan Yang di-Përtua, kita bëri wang itu kërana këbajikan masharakat? Kurangkan bëlänja këlär nëgëri; wang itu kita tëgakkan untok këbajikan nëgëri ini; apa salah-nya kalau Kërajaan mahu bër-buat dëmikian? Dan kalau tuan² yang mënëgaku Islam ugama rasmi dalam nëgëri ini mahu mënolong Islam dalam përkara ini dëngan mëm-batal-kan judi ini? Tuan Yang di-Përtua, amat-lah sëdeh-nya saya mënëyatakan, ada orang yang mëm-minta wang Loteri Këbajikan ini dari Lëmbaga Loteri Këbajikan Masharakat ini orang itu minta „sa-tëläh orang itu mëndapat pëtua baharu, „saya tanggong dosa-nya”. Jadi, Tuan Yang di-Përtua, Islam yang kita anut ini bukan-lah bër-samaan dëngan ugama lain. Izinkan-lah saya mënëgëmukakan satu alasan bahawa ta' boleh mënanggong dosa orang lain dalam Islam.

Mr. Speaker: Saya fikir itu sudah lëpas dari përbahathan ini.

Ënche' Othman bin Abdullah (Tanah Merah): Saya undor këbëlakang sadi-kit, Tuan Yang di-Përtua, dan mënë-gaskan ia-itu dëngan dasar ini-lah kita tëläh tërgëlinchir dan tidak boleh di-jadikan satu alasan, orang lain sanggup mëmikul dosa-nya sëdangkan Kërajaan bër-ia² mënjalankan-nya. Jadi kami dari Përsatuan Islam mënëgëmuka-kan soal ini, Tuan Yang di-Përtua, bukan-lah oleh kërana kami ini mëm-punyaï sentimen agama—tidak, tëtëpi

kami kemukakan ia-lah untok menyatakan kapada Dewan ini bahawa dasar Islam yang kita anut dan ugama yang di-rasmikan dalam negeri ini tidak-lah membenarkan Islam itu dan ugama kita itu memperbuat sa-suatu itu di-luar përoran ugama, maka sebab itu-lah kami mengemukakan soal ini. Tuan Yang di-Pertua, sa-lain daripada itu, saya tidak hendak berchakap lebih panjang oleh kerana perkara ini sudah terang, chuma soal-nya hendak diterima atau ta' di-tërima sahaja dan kalau sa-kira-nya tidak, kerana sentimen këpartian akan kalahkan chadangan ini, dan kalau tidak-lah kerana perasaan ini akan sa-pakat-lah kita mengatakan bahawa judi ini haram dan manakala kita sa-pakat mengatakan itu haram, kita sa-pakat pula mëmberhentikan kerja² haram ini. Maka tidak-lah ada perbedzaan di-antara orang sa-bëlah sana dengan orang sa-bëlah sini. Apa yang mënjadi perbedzaan di-antara sa-bëlah sana dengan orang sa-bëlah sini ia-lah tentang pëndirian dan këyakinan. Kami dari Përsatuan Islam tidak akan mengubah këyakinan kami ini daripada memperjuangkan Islam dalam negeri ini dan kerana loteri ini satu daripada perkara yang mësti kami kemukakan dalam Majlis ini dan oleh kerana perkara ini telah di-luluskan dalam Dewan yang saperti ini dahulu, maka kami kemukakan-lah di-sini, Tuan Yang di-Pertua, supaya di-bërhentikan përbuatan judi loteri ini dëmi kësëlamatan ugama dan masharakat kita.

Enche' Abdul Hamid Khan bin Haji Sakhwat Ali Khan (Batang Padang):

Tuan Yang di-Pertua, Tuan, saya bersama² dengan rakan² saya di-sa-bëlah sini, mëmbangkang usul yang di-bawa oleh pehak Pati PAS daripada sa-bëlah sana. Ini bukan-lah oleh kerana perasaan ka-Islaman kita di-sëbëlah sini kurang daripada saudara² kita di-sa-bëlah sana akan tëtëpi mëmmandangkan dari sëgi këbajikan yang dapat daripada wang Loteri Masharakat ini. Sa-orang daripada Yang Bërhormat daripada pehak pëmbangkang tadi telah mëmberi satu chontoh ia-itu "pick pocket" atau "pënyëlop saku". Kata Yang Bërhormat itu, ada-kah wang yang di-sëlop dari pocket orang lain

dan di-bërikan untok këbajikan kapada kanak², boleh-kah di-sahkan. Di-sini Tuan Yang di-Pertua, pada fahaman saya përbandingan ini tidak dapat di-tërima oleh kerana përbandingan itu tidak sa-suai dengan wang loteri itu. Ada pun tiap² tiket loteri di-sëbalek-nya ada tërtulis dalam përenggan yang këdua dalam bahasa Inggris berbunyi:

- (1) The Welfare of the Handicapped and Underprivileged.
- (2) The Welfare of the Blind.
- (3) The treatment of tuberculosis and Relief of the Distressed and Destitute.

Dalam bahasa Mëlayu-nya:

Untok këbajikan orang yang susah.

Untok bantuan kapada orang buta.

Untok mëngubat orang² yang mëngidap pënyakit batok këring dan mëm bantu orang yang dapat këm alangan dan sa-bagai-nya.

Ini sudah terang ada tërtulis di-bëlakang tiket loteri itu. Jadi tiap² sa-orang yang hendak mëm beli tiket loteri mëngëtahuï dengan sa-bënar-nya, apakah tujuan tiket loteri itu? Ia-itu satu maksud dan satu tujuan untok mëngadakan dan mënjalankan këbajikan masharakat. Jadi, di-sini, tidak-lah dapat di-bandingkan sama sakali dengan "pick pocket", kerana mënnyëlop pocket tidak dengan izin orang itu. Sudah saya tërangkan tadi tujuan mënjual tiket loteri, ia-lah dengan suka-rela mëngëluarkan \$1 untok mënjalan kerja² yang di-chita²kan oleh Lotteries Board, ia-itu këbajikan masharakat dan mënolong orang² yang susah.

Ada pula sa-orang daripada Ahli Yang Bërhormat telah mënudoh bahawa Kërajaan mënggalakkan Public Gambling atau pun Main Judi. Tuan Yang di-Pertua, ada banyak judi sa-lain daripada itu dan sakira-nya yang ini di-katakan judi, saya përchaya judi yang lain memang banyak lagi yang patut di-haramkan, tëtëpi di-sini sa-bagaimana yang telah saya tërangkan tadi bahawa ada-lah tiket loteri yang di-këluarkan itu bukan-lah untok mënggalakkan atau pun mëminta orang

main judi, tetapi untuk meminta derma daripada orang ramai untuk membantu dan menolong orang² yang susah.

Enche' Othman bin Abdullah (Tanah Merah): Untuk penjelasan, Tuan Yang di-Pertua. Mana lebih besar di-biarkan . . .

Mr. Speaker: Yang Berhormat itu tahu loteri itu. Proceed.

Enche' Abdul Hamid Khan bin Haji Sakhawat Ali Khan: Tuan Yang di-Pertua, tadi ada sa-orang Ahli Yang Berhormat daripada Party Socialist Front yang telah menyatakan bahawa wang untuk Kébajikan Masharakat ini tidak-lah payah di-pungut dan dikumpulkan sa-bagai derma daripada orang ramai oleh kerana wang itu hanya dalam dua atau tiga juta ringgit sahaja bagi sa-tahun. Tetapi ada-kah beliau itu memandang bahawa dua atau tiga juta ringgit itu sa-bagai peruntukkan wang yang kecil? Bagi pihak kami, kami memandang bahawa dua atau tiga juta ringgit itu memang satu peruntukkan yang besar dan dimana-kah boleh di-chari wang itu? Sedangkan kita naikkan chukai sa-banyak lima atau sa-puluh sen di-atas sa-suatu benda itu pun sudah menjadi satu perkara yang heboh dalam negeri ini, dan pihak pembangkang telah membangkang dengan sa-keras²-nya. Dan sakira-nya kita berkehendak menjalankan berbagai² rancangan untuk kepentingan ra'ayat bagi memperbaiki keadaan dalam negeri ini dan wang daripada khazanah negeri tidak cukup; tentu-lah kita menchari satu jalan dimana akan dapat kita menjalankan kerja² untuk mencapai tujuan itu, sa-bagai meminta derma. Lagi sekali saya ulangkan kepada Ahli² Yang Berhormat ada-lah meminta derma menerusi penjualan teket loteri bukan-lah menggalakkan judi dan tiap² sa-orang yang membeli ticket itu, membeli-nya dengan mata yang terbuka serta chelek, dan bukan di-paksa. Dia menderma dengan suka-rela.

Sa-balek-nya pula, Tuan Yang di-Pertua, sakira-nya ada negeri² di-mana pada masa sekarang ini pihak Persatuan Islam berkuasa tidak bersetuju dengan wang loteri ini, saya suka-lah mendapat tahu ada-kah daripada masa

sekarang ini bagi negeri Kelantan dan Trengganu semua permohonan² tidak akan di-buat atau pun di-sampaikan daripada tahun ini.

Mr. Speaker: Itu tak boleh.

Enche' Abdul Hamid Khan bin Haji Sakhawat Ali Khan: Tuan Yang di-Pertua, sekian-lah ucapan dan pandangan saya.

Tuan Syed Hashim bin Syed Ajam (Sabak Bernam): Tuan Yang di-Pertua, dan Ahli² Yang Berhormat sekalian, berkenaan dengan Social Welfare ini saya membangkang juga, kerana saya fikir perkara ini banyak kebajikan-nya dan sedikit keburokan. Jadi, kami di-sini mema'alumkan bahawa kita tahu arak dengan judi itu memang di-larangkan, tetapi kita tahu di-sana ada dua kebajikan, atau satu kebajikan delapan atau sembilan tidak berkebajikan. Sekarang kita pula mendapat terbalek yang berm'ana bahawa sembilan kebajikan satu tak kebajikan. Jadi, perkara ini boleh-lah juga di-masokkan bab "Harus", kerana Kerajaan kita sekarang ada-lah mengikut keadaan zaman ini dan sa-lagi Kerajaan kita tertanggung hutang dan sa-lagi Kerajaan kita tidak menchukopi perbelanjaan maka harus-lah kita menjalankan masa'alah ini kerana perkara ini ada-lah masa'alah khalapiah oleh sebab kita memikirkan maksud hutang yang mana ini ada-lah satu² daripada sebab-nya yang kita hendak memberikan keadaan dalam serba-serbi-nya yang kita kekurangan. Kalau kita fikirkan berhubung dengan hal² Islam maka banyak-lah sangat yang berm'ana luas sangat dalam masa'-alah² yang terlampau banyak hendak mengadakan di-mana semasa di-zaman yang lampau atau zaman pertengahan atau zaman akhir² yang menggunakan ayat itu hendak juga menengok pada pedaran masa yang hendak di-fikirkan perkara² yang telah lalu, bukan kita hendak pakai terus sahaja. Dahulu-nya kita berjalan dengan chara musafir menggunakan kenaikan Unta, Kuda, tetapi pada zaman sekarang ini perjalanan itu dengan jalan meshen, Kereta Api dan Kapal Terbang. Maka di-sini kita hendak-lah mengambil tahu dengan

luas-nya bërhubung dalam hal Ugama, ini ada-lah pada fahaman saya.

Tuan Yang di-Pertua, jadi, kalau hëndak di-rumitkan përkara² yang kèchil dari sègi Ugama Islam, maka saya fikir tërlampau-lah dukachita-nya saya mëm'a'alumkan, kërana kita mënengok kèadaan zaman yang tëlalu bahwa orang² mêngatakan bab Islam umpama-nya bunga Bank yang di-buat itu ada-lah di-katakan Riba² kërana yang di-katakan salah itu ia-lah bunga Bank itu, tètapi sèkarang di-Mèkah masa'alah Bank tëlalu bërbalet kapada Khalapiah maka itu "Harus". Di-sini saya hëndak mënërangkan untok kèbajikan kita kapada dasar kèbajikan maka bab itu patut kapada Harus dan banyak lagi përkara² yang lain. Jikalau kita mëmikirkan masa'alah Islam bahwa tiap² yang tërchipta dalam Islam dan tiap² pë'rèmpuan yang tër'buka 'urat-nya, maka bab itu sudah tëntu salah, dan ada juga pë'rèmpuan² di-Majlis ini yang saya tengok tër'buka 'urat-nya. (Kètawa). Mêngapa-kah begitu?

Mr. Speaker: Itu tak boleh.

Che' Khadijah binti Mohamed Sidik (Dungun): Sa-bënar-nya 'urat sa-memang tër'buka.

Tuan Syed Hashim bin Syed Ajam: Ya, ma'af, Tuan Pëngërusi. Jadi, kalau kita fikirkan yang lain dalam hal mata wang, fa'edah wang yang hëndak di-sëlënggarakan pada ra'ayat nëgëri ini, maka saya ada-lah mën'yokong dasar Kërajaan 100 pë'ratus. Dan juga saya mëminta ma'af. Tuan Yang di-Pertua, ada juga saya tëlalu mëndëngar pada masa yang tëlalu bahwa Ahli² Yang Bërhormat yang bukan bër-ugama Islam tëlalu bërani mën'yokong mëm'batalan lotery ini, konon-nya ia-lah kërana Islam Ugama Rësmi nëgëri ini, di-samping itu ada juga yang bukan bërugama Islam tidak mën'yokong. Saya fikir përkara itu ada-lah mëlulu sahaja, sëbab kalau dia mën'yokong dasar itu barangkali dia tak tahu selok belok hal Ugama dëngan luas-nya, dan boleh jadi di-suatu masa këlak mithal-nya, saya katakan Party Islam bër'këhëndakkan bahwa kata-nya tiap² nëgëri ini ada-lah bërugama Islam, Ugama Rësmi, maka orang² yang

bukan Islam di-suroh-nya bër'sunat, mithal-nya (Kètawa). Ini-lah yang di-namakan sokongan yang mëlulu yang tak tahu dalam masa'alah hal ehwal Ugama Islam, mithal-nya. (Kètawa).

Jadi, sèkarang kita hëndak mërumitkan dalam soal haram, maka dia tak kira bahwa përkara haram itu banyak sangat

Mr. Speaker: Jangan ada yang di-rumitkan lagi. Panjang bënar! (Kètawa).

Tuan Syed Hashim bin Syed Ajam: Saya ada-lah mën'yokong, kërana pada masa ini saya pandang bahwa Kërajaan kita sëmua-nya bër'hutang dari luar nëgëri, oleh yang dëmikian saya sokong lotery ini di-jalankan.

The Minister of External Affairs (Dato' Dr. Ismail): Yang Bërhormat Tuan Speaker, saya bangun ia-lah mën'jawab ucapan² yang di-lafadzkan oleh ahli dari Bësut dan dari Tanah Merah. Mëngikut ucapan dua² Ahli Yang Bërhormat itu mën'unjokkan pë'rbezaan di-antara Parti Alliance dëngan parti yang dua² ahli itu mëwa-kili-nya. Dalam soal pë'rbezaan ini tëlalu-lah di-bëntangkan dalam Pilehan Raya yang tëlalu lalu, baik Pilehan Raya nëgëri² dan kapada Parlimen. Jadi supaya hëndak mën'arek pë'rhatian kita, di-ingatkan sa-mula apa yang tëlalu bër'laku dalam Pilehan Raya. Sa-bagai Parti Përikatan kita bër'kata ia-itu jika kita di-angkat mën'jadi Kërajaan, kita sanggup mën'jadikan ugama Islam ugama rasmi dan pën-tadbiran bukan-lah mëngikut chara Islam. Dan bagi PAS pula kalau mën'jadi Kërajaan, dia bukan sahaja mën'jadikan ugama Islam ugama rasmi bahkan akan mën'jalankan pëntadbiran dëngan chara Islam. Parti Përikatan tëlalu mën'ang, jadi mëngikut demokrasi pëntadbiran nëgëri ini bër'jalan-lah dëngan tidak sa-chara Islam, tètapi Islam mën'jadi ugama rasmi nëgëri ini. Bagi U.M.N.O. ia-lah satu daripada parti dalam Përikatan, kita këtahu di-bawah pën'jajahan dahulu, ugama Islam bukan hanya tidak këm'bang bahkan ugama Islam nëgëri ini tër'bë-nam. Jadi bagi kita yang përtama hëndak mëng'hidupkan, mëng'gikan mutu ugama Islam dalam nëgëri ini

dan kita juga mengikuti keadaan dalam negeri ini; kita pandang ia-itu tidak sesuai kita hendak menjadikan pentadbiran dalam negeri ini dengan chara Islam, kita telah terangkan kepada ra'ayat dan juga Parti PAS menerangkan kepada ra'ayat tetapi ra'ayat mengangkat Perikatan.

Di-sini saya suka mengingatkan juga kepada Ahli Yang Berhormat dari Tanah Merah ia-itu ia dudok dalam Parlimen ini ada-lah mengikuti pentadbiran Perskutuan Tanah Melayu yang tidak mengikuti chara Islam, mengikuti chara demokrasi, ma'ana-nya, satu keputusan yang di-ambil dalam Parlimen ini, jika di-luluskan mengikuti dalam bahasa Inggeris majority, jadi ma'ana-nya bila telah jadi undang²; baik pembangkang atau pun tidak tundok-lah kepada undang² itu. Jadi jikalau memegang alasan dan memandang kepada dosa tidak berdosa, berma'ana jikalau pada diri dan parti dia bila di-luluskan, saya percaya akan di-luluskan; jadi serba salah hendak dudok dalam Parlimen ini kerana dia telah tundok pada satu undang² yang pada parti dia kata berdosa.

Berkenaan dengan lottery beberapa alasan telah di-beri ia-itu melanggar ajaran ugama Islam, lottery ini salah satu daripada undang² mengikuti ukuran Yang Berhormat itu melanggar dengan dasar Islam. Tetapi ada pula undang² mithal-nya, undang² memungut cukai daripada babi, daripada minuman arak ini semua berjalan tiap² negeri di-bawah Perskutuan Tanah Melayu ini. Dan sekarang dalam negeri Trengganu dan negeri Kelantan telah di-jalankan oleh Kerajaan PAS yang akan menjalankan pentadbiran-nya dengan chara Islam. Jadi saya sa-bagai sa-orang Menteri tidak dapat menjalankan pentadbiran Perskutuan Tanah Melayu sa-chara Islam, saya sangat-lah hendak menengok bagaimana-kah akan berjalan-nya negeri Trengganu dan negeri Kelantan, ada-kah di-haramkan pungut cukai daripada babi, daripada arak yang melanggar ajaran Islam itu? (Tepok). Jadi, saya berdo'a-lah, Inshaallah, berjaya-lah dia menjalankan pentadbiran dua² negeri dengan chara Islam. Sa-bagai sa-orang Islam ini-lah

perbezaan-nya, Tuan Yang di-Pertua, satu lagi saya tahu juga Ahli² Yang Berhormat yang mewakili PAS yang dudok dalam Parlimen ini yang pentadbiran-nya tidak sa-chara Islam, kerana ia-lah dengan tujuan-nya dudok menjadi pembangkang negeri ini dia akan memajukan parti-nya dan pada satu hari akan menjadi Kerajaan negeri ini, jadi walau pun angan², (Ketawa) tetapi itu menunjukkan tujuan-nya sungguh pun ia dudok di-bawah pentadbiran yang tidak sesuai, saya tidak tahu berdosa atau tidak berdosa di-bawah pentadbiran yang tidak bercho-rak Islam, tetapi dia dudok dalam Parlimen pentadbiran-nya tidak berjalan sa-chara Islam. Ini menunjukkan dia memandang kepada objective ia-itu umpama-nya dia hendak menchari jalan bagaimana boleh memegang kuasa, jadi itu menunjukkan tidak ada beza baik hitam dan putih hendak menuju pada objective-nya.

Jadi, saya bukan-lah sa-orang 'alim dalam ugama Islam tetapi sa-banyak sedikit ada mengaji, tawarikh Nabi Muhammad s.a.w. ada masa dia undor kebelakang, ada masa ka-hadapan, ada masa-nya sahabat² dia memikirkan keputusan yang di-buat-nya itu tidak mengembangkan ugama Islam tetapi di-buat-nya ia-lah dengan menuju satu objective yang pada masa hadapan ugama Islam akan kembang seluruh dunia; jadi begitu juga-lah tujuan Parti Perikatan. Jadi dengan perjalanan PAS sendiri tentu-lah nampak-nya dalam sa-buah negeri tidak dapat menjalankan pentadbiran dengan chara Islam dia terpaksa menggunakan pentadbiran itu supaya mendapat objective. Begitu juga dengan lottery, jikalau kita hendak ikut alasan PAS, dalam masa kita meluluskan Belanjawan tahun hadapan ada cukai daripada arak, daripada babi ada masuk di-situ, haram juga, tetapi tidak ada satu bantangan daripada pihak PAS. (Tepok). Jadi lottery ini soal politik supaya kita membezakan di-antara Alliance dengan PAS.

Sa-belum saya habis membalas ucapan itu, saya berdo'a-lah supaya dalam negeri Trengganu dan negeri Kelantan pentadbiran Islam itu di-jalankan bagaimana yang di-janjikan kepada ra'ayat jelata dan segala yang

haram itu jangan-lah di-jalankan lagi, pada masa ini juga.

Now, in reply to the Honourable Member for Batu—I believe that he belongs to the Socialist Front Party: Sir, there is an English saying that the “Devil could quote the scripture to sustain his arguments”. I am a Muslim and am not prepared to quote the Islamic Religion if I am not versed in it, but he dared, like the devil, to quote the Islamic Religion to sustain his arguments about the bad effects of the Social and Welfare Lotteries. This is indeed a strange form of Socialism (*Laughter*). Well, Sir, on behalf of the Government who believes that in a developing country private enterprise in the national policy of construction is the best policy, I think, it is better that we have a Lottery run by a statutory body, where everybody is given a free choice, rather than to have a State controlled economy run by the Socialists in this country. Thank you (*Applause*).

Tuan Haji Abdul Khalid bin Awang Osman (Kota Star Utara): Tuan Speaker, memandang banyak usul di-Rumah ini, saya tidak hendak bërchakap panjang. Tuan Speaker, kita tidak dapat tidak mesti mengaku bahawa agama Islam ia-lah agama rasmi. Ini siapa pun tidak boleh mënafikan, bahkan saya mënëgaskan bahawa Islam ia-lah agama rasmi bagi Përsëkutuan Tanah Mëlayu. Dalam pada kita mengaku hal ini, kita mesti juga mengaku bahawa kuasa yang tërtinggi sa-kali hal-ehwal agama Islam ia-lah Duli² Yang Maha Mulia Raja² Nëgëri Mëlayu dan Sëri Paduka Baginda Yang di-Përtuan Agong. Dan saya harap Tuan² Yang Bërhormat tëntu bërsëtuju dan mesti mengaku bahawa satu Jawatan-Kuasa Tëtap yang di-katakan Jawatan-Kuasa Tëtap Majlis Raja² bërkena dëngan agama Islam tëläh pun di-adakan. Tuan Speaker, ini-lah Jawatan-Kuasa yang tërtinggi sa-kali di-dalam tanah ayer kita yang sëntiasa bërsidang dan sëntiasa mënasihatkan Duli² Yang Maha Mulia Raja² yang mënjadi kuasa yang tërtinggi sa-kali dalam hal-ehwal agama Islam. Dan pada fikiran saya

badan dan kuasa ini-lah yang mesti tëlëbeh dahulu mënëtapkan usul yang di-bëntangkan oleh pehak pëmbangkang di-dalam Dewan ini dan saya përchaya sa-lagi soal ini tidak di-putus dan di-tëtapkan oleh badan ini, maka Dewan ini tidak ada hak hëndak mëmbahathkan usul yang tëläh di-bëntangkan oleh pehak pëmbangkang. Dëngan sëbab itu-lah saya mëmbangkang dëngan sa-kuat²-nya chadangan yang di-bawa oleh pehak pëmbangkang.

Tun Abdul Razak: Mr. Speaker, Sir, I beg to move, under Standing Order 40 (1), that the question be now put to the House.

Tuan Haji Abdul Khalid bin Awang Osman: Sir, I beg to second the motion.

Question, That the question be now put, put and agreed to.

Mr. Speaker: Now I give the right of reply to the Honourable mover of the motion.

Ënche' Mohamed Asri bin Haji Muda (Pasar Puteh): Tuan Yang di-Përtua, sa-bagai pëluang yang tërakhir bagi pehak saya yang mëmbëntangkan usul atau chadangan ini, sëkarang saya rasa ingin bënär saya mënjawab tëntang bëbërapa hujjah² yang di-këluarkan oleh sahabat saya Ahli Yang Bërhormat dari Sëbërang Utara. Yang mënnyëbakkan saya këmukakan chadangan ini supaya Dewan ini mëmbërhëntikan përjalanan Lotery Këbajikan Masharakat di-nëgëri kita ini, bukan-lah pehak saya tidak mëmandang ada-nya bëbërapa judi di-dalam nëgëri ini, yang lëbeh bësar bahaya-nya atau yang lëbeh bësar akibat-nya sa-lain daripada lotery ini. Dalam këtëranngan saya waktu saya mënghëmukkan chadangan ini, saya tëläh mënnyatakan bahawa sëbab yang kami tujukan kapada pokok-nya ia-lah supaya Dewan ini mëngharamkan përjalanan lotery ini oleh kërana lotery yang di-jalankan oleh pehak Kërajaan sëndiri.

Yang këdua, sapërti kata sahabat saya Ahli Yang Bërhormat dari Tanah Merah bahawa lotery ini di-luluskan di-Dewan sapërti ini maka Dewan

saperti ini-lah tempat-nya kalau sa-kira-nya kita hendak membērhentikan lotery ini. Jadi, ini-lah saya nyatakan kapada kawan saya Ahli Yang Bērhormat dari Ipoh yang mana dalam pērchakapan-nya pada hari sēmalam dahulu dēngan mēngatakan, kira-nya pehak saya mēngemukakan chadangan ini untuk mēngharamkan sēmu pērjudian, maka dia sēdia mēnyokong chadangan saya, tētapī oleh kērana chadangan ini mēngēnai lotery sahaja maka tak dapat dia sokong. Jadi, biarlah saya mēnjawab-nya: Bahawa chadangan saya ini di-buat ia-lah kērana lotery ini di-jalankan oleh Kērajaan dan kērana lotery ini di-luluskan dalam Dewan saperti ini.

Saya suka mēnjawab Ahli Yang Bērhormat dari Sēbērang Utara yang telah bērchakap dēngan panjang lebar yang mana telah mēngatakan bagaima nanti orang² yang mēnunggu yang sēntiasa mēngharapkan bantuan lotery kērana Kēbajikan Masharakat, umpama-nya orang² yang susah, yang buta, yang pēkak, yang batok kēring dan bērmacham² lagi. Maka saya suka hendak mēnyatakan bahawa Kērajaan yang baik dalam dunia ini ada-lah yang bērtanggong-jawab untuk mēmērhentikan nasib ra'ayat jēlata tērutama sēkali ra'ayat yang di-timpa kēsēmpitan hidup. Ra'ayat yang mēmērlukan bantuan—saperti orang² pēkak, buta, batok kēring dan sa-bagai-nya, ini ada-lah mērupakan satu tugas Kērajaan. Ada-kah Ahli Yang Bērhormat sahabat saya itu bērmaksud mēngatakan bahawa sa-kira-nya Kērajaan tak dapat wang lotery yang sadikit ini, maka Kērajaan tidak mahu lagi bērtanggong-jawab atas soal kēbajikan? Atau dēngan ma'ana yang lain ada-kah bērērti sa-kira-nya Kērajaan tidak mēndapat wang daripada bantuan lotery ini maka Kērajaan akan mēlepaskan diri-nya daripada mēngambil tanggong-jawab tērhadap orang² yang susah?

Saya rasa sangat-lah 'aib, jika sa-sabuah nēgēri yang mērdeka mērēsikan Islam sa-bagai Ugama nēgēri-nya, tidak mampu mēnguntokkan satu kēwangan nēgara untuk sēluroh kēbajikan

masharakat sa-hingga tērpaksa-lah Kērajaan mēngadakan lotery.

Tuan Yang di-Pērtua, sa-pērkara lagi yang hendak saya tērangkan ia-itu Ahli Yang Bērhormat dari Sēbērang Utara, kalau tak salah ingatan saya, telah bērkata: "Dewan ini bukan hendak mēmbinchangkan hukoman dalam soal Ugama. Soal Ugama tak boleh di-bawa ka-dalam Majlis ini." Tuan Yang di-Pērtua, saya tidak hendak mēngemukakan satu usul untuk mēnyēntoh hukoman dalam soal Ugama. Saya mēmbawa usul ini ia-lah untuk mēmbuktikan satu pērjalanan dalam Dewan ini. Sa-pērkara lagi, saya tērtarek bēnar bērhubong dēngan kēnyataan-nya, saya minta ma'af dēngan sahabat saya dari Sēbērang Utara yang mana saya tērpaksa-lah mēngambil kēnyataan sahabat saya itu, kērana sahabat saya itu telah bērchakap panjang bēnar pada masa pērsidangan ini bērjalan, yang mana sēmpat saya mēnchatet kata²-nya. Antara kata²-nya itu ia-lah: "Chuba Ahli² Yang Bērhormat bērfikir mana baik sa-orang pērēmpuan itu mēndapat duit dēngan sēchara halal atau mēmbiarkan mēreka itu dēngan mēnjual kēhormatan-nya." Ma'ana-nya sa-saorang pērēmpuan yang susah, mana baik kita bēri bantuan wang lotery daripada mēmbiarkan-nya mēnjualkan kēhormatan-nya dēngan mēngadaikan diri-nya untuk hidup, yang mana saya rasa

Tuan Haji Ahmad bin Saaid: Untok pēnjelasan, Tuan Yang di-Pērtua. Saya maksudkan kapada pērēmpuan yang mēnjual teket di-tēmpat pēnjualan itu.

Mr. Speaker: Jual teket?

Tuan Haji Ahmad bin Saaid: Saya maksudkan kapada pērēmpuan yang mēnjual teket dalam tēmpat pēnjualan itu, bukan kapada orang² yang mēnērima bantuan ini

Enche' Mohamed Asri bin Haji Muda: Tērima kaseh.

Mr. Speaker: Bukan fasal mēnjual kēhormatan yang mēnjual teket itu! (*Kētawa*).

Tuan Haji Ahmad bin Saaid: Bukan.

Enche' Mohamed Asri bin Haji Muda: Jadi bagini, kalau begitu yang di-katakan, ia-itu baik bagi perempuan² itu mendapat habuan dengan chara halal dengan menjual teket² daripada menjual kehormatan diri-nya, untuk diri-nya. Jadi, erti-nya dengan ini sudah dia membabit masa'alah yang lain—sudah-lah Ahli Yang Berhormat itu mengemukakan satu perkara sa-olah² berupa tuduhan, bahawa orang² perempuan yang menjual teket lotery itu tak dapat menahan lagi diri-nya, kalau tak dapat wang. Kalau kerja menjual teket lotery itu terhenti maka konon-nya terpaksa perempuan² itu menjual kehormatan diri-nya. Ini satu tuduhan yang berat yang saya rasa sangat-lah memalukan kapada perempuan² itu. Tidak semua (*Tépok*). Perempuan² itu akan menjual kehormatan diri-nya, kalau tidak pun dia menjual teket² lotery itu. Saya rasa patut-lah Ahli Yang Berhormat menimbangkan dengan sa-baik²-nya, kalau hendak berchakap dalam perkara ini.

Tuan Yang di-Pertua, sa-perkara lagi yang saya hendak jelaskan di-sini, berhubung dengan masa'alah tanggungjawab Kerajaan dalam menunaikan tugas-nya untuk kebajikan. Sa-orang Ahli Yang Berhormat telah bertanya, kenapa wang lotery ini hendak di-haramkan sedangkan Kerajaan menggunakan-nya untuk kepentingan ra'ayat. Kalau sa-benar-nya kita hendak mengasaskan semata² menchari wang untuk kebajikan ra'ayat walau dari mana puncha-nya sekali pun, maka apa kata Dewan ini kalau sa-kira-nya negara kita mengikut jejak sa-buah negara yang kecil di-Eropah yang saya tak mahu menyebutkan nama-nya yang mana semata² bergantung kapada hasil judi.

Tuan Yang di-Pertua, sa-orang Ahli Yang Berhormat telah mengemukakan Kemushkilan ka-Dewan ini, kata-nya: "Saya tidak nampak apa kerosakkan Lotery Kebajikan Masharakat ini", kalau tak salah ingatan saya, Ahli Yang Berhormat dari Lipis, dengan tidak memandang lebih jauh kerosakan² yang akan timbul dari lotery ini. Bukan saya maksudkan kapada orang yang membeli teket dengan harga \$1.00 atau \$2.00 atau \$3.00 sahaja, maksud

saya itu ia-lah berkaitan dengan timbul-nya judi dengan kerana ada Lotery Kebajikan Masharakat ini. Dalam ucapan waktu mengemukakan usul ini pada hari yang pertama dahulu, saya telah menyatakan bahawa dari wang lotery ini-lah menimbulkan judi Tikam Ekor, Judi itu dan judi ini dan sa-bagai-nya, yang menyebabkan sembah Tok Kong untuk meminta dan menchari ilham supaya dapat nombor. Ada sa-tengah-nya pula pergi kakubor² keramat. Sampai ada sa-buah Tok Kong di-negeri Perak yang dahulu-nya boleh di-katakan kecil, tetapi sekarang ini sudah besar, sebab telah mendapat banyak wang daripada orang yang membayar nazar untuk menchari ilham kerana nombor lotery untuk Tikam Ekor.

Ini satu daripada akibat lotery walau pun Tikam Ekor itu tidak pada Lotery Kebajikan Masharakat sahaja, tetapi berkaitan juga dengan Lotery Lumba Kuda, tetapi nyata-lah Lotery Kebajikan ini memang memegang peranan penting. Maka sa-olah²-nya Kerajaan sendiri telah dengan sengaja menganjurkan judi Tikam Ekor itu. Berapa banyak perkara judi Tikam Ekor yang sudah berekor ka-dalam Mahkamah, ini berarti Kerajaan tentu sedar bahawa judi Tikam Ekor ini bertambah baik. Patut-lah kita sedar bahawa judi Tikam Ekor ini timbul oleh sebab ada-nya lotery di-dalam negeri ini.

Saya rasa tak payah-lah saya terangkan bagaimana banyak akibat²-nya malahan surat² khabar negeri ini akan menjadi saksi kapada kenyataan saya. Tuan Yang di-Pertua, sa-orang daripada Yang Berhormat Menteri Muda telah menyatakan dan di-sokong oleh Yang Berhormat Menteri Luar Negeri yang mana kata-nya dia merasa hairan bagaimana saudara yang bukan beragama Islam menyokong usul ini. Dalam usul ini ada iras² atau berbau kapada soal Uagama. Jadi, sangat ganjil

Dato' Dr. Ismail: Sir, on a point of explanation, I never said that.

Mr. Speaker: He did not say that.

Dato' Dr. Ismail: He included my name.

Ēnche' Mohamed Asri bin Haji Muda: Tuan Yang di-Pertua, biar-lah barangkali kalau tidak Yang Bĕrhormat Mĕntĕri Luar, barangkali Yang Bĕrhormat Mĕntĕri Muda tadi. Oleh yang dĕmikian dapat-lah saya mĕnyatakan kapada-nya, apa yang ganjil-nya orang yang bukan bĕrugama Islam mĕnyokong usul yang bĕrbau Islam, kĕrana kata-nya Islam Ugama Rĕsmi nĕgĕri ini. Apa ganjil dan apa bedza-nya Ugama Islam

Ēnche' Abdul Hamid Khan bin Haji Sakhawat Ali Khan: In explanation, Tuan Yang di-Pertua, dalam ucapan saya, saya tak ada sĕbutkan orang daripada Party Socialist Front. (*Kĕtawa*).

Ēnche' Mohamed Asri bin Haji Muda: Tuan Yang di-Pertua, apa ganjil-nya dan apa ubah-nya kalau orang yang bĕrugama Islam itu mĕnyokong satu usul yang nyata bĕrtĕntangan dĕngan Islam sama ada bagi masa'alah (*di-sampok*)

Mr. Speaker: Order, Order!

Ēnche' Mohamed Asri bin Haji Muda: Sa-pĕrkara lagi, Tuan Yang di-Pertua, saya tĕrtarek kapada kĕnyataan Yang Bĕrhormat Mĕntĕri Muda bagi Kĕmajuan Luar Bandar yang bĕria² mĕnyatakan bahawa kuasa² tĕrtinggi Ugama Islam ada di-tangan Raja² Mĕlayu sa-hingga di-katakan bahawa Dewan ini tak ada hak mĕmbahath chadangan yang saya kĕmukakan ini. Saya bĕrdukachita, sĕbab saya rasa kalau-lah usul ini tidak ada hak di-kĕmukakan dalam Dewan ini tĕntulah usul ini tak di-luluskan dalam Dewan ini untok di-bahathkan. Jadi bagaimana Yang Bĕrhormat Mĕntĕri Muda boleh mĕnyatakan bahawa usul ini tak ada hak dalam Dewan ini, dan juga pada akhir-nya, saya tĕrtarek kapada satu pĕrkara—pĕrkataan sa-orang Ahli Yang Bĕrhormat yang saya tak sĕmpat mĕngambil nama-nya ia-itu yang dudok di-sĕbĕlah hadapan saya, ia-itu Yang Bĕrhormat itu bĕrharap supaya saya mĕnarek balek usul ini. Saya rasa bĕnda ini sudah tĕrlajak, sudah sampai ka-dalam halkom; lagi pun hĕndak di-kĕluarkan tak dapat bahkan di-tĕlan. Saya bĕntangkan usul

ini, sapĕrti yang saya katakan tadi, bukan-lah dĕngan sentimen Ugama . . .

Mr. Speaker: Itu tak payah di-tĕrangkan.

Ēnche' Mohamed Asri bin Haji Muda: Bukan dĕngan sentimen Ugama, tĕtapi dĕngan rasa tanggong-jawab tĕrhadaĕ akibat yang timbul daripada ada-nya Lotery Kĕbajikan Masharakat dalam nĕgĕri ini. Oleh itu, kapada sĕmua Ahli² Yang Bĕrhormat di-Dewan ini, Tuan Yang di-Pertua, saya sĕrahkan-lah sahaja pĕrkara ini mudah²an dapat-lah Tuan² mĕnimbangkan dĕngan pĕrasaan pĕnoh insaf, dĕngan rasa kĕsĕedaran kita bĕrsama. Jangan-lah pandang saya dari Party PAS yang mĕmbawa usul yang di-tĕntang ini. Pandang-lah apa yang saya nyatakan itu bĕrdasarkan dari sĕgi masharakat, sĕgi pĕri kĕmanusiaan, sĕgi maruah, sĕgi moral—kĕhormatan nĕgĕri ini, pula pandang-lah pada masharakat dan pandang-lah kita sĕmua. Sĕkian-lah, Tuan Yang di-Pertua, saya bĕntangkan usul ini untok di-putusan.

Dato' Onn bin Jaafar: On a point of order, Sir. Saya mĕmbawa pĕrhatian kapada Tuan Pĕngĕrusi ia-itu Standing Order 46 (1) dan (2). Oleh sĕbab soal ini sudah pun di-kĕmukakan dan sudah pun di-kutip yang bĕrsĕtuju atau tidak bĕrsĕtuju maka di-bĕnarkan pĕnchadang itu mĕnjawab balek. Jadi, sudah tĕrtolak di-panggil balek. (*Kĕtawa*).

Mr. Speaker: Saya bĕlum lagi kĕmukakan pĕrkara ini.

Dato' Onn bin Jaafar: Tadi, bukan-kah ada di-kutip?

Mr. Speaker: Di-sini, fasal bĕrkĕnaan dia minta bahath bĕrkĕnaan Standing Order 40 to close the debate. (*Kĕtawa*).

I think I am quite right. I am very particular about this.

Sa-lĕpas di-bahath ada hak bagi pĕnchadang yang hĕndak bĕrchakap sabagaimana biasa. Ada-lah masa'alah di-Majlis ini satu chadangan daripada Ēnche' Mohamed Asri bin Haji Muda yang bĕrbunyi:

"Bahawa Dewan ini hĕndak-lah mĕmbuat kĕtĕtapan ia-itu Lotery Kĕbajikan dan Masharakat hĕndak-lah di-bĕrhĕntikan".

Question put, and negatived.

SCRIPT OF THE NATIONAL LANGUAGE

Dato' Onn bin Jaafar: 'Tuan Pëngë-rusi, saya mënchadangkan—

That this House do approve and determine as follows:

- (a) That the script of the National Language shall be the Malay Script, more commonly known as the Jawi Script, concurrently with the Latin Script, more commonly known as the Rumi Script;
- (b) That the form of numerals of the National Language shall be the international form of numerals as accepted and used throughout the Federation of Malaya at the present time;
- (c) That the necessary legislation be drafted and presented to this House as early as possible to implement (a) and (b) above as required by Article 152 (1) of the Constitution of the Federation of Malaya.

Chadangan saya ia-lah supaya Dewan ini mëmpersëtujukan sërta mënëtapkan përtama-nya supaya Khat atau Tulisan Bahasa Këbangsaan hëndak-lah Khat atau Tulisan Mëlayu yang biasa di-sëbutkan Tulisan Jawi bërërti dëngan Tulisan Latin yang biasa di-sëbut Tulisan Rumi.

Këdua, supaya jënis angka ini sa-bagai bahasa Këbangsaan ini hëndak-lah mënurut angka² yang biasa tërpakai di-sëluroh Përsëkutuan Tanah Mëlayu pada masa ini.

Këtiga, supaya Undang² di-gubal di-këmukakan kapada Dewan ini dëngan sa-bërapa sëgëra-nya sa-bagai mënghasilkan tujuan (a) dan (b) yang tërsebut sa-bagaimana yang di-kë-hëndaki mënurut Fasal 152 (1) sa-bagai Undang² Përlëmbagaan Përsëkutuan Tanah Mëlayu.

Saya fikir mënurut Fasal 152 sa-bagai Përlëmbagaan Përsëkutuan Tanah Mëlayu ada pun bahasa Mëlayu itu di-jadikan bahasa Këbangsaan nëgëri ini. Sharat ini tëläh tëpat dan patut. Dalam tiap² sa-buah nëgëri yang bër-tamaddun maka bahasa Këbangsaan itu bukan sahaja boleh di-përtutorkan, tëtapi boleh di-tulis juga. Dalam Përsëkutuan Tanah Mëlayu sa-masa ini, kita ada mëmponyai satu bahasa yang pada pëndapatan saya tidak bërlainan daripada bahasa Haiwan dan Burong

ia-itu kita boleh mënnyëbutkan dan boleh mëmbunyikan, tëtapi kita tidak boleh mënulis. Fikiran dan pëndapat kita ini, oleh kërana këtadaan Khat atau Tulisan kapada bahasa itu. Saya bërchakap di-sini dari sëgi Përlëmbagaan—Undang² Përlëmbagaan bukan-nya sëgi yang sa-bënar, oleh kërana sëgi pada yang sa-bënar-nya sa-memang ada Tulisan sa-bagai bahasa Mëlayu ini dan Tulisan ini ada di-guna-kan oleh surat² khabar dan oleh Dewan ini sëndiri.

Dalam Fasal 152 maka ada di-sha-ratkan lagi ia-itu Khat atau Tulisan bagi bahasa Këbangsaan itu hëndak di-tëtapkan oleh këdua² Dewan ia-itu Dewan Ra'ayat dan Dewan Nëgara dëngan di-përundang²kan. Ada pun tujuan dan maksud chadangan saya ini ia-lah supaya Dewan ini sa-bagai sa-buah daripada dua buah Dewan ini patut-lah mënsharatkan, mënëtapkan Khat atau Tulisan sa-bagai bahasa Këbangsaan itu. Apakala Khat atau Tulisan yang tërpakai pada masa ini ada pun Khat atau Tulisan itu ada dua jënis. Yang përtama sëkali ada tulisan Mëlayu atau hurof Arab yang biasa di-sëbutkan dëngan sëbutan tulisan Jawi.

Këdua, ada tulisan yang mënngguna-kan Latin yang biasa di-sëbutkan hurof Rumi. Këdua² hurof tulisan ini ada di-gunakan dalam nëgëri ini. Tulisan Jawi itu lëbeh di-gunakan dalam kampong² Mëlayu tërutama sëkali kapada orang² Mëlayu yang bërumor manakala Tulisan Rumi itu ada-lah lëbeh di-gunakan dalam pëkan atau bandar oleh orang² yang bukan Mëlayu. Sëmënjak tahun 1955 khas-nya dan kërana hëndak mënnggalakkan pëng-gunaan bahasa Mëlayu itu kapada orang² Mëlayu dan orang² yang bukan Mëlayu sëkali pun, ada pun Tulisan Rumi itu tëläh di-ajar dalam sëgala Sëkolah² Kërajaan dan bëratus² ribu daripada murid² dalam sëkolah itu pada hari ini ada-lah di-ajarkan dëngan Tulisan Rumi dan bukan-nya Tulisan Jawi, tërutama sëkali dalam Sëkolah² Umum atau Sëkolah² Këbangsaan. Maka di-sini, Tuan Pëngërusi, saya suka hëndak mënngulang sadikit pën-dapatan saya ia-itu Sëkolah² Umum atau Sëkolah² Këbangsaan itu patut-lah di-gëlarkan Sëkolah Këbangsaan

Umum. Sebab-nya saya berkata demikian ia-lah oleh kerana Yang Berhormat Perdana Menteri pada menjawab pertanyaan saya berkenaan dengan Kebangsaan negeri ini telah berkata ia-itu Kebangsaan itu ia-lah the citizen of the Federation of Malaya, pada fahaman saya sendiri dan dengan kehormatan kapada Perdana Menteri itu saya mengatakan ia-itu the citizenship of the Federation of Malaya, bukan berma'ana Kebangsaan, kalau hendak ma'anakan perkataan Kebangsaan itu, oleh kerana ra'ayat atau warga negara itu hanya-lah satu taraf sa-bagai menunjokkan siapa dia yang menjadi ra'ayat atau warga negara Perskutuan ini. Dan dengan sebab tidak ada Kebangsaan ini, maka elok-lah pada pendapat saya Sekolah² Umum atau Sekolah² Kebangsaan itu di-namakan Sekolah Kebangsaan Umum sa-bagai sementara ini.

Berbalek sa-mula kapada dua jenis tulisan itu tentu-lah akan ada banyak yang mengatakan ia-itu Tulisan Melayu atau Tulisan Jawi itu patut-lah di-jadikan tulisan yang tunggal bagi bahasa Kebangsaan itu. Sa-balek-nya pula tentu juga ada banyak orang² terutama sa-kali daripada yang bukan Melayu berkata ia-itu Tulisan Rumi itu lebih menasabah dan dari itu lebih patut di-jadikan tulisan atau khat sa-bagai bahasa Kebangsaan bagaimana di-perhatikan dalam chadangan saya ini. Ada pun chadangan ini ia-lah mengambil tengah² di-antara dua fahaman ia-itu saya menchadangkan supaya Tulisan Jawi atau Melayu itu beserta dengan Tulisan Latin atau Rome itu kedua² sa-bagai sementara ini. Ada juga saya dengar ia-itu ada orang yang berkata chadangan saya ini ada bermaksud yang dalam, sa-benar-nya tidak ada, oleh kerana chadangan saya ini dengan sa-lurus²-nya mengatakan ia-itu Dewan ini patut-lah menerima dua² khat itu sa-bagai khat bahasa Kebangsaan bagaimana yang di-ketahui pada hari ini dan juga pada beberapa tahun yang akan datang. Maka beratus² ribu orang² Melayu yang hanya boleh membacha Khat Melayu itu, sa-balek-nya pula berpuluh² ribu orang² yang bukan Melayu hanya boleh menulis dan membacha Tulisan Rumi.

Kira-nya saya sendiri di-tanya dengan sa-benar-nya mana satu daripada dua khat itu yang saya setuju, maka saya tentu menjawab Rumi. Ini bukan-nya dengan sebab saya memandangkan kapada ada-nya beratus ribu ra'ayat Perskutuan yang tidak mengetahui Tulisan Melayu itu, tetapi pendapat saya telah berasal lebih kurang 30 tahun dulu, pada masa saya sendiri menjadi pengarang akhbar Warta Malaya, pada masa 30 tahun dulu saya telah menchadangkan supaya negeri ini menggunakan tulisan rumi itu sa-bagai menggantikan Tulisan Jawi, tetapi malang-nya pada masa itu—30 tahun dulu, saya telah di-chetchakan, di-kafirkan dan di-perbagai² kan oleh gulongan² yang mengatakan saya hendak membuang ugama Islam, saya hendak menyebarkan orang² Islam dan dari itu saya berharap rakan² saya Ahli² Yang Berhormat PAS di-hadapan ini tentu-lah tidak berfahaman bagitu. Saya tidak payah rasa-nya hendak membutirkan satu persatu-nya kelebihan huruf Melayu itu atau pun kelebihan huruf Rumi itu, oleh kerana saya perchaya di-dalam perbahathan ini tentu-lah ada Ahli² Yang Berhormat akan memberikan fikiran-nya, sa-kadarkan memada-lah sa-kira-nya saya berkata ia-itu Tulisan Rumi itu ada banyak fa'edah-nya. Pertama-nya, dengan menggunakan Tulisan Rumi itu maka segala pekerjaan chap-mengchep mengeluarkan buku, surat-khabar, majallah dan lain²-nya itu akan menjadi lebih senang, lebih mudah, lebih kurang belanja-nya daripada menggunakan huruf jawi itu, tambahan pula, dengan menggunakan Khat Rumi itu, maka tidak-lah payah hendak di-gunakan 2 typewriter atau 2 linotype; itu kelebihan menggunakan huruf Rumi itu. Sungguh pun bagitu, kita tidak boleh pula pada masa ini hendak melupakan ia-itu pada masa kita sedang membentok satu bangsa, kita tidak boleh melupakan ia-itu ada-nya beratus² ribu orang² di-kampung yang tidak tahu, yang tidak mahu atau pun yang belum dapat peluang mempelajari Tulisan Rumi itu. Maka bagi pihak beratus ribu orang, itu-lah saya meminta kapada Dewan ini supaya mempersetujui chadangan saya ini dengan tidak payah di-bahathkan lagi. Saya

suka mēndēngar ia-itu sa-buah Jawa-tan-Kuasa yang pērgi ka-Indonesia baharu² ini, khabar-nya tēlah mēndapat pērsētujan bērkēnaan dēngan ejaan. Maka pada pehak Kērajaan, saya minta sakira-nya dapat di-bēntangkan di-dalam Dewan ini suatu Kērtas Puteh mēnunjokkan apa-kah pērsētujan yang tēlah dapat di-pērsētujan itu. Sambil mēnētukan supaya Khat Mēlayu dan Khat Rumi itu di-gunakan sa-bagai khat bahasa Kēbangsaan, maka saya kēmukakan juga supaya Dewan ini mēmpērsētujan angka² yang biasa di-pakai ia-itu bukan-nya angka Arab yang di-tērimakan sapērti 1, 2, 3, sa-bagaimana yang tērsēbut di-dalam kērtas² yang ada di-hadapan kita ini. Maka angka² itu di-jadikan juga

Dato' Dr. Ismail: Mr. Speaker, Sir, on a point of information, I want to know whether in Arabic there is 1, 2, 3 (*Laughter*).

Mr. Speaker: In Arabic there is 1, 2, 3.

Dato' Onn bin Jaafar: Saya bērchakap dalam bahasa Mēlayu! (*Kētawa*). Kalau hēndak khat-nya boleh juga (*Kētawa*). Saya mēngēmukakan kapada Majlis ini supaya Dewan ini mēmpērsētujan angka² itu dan jangan-lah hēndak-nya kita mēmakai dan mēnambah lagi kapada kēbērtan bahasa, kalau kita mēnyēlam ka-dalam bahasa, angka² Arab atau pun Sanskrit, Koyu atau pun lain². Saya minta kapada Dewan ini supaya mēnimbangkan pērkara ini pada tēntang ka-elokan-nya sudah tēntu sa-bagai sa-buah bahasa kēbangsaan mēsti-lah ada tulisan-nya. Maka itu-lah sēbab-nya saya minta kapada Ahli² Yang Bērhormat mēnimbangkan pērkara ini. Jangan-lah hēndak mēmbelokkan atau mēlanchongkan daripada sēgi yang lain² hēndak mēmbangkitkan bēbērapa bahasa yang lain. Di-dalam chadangan saya itu tidak tērsēbutkan bahasa lain sa-kali pun saya tidak bērsētuju di-jadikan di-Pērsēkutuan Tanah Mēlayu ini bērbagai² jēnis bahasa tētapi itu lain pērkara bukan kita bahathkan pada hari ini. Ini-lah sahaja. Tuan Pēngērusi, ini. Ini-lah sahaja. Tuan Pēngērusi, saya mēnchadangkan sa-bagaimana yang saya sēbutkan tadi itu.

Che' Khadijah binti Mohd. Sidik: Tuan Yang di-Pērtua, saya mēnyokong-nya.

Enche' Abdul Hamid Khan bin Haji Sakhawat Ali Khan: Tuan Yang di-Pērtua, Tuan, saya mohon untok mēmbuat satu pindaan.

Tuan Yang di-Pērtua, Tuan, pindaan yang saya mēmohonkan itu ada-lah di-bahagian (a) dalam chadangan itu dēngan mēmbuang pērkataan "Tulisan Mēlayu lēbeh tērkēnal dēngan nama Tulisan Jawi," di-barisan yang kēdua, dan mēnggantikan pada tēmpat-nya pērkataan, "Tulisan Latin lēbeh tērkēnal dēngan Tulisan Rumi," dan mēmbuang pērkataan "Tulisan Latin lēbeh tērkēnal dēngan Tulisan Rumi, di-barisan yang kētiga, dan ka-ēmpat, dan mēnggantikan dēngan pērkataan "Tulisan Mēlayu lēbeh tērkēnal dēngan Tulisan Jawi," supaya bahagian (a) dari chadangan ini bērbunyi dēmikian:

"Ia-itu Tulisan bagi bahasa Kēbangsaan hēndak-lah Tulisan Latin lēbeh tērkēnal sa-bagai Tulisan Rumi; dēngan sharat mēmbēnarkan bērsama pēnggunaan Tulisan Mēlayu yang lēbeh tērkēnal sa-bagai Tulisan Jawi".

Lain² bahagian ia-itu bahagian (b) dan (c) ada-lah sapērti mana yang ada sēkarang ini.

Tuan Yang di-Pērtua, Tuan, fa'edah dan tujuan pindaan saya ini ia-lah hēndak mēnjadikan Tulisan Rumi itu sa-bagai tulisan bahasa Kēbangsaan dēngan Tulisan Jawi di-gunakan bērsama². Ada pun shor daripada laporan pēlajaran tahun 1956 ia-lah Tulisan Rumi hēndak-lah di-gunakan bagi mēngajar bahasa Kēbangsaan, tētapi pērsēdiaan hēndak-lah di-buat untok mēngajar Tulisan Jawi kapada murid² yang bērugama Islam. Usul ini pada kētika itu di-luluskan oleh Majlis Mēshuarat Undangan Pērsēkutuan Tanah Mēlayu dan mēnurut pandangan Kērajaan ia-itu usul tērsēbut sangat-lah bijak dan hēndak-lah di-amalkan. Kēbanyakkan daripada orang² yang bērbahasa Mēlayu yang tinggal di-daerah² yang di-namakan Malaya, Indonesia, Borneo ada-lah mēnggunakan Tulisan Rumi waktu mēnulis-nya dan mēmbacha bahasa Mēlayu. Tulisan ini-lah yang sēlalu di-gunakan dalam buku², surat² khabar yang di-chetak dan di-bacha pada daerah² ini.

Tulisan Rumi juga biasa-nya digunakan dalam surat² khabar Melayu di-antara ra'ayat daerah ini dan memang-lah tepat jikalau di-katakan ia-itu bahasa Melayu lebih umum di-tulis dengan Tulisan Rumi daripada di-tulis dalam Tulisan Jawi. Ada-lah kenyataan yang tidak dapat di-sangkal lagi ia-itu pengajian dan pelajaran bahasa Kēbangsaan oleh orang² yang bukan Melayu lebih menyenangkan dengan penggunaan Tulisan Rumi. Penggunaan Tulisan ini boleh menjadi-kan satu faktor yang penting bagi meluaskan perkembangan bahasa Kēbangsaan dan penggunaan sechara umum bahasa Kēbangsaan ini. Sa-lain daripada itu, Tuan Yang di-Pertua, terjemahan buku² modern terutama sekali dalam lapangan science, falsafah, kesusasteraan ka-dalam bahasa Melayu sangat-lah berguna bagi negeri ini dan menjadi salah satu keperluan yang mustahak di-dalam perkembangan pelajaran bagi semua peringkat yang menggunakan bahasa Melayu sa-bagai bahasa Kēbangsaan

Dato' Onn bin Jaafar: On a point of order, Sir. Ada-kah Penolong Menteri itu membaca ucapan-nya?

Enche' Abdul Hamid Khan bin Haji Sakhawat Ali Khan: Saya tidak membaca.

Mr. Speaker: Tolong letakkan kertas itu di-bawah—letakkan di-atas meja; jangan naikan kertas itu, apabila di-naikkan tentu kertas itu nampak.

Enche' Abdul Hamid Khan bin Haji Sakhawat Ali Khan: Tuan Yang di-Pertua, pehak Yang Berhormat yang bertanya tadi dia pun memegang apabila membaca surat. (*Ketawa*).

Mr. Speaker: Dia tak nampak sangat membaca. (*Ketawa*). Taroh di-bawah.

Dato' Onn bin Jaafar: Oleh kerana hendak menerangkan pertanyaan dari pehak Penolong Menteri itu, benar saya ada memegang kertas ini, tetapi saya tidak membaca. Kertas yang saya pegang itu dalam bahasa Inggeris, saya lafadzkan ka-dalam bahasa Melayu. (*Ketawa*).

Enche' Abdul Hamid Khan bin Haji Sakhawat Ali Khan: Tuan Yang di-Pertua, sa-lain daripada itu terjemahan buku² sa-bagaimana yang telah saya terangkan tadi ia-lah terutama sekali dalam lapangan science sampai kesusasteraan dan hendak-lah kita adakan lebih senang lagi dalam Tulisan Rumi. Memang tidak boleh di-nafikan ia-itu segala istilah² science dan tanda² lebih senang di-nyatakan di-dalam bahasa Melayu dengan Tulisan Rumi. Tidak-lah ada erti-nya dalam dunia modern ini jika di-beri keutamaan kepada Tulisan Jawi memandang dari segi keperluan yang di-hajati oleh negeri ini.

Penggunaan Tulisan Rumi sechara umum akan menolong menyatukan bahasa Melayu yang hendak di-gunakan di-Malaya ini dengan apa yang di-gunakan di-Indonesia. Ini ada-lah salah satu tujuan perjanjian persahabatan di-antara negeri kita dengan negeri Indonesia, dan dengan menggunakan Tulisan Rumi seperti di-Indonesia maka dapat-lah kita menyatukan dan memperkuatkan salatorrahim di-antara kita dengan saudara kita di-Indonesia. Ada-lah pada pendapat Kerajaan, Tuan Yang di-Pertua, langkah yang di-buat seperti yang terkandung di-dalam chadangan ini nampak-nya sa-bagai satu langkah kebelakang, kerana menempatkan semula Tulisan Jawi kepada tempat yang utama dan asal. Mari-lah kita bergerak bersama dengan masa dan hendak-lah kita mempunyai keyakinan bahawa bahasa kita dapat menyesuaikan dengan keadaan modern. Mari-lah kita mudahkan sesuaian itu dan hendak-lah kita menyenangkan penggunaan bahasa kita ini dengan menggunakan Tulisan Rumi. Ini bukan berarti ia-itu Tulisan Jawi tidak boleh di-pelajari oleh orang² Melayu dan lain² orang dan di-gunakan di-tempat² yang di-fikirkan mustahak, terutama sekali di-Sekolah² Ugama dan juga bagi mengajar pelajaran² Ugama Islam. Pada hakikat-nya di-Sekolah² Kēbangsaan kita dasar ini sedang di-jalankan.

Tuan, saya fikir ia-itu pindaan yang saya chadangkan bagi chadangan ini akan menghasilkan chita² kita bagi

mengembangkan dan menjayakan penggunaan bahasa Melayu kepada ra'ayat negeri ini dan sambil menggalakkan Tulisan Jawi pada tempat yang tertentu.

Sa-lain daripada itu, Tuan Yang di-Pertua, lagi satu perkara saya suka menyatakan ia-itu lagi satu yang menyebabkan kita mustahak memakaikan Tulisan Rumi ini ia-lah kerana kita ada membuat perjanjian persahabatan dengan Indonesia. Semangat perjanjian itu ia-lah semangat persaudaraan di antara kita sa-sama kita, kerana kita insaf dan sedar akan masa'alah² kebudayaan dan keturunan kita yang satu dengan Indonesia. Itu-lah sebab-nya dalam perjanjian persahabatan itu dimasukkan fasal menyamakan sa-mula pemakaian bahasa kita dengan Indonesia. Dan lagi dengan menyamakan pemakaian bahasa maka bahasa Melayu dan juga bahasa Indonesia itu akan menjadi bahasa yang amat luas dan amat ramai manusia yang akan menggunakan-nya. Makin luas daerah dan makin ramai orang memakai bahasa itu, makin besar pengaruh persaudaraan kita di-antara kita.

Usaha hendak menyamakan pemakaian bahasa ini tentu-lah akan sukar sakira-nya kita di-sini menggunakan Tulisan Jawi dan sedangkan di-Indonesia menggunakan Tulisan Rumi di-mana penduduk²-nya berjumlah yang tidak kurang daripada 80 million manusia. Sa-bagai kita sama ketahui baharu² ini Jawatan-Kuasa Ejaan telah pun pergi berunding di-Indonesia dengan satu Jawatan-Kuasa di-sana. Mereka itu telah mencapai kata sapat untuk menyamakan beberapa perbedzaan yang ada dalam ejaan Rumi kita dengan ejaan yang di-jalankan di-Indonesia.

Ketetapan² ejaan Melayu-Indonesia itu belum lagi sempat di-umumkan, tetapi boleh-lah saya katakan di-sini ia-itu di-antara-nya ada yang merupakan perubahan dalam ejaan Rumi Melayu sekarang, tetapi tidak merupakan perubahan dalam ejaan Rumi di-Indonesia. Sa-balek-nya pula ada yang merupakan perubahan dalam ejaan Indonesia sekarang, tetapi tidak merupakan perubahan dalam ejaan Rumi

Melayu. Kita bersama² tolak ansor, kerana memikirkan mustahak-nya penyamaan ejaan di-antara kedua² buah negeri ini.

Kerajaan akan mengadakan rancangan yang tertentu untuk menjalankan penyamaan itu kelak supaya jangan menyusahkan orang ramai dan Sekolah². Kalau kita sudah setuju mengadakan perjanjian persahabatan dan sudah pula bertindak demikian . .

Enche' Zulkiflee bin Muhammad (Bachok): On a point of order, Sir. Kalau hendak bacha pun biar-lah mengelakkan sedikit supaya jangan terang².

Enche' Abdul Hamid Khan bin Haji Sakhawat Ali Khan: Ini pun saya tidak mengelakkan langsung, Tuan Yang di-Pertua, tetapi

Mr. Speaker: Proceed, proceed.

Enche' Abdul Hamid Khan bin Haji Sakhawat Ali Khan: Jadi, saya berasa hairan bagaimana saudara kita mengatakan perkara

Mr. Speaker: Proceed.

Enche' Abdul Hamid Khan bin Haji Sakhawat Ali Khan: Dan kalau kita bersetuju mengadakan perjanjian persahabatan dan sudah pula bertindak demikian dengan melaksanakan perjanjian persahabatan yang mempunyai semangat persaudaraan dengan Indonesia itu, maka memakai ejaan yang satu ia-lah satu perkara yang mustahak Chita² persaudaraan melalui penyamaan bahasa dengan Indonesia itu mustahil dapat di-chapai jikalau tulisan itu tidak sama.

Tuan Yang di-Pertua, Tuan, dengan ini saya mohon mengemukakan chadangan saya sebagai pindaan.

Tuan Haji Abdul Khalid bin Awang Osman: Tuan Yang di-Pertua, saya menyokong.

Mr. Speaker: There is an amendment to the Motion proposed by the Honourable Dato' Onn. The amendment, for the benefit of the Honourable Members is that in the first line under (a) the word "Malay" be deleted and substituted by the word "Latin"; in the second line the word "Jawi" be deleted

and substituted by the word "Rumi"; in the third line the word "Latin" be deleted and substituted by the word "Malay"; and in the same line the word "Rumi" be deleted and substituted by the word "Jawi". So the amendment to (a) will read:

"That the script of the National Language shall be the Latin Script, more commonly known as the Rumi Script, concurrently with the Malay Script, more commonly known as the Jawi Script."

Dato' Onn bin Jaafar: Sir, on a point of information, have I heard it correctly, that is to delete the word "concurrently" and substitute some other word?

Mr. Speaker: No. I have got a copy here. The word "concurrently" is there.

Mr. Lim Kean Siew: Sir, on a point of clarification—was the Honourable Mover of the amendment suggesting that there should be two National Scripts? I do not understand it. Shall there both be the Rumi Script and the Jawi Script for our National Language? Under Article 152 of the Constitution, can you allow that amendment? It says under that Article that "the National Language shall be the Malay Language and shall be in such script as the Parliament may by law provide". Script is clearly in the singular and cannot be interpreted in the plural. Therefore if you have two scripts it is unconstitutional. How can you debate anything that is unconstitutional? The Article says here "script" and it does not say "scripts".

Mr. Speaker: That is a matter for argument. I cannot at this stage reject the amendment. The amendment is quite in order. It is relevant to the substantive Motion, so I cannot reject the amendment. You can argue that the amendment cannot be accepted when it is put to the House for debate. I have not put the amendment to the Motion for debate yet.

Mr. Lim Kean Siew: I thought he meant that in addition to the Latin script we could use the Jawi script as well.

Mr. Speaker: As I have already said, the amendment to the Motion is that—if I am wrong please correct me—the

word "Malay" in the first line be deleted and substituted by the word "Latin"; in the second line the word "Jawi" be deleted and substituted by the word "Rumi"; in the third line the word "Latin" be deleted and substituted by the word "Malay"; and also in the same line the word "Rumi" be deleted and substituted by the word "Jawi". The amendment is quite in order and I cannot reject it. It has been seconded and is now open to debate.

Dato' Onn bin Jaafar: Sir, on a point of clarification in regard to what the Honourable Member for Dato Kramat said, does not the singular include the plural?

Mr. Lim Kean Siew: Under our law, where the meaning is clear, it does not, but the plural includes the singular.

Mr. Speaker: The amendment is open to debate now. I wonder whether the Honourable Mover would like to say whether he would accept the amendment or not.

Dato' Onn bin Jaafar: I am afraid, I am not prepared to do so.

Mr. Speaker: Now the amendment to the Motion is open to debate.

Enche' Othman bin Abdullah (Pèrlis Utara): Tuan Speaker, saya berdiri di sini ada-lah mēnyokong sa-pēnoh²-nya pindaan yang tēlah di-datangkan oleh Yang Bērhormat Mēntēri Muda atau pun Pēnolong Mēntēri Pēlajaran ia-itu mēminda chadangan yang di-buat oleh sa-orang daripada sa-bēlah sana. Sēbab² saya mēndatangkan sokongan di-atas chadangan pindaan ini kērana tērdiri bēbērapa sēbab, pērtama, huruf Latin atau pun huruf rumi yang kita gunakan sēkarang ini ia tēlah di-kēnal dan di-gunakan oleh hampir² sēmula pēndudok² dalam dunia ini. Kēdua-nya, huruf rumi ada-lah huruf kēmajuan yang di-gunakan dalam sēgi pēlajaran dalam iktisad dan dalam sērba-sērbi kēmajuan dalam dunia ini. Bagi Tanah Mēlayu huruf rumi ada-lah huruf pērpadaan untok sēmula bangsa dalam Tanah Mēlayu ini, lēbeh² lagi dēngan jalan dasar pēlajaran baharu 1956 huruf rumi akan di-galakkan bagi sēmula bangsa, bagi sēmula tingkat

sěkolah bagi sěmua jěnis sěkolah; yang běrěrti sěmua bangsa asing, sa-lain daripada Mělayu, sěmua bangsa tělāh mēngětahuī bahasa Mělayu dan di-samping itu dapat mēnulis dalam huruf Mělayu itu. Dan lagi kita dapat tahu daripada pehak pēnchadang tadi mēngatakan běratus ribu orang² kam-pong yang tidak tahu mēmbacha huruf rumi, tětapi pada hari ini sukachita juga saya mēnērangkan kapada-nya, bahawa baharu² ini ada tērsěbut dalam akhbar mēngatakan lěbeh 100,000 orang yang tidak tahu mēnulis, mēmbacha, maka dēngan anjoran Pělajaran Dewasa mēnghapuskan buta huruf itu lěbeh 100,000 orang tělāh boleh mēnulis dan mēmbacha dēngan tulis rumi. Dan lagi baharu² ini saya dapat tahu dalam akhbar juga mēngatakan bahasa Mělayu ada-lah sa-mudah², sa-sěnang² bahasa di-dalam dunia ini; yang mana běrharap tulisan rumi běrěrti dapat-lah bangsa asing mēmpělajari bahasa Mělayu dēngan mėlaluī saloran tulis rumi yang mana kita běrharap bukan sahaja bahasa Mělayu bėrkěmbang di-Alam Mělayu tětapi bahasa Mělayu akan mēnjadi bahasa International yang akan di-agong²kan oleh běrbagai² bangsa.

Pada akhir-nya, Tuan Yang di-Pěrtua, saya běrharap-lah kapada pehak pēnchadang, kita pada hari ini harus-lah mēngikut pēredaran zaman, jangan pula hanya kita bėrkěhěndakkan zaman mēngikut pēredaran kita. Dan pada hari ini kěmajuan bėrlalu dēngan pėsat-nya dēngan tulisan rumi, maka sa-harus-nya-lah kita luaskan kahadapan ia-itu mēngikut pėrubahan yang di-ikut oleh sėluroh dunia.

Mr. Lim Kean Siew: Mr. Speaker, Sir, on the question of the amendment again, is this an amendment actually—because it is the substitution of the order of words and not adding certain words or taking out of? According to Standing Order 30, an amendment must mean “leaving out certain words in order to insert other words or inserting or adding other words”. Sir, this is no amendment. This is a trickery. It is as if one has put the cart before the horse and giving it one name and putting the horse before the

cart and calling it by some other name when in fact it is the same contraption. These two motions are in fact the same because of the word “concurrently”. When the mover says that “the Script of the National Language shall be the Latin Script, more commonly known as the Rumi Script, concurrently with the Malay Script, more commonly known as the Jawi Script”, the word “concurrently” makes them both the same and puts them in an equal level. Whether we put one Script before the other, or the other way round, there is no difference since they are the same. So how could it be an amendment? So, if the Honourable Mover of the amendment chooses to withdraw, then we would support the Motion by the Honourable Member for Kuala Trengganu Selatan.

Mr. Speaker: I have already ruled that this amendment is quite in order.

Enche' Zulkiflee bin Muhammad: Tuan Yang di-Pěrtua, walau pun saya pada mula-nya tadi hěndak bėrchakap di-waktu chadangan ini hěndak di-bahathkan pada asal-nya tětapi saya tahu kalau pindaan ini di-biarkan bagitu, boleh jadi kěmudian-nya payah hěndak bėrchakap lagi. Tuan Yang di-Pěrtua, memang kalau kita tengok pada pěrbezaan-nya, pindaan ini adalah mēmusing²kan pėrkataan sahaja. Pėrkara ini, soal-nya, soal kěchil hanya mēnukar²kan sahaja. Kalau dia tahu lěbeh jauh těntu-lah dia tidak bėrchakap bagitu. Tuan Yang di-Pěrtua, saya mēněntang pindaan ini. Saya tahu di-dalam nēgěri ini tělāh banyak sentiment bėrkěnaan dēngan tulisan rumi dan apa yang di-sěbutkan oleh Yang Bėrhormat Tuan Měntěri Muda tadi amat-lah mēnyědapkan hati bahawa Kěrajaan tělāh mēnjalankan langkah² supaya mēmbolehkan tulisan rumi ini mēnjadi tulisan kěbangsaan nēgěri ini. Dēngan ada-nya pěrjanjian² dēngan Indonesia dan sa-bagai-nya, Tuan Yang di-Pěrtua, kita dalam Dewan ini tidak bėrtujuan hěndak mēmbantutkan kěrja² yang sa-suai tětapi tidak pula Dewan ini bėrtujuan apabila dapat di-jalankan chadangan hěndak mėlagak² sahaja kěrja² Kěrajaan. Apa yang di-fikirkan patut di-jalankan, ini-lah yang hěndak

kita bahathkan. Waktu saya hendak membangkang pindaan ini terpaksa saya sebutkan tadi, rasa kuatir bagi diri saya sendiri sebab sakira-nya pindaan ini di-terima maka bërerti-lah tulisan jawi akan menjadi mangsa yang bësar di-dalam perkembangan tulisan dalam nêgëri ini. Tuan Yang di-Përtua, kita tahu bahawa tulisan rumi itu tulisan yang sënang, tètapi di-dalam mënëntukan përchakapan² bukan-nya sënang mënjadi soal tètapi ia-lah kèpunyaan kita.

Kita lihat di-dalam sëjarah përkembangan Përsëkutuan Tanah Mëlayu ini maka bukan-lah tulisan rumi yang mula datang ka-nêgëri ini tètapi kita tëläh mënggunakan tulisan jawi bëbërapa lama tètapi tulisan rumi mënjadi tulisan rasmi. Tuan Yang di-Përtua, dëngan apa përkembangan bahasa yang baharu² ini timbul pula tulisan rumi, kalau kita përhatakan usul yang di-këmukakan oleh Ahli Yang Bërhormat dari Kuala Trëngganu Sëlatan, kita dapati bahawa di-dalam usul-nya itu tidak sadikit pun ada tanda² bërtujuan hendak mëngëshorkan apa yang hendak di-bena oleh Kërajaan ia-itu dëngan mënjadikan nêgëri ini mëmakai sahaja tulisan rumi, sëbab di-situ ada di-sëbutkan “concurrently”. Tuan Yang di-Përtua, kalau tulisan ringkas ini, ia-lah tulisan rumi, saya yakin bahawa tulisan rumi tidak mati sëbab apa yang bër laku dalam Dewan ini mënunjokkan bahawa tulisan rumi tëläh mënjadi darah daging di-dalam këhidupan nêgëri ini tètapi sabalek-nya kalau sakira-nya kita pakai tulisan rumi maka tulisan jawi itu akan mëndërita dan akan hilang daripada masharakat.

Indonesia, nêgara tëtangga kita yang amat baik yang mëmbolehkan satu bahasa dëngan kita. Tètapi, Tuan Yang di-Përtua, dëngan mëmakai tulisan rumi maka hilang-lah përkembangan tulisan jawi di-nêgëri ini. Sunggoh pun, Tuan Yang di-Përtua, ada hubungan rapat dëngan Indonesia dan Përsëkutuan Tanah Mëlayu sëkarang ini, tètapi jangan-lah lupa bahawa asal përkembangan bagi përhubungan di-antara Indonesia dan Malaya ini bukah-lah dëngan tulisan rumi tètapi dëngan tulisan jawi. Sila-lah kita bër balek ka-bëlakang dan kaji përkembangan

bahasa dan kita dapati bahawa përkembangan bahasa Mëlayu di-Këpulauan Indonesia bukah-lah dëngan këdatangan Bëlanda, tètapi dëngan përkembangan Ugama Islam bagi sa-luroh Këpulauan ini sëndiri. Tuan Yang di-Përtua, saya bërharap kapada Ahli² Yang Bërhormat yang mëmikirkan bëndà ini apa yang akan bër laku kalau sakira-nya tulisan jawi di-ekorkan di-dalam chadangan ini maka saya përchaya tinggal-lah bënàr tulisan jawi dan ini akan mënjauhkan kita dari Kërajaan Islam yang tëläh mënjadi darah daging bagi përkembangan bagi Tanah Mëlayu yang bër sëjarah sëjak dari dahulu sampai sëkarang ini.

Dato' Onn bin Jaafar: Tuan Pëngërusi, sa-bënar-nya saya tidak nampak apa beza-nya di-antara chadangan daripada Yang Bërhormat Mëntëri Muda itu dëngan chadangan asal daripada saya sëndiri. Sa-kadarkan sa-bagaimana kata Ahli Yang Bërhormat dari Dato' Kramat di-tukar²kan përkataan sahaja itu di-tukarkan Rumi dan këmudian Jawi. Saya dahulu-nya Jawi dan di-këmudian Rumi.

Ënche' Abdul Hamid Khan bin Haji Sakhawat Ali Khan: Tuan Speaker, bagitu-lah tujuan-nya supaya di-dahulu-kan Tulisan Rumi.

Tuan Haji Abdul Khalid bin Awang Osman: Tuan Speaker, saya fikir memang ada beza.

Dato' Onn bin Jaafar: Saya fikir përbedzaan itu Rumi dahulu, këmudian kapada Jawi, tètapi përkataan concurrently tidak ada mëmbedzakan siapa yang dahulu dan siapa yang këmudian. Itu sëbab pada fahaman mula² tadi Pënolong Mëntëri itu bërchakap sunggoh pun, Tuan Pëngërusi, dia ada mëngatakan pindaan itu dëngan bër tulis, tètapi dëngan pindaan saya sëndiri. Dia tidak ada mënëbutkan përkataan “concurrently” dalam ucha-pan-nya itu.

Mënggunakan Tulisan Jawi itu sabagaimana yang tëläh saya katakan tadi ia-lah oleh kërana mëmmandangkan bëratus² ribu orang² Mëlayu di-kam-pong² yang maseh bëlum tahu dan tidak akan tahu Tulisan Rumi sakira-nya di-terima chadangan saya yang

asal itu. Maka apa-kah mēnjadi kērugian kapada nēgēri ini? Ini sērupa juga sa-bagaimana yang di-sharatkan dalam Fasal 152 yang mēngatakan ia-itu sunggo pun bahasa Mēlayu itu di-jadikan bahasa Kēbangsaan, tētapi pula :

“(2) Notwithstanding the provision of Clause (1), for a period of ten years after Merdeka Day, and thereafter until Parliament otherwise provides, the English language may be used in both Houses of Parliament, in the Legislative Assembly of every State, and for all other official purposes.”

Itu bēnar bahasa Inggēris di-gunakan 10 tahun sa-lēpas Mērdēka, maka chadangan saya ini mēminta kapada Dewan ini supaya mēluluskan Khat Mēlayu—Khat Jawi itu di-pakai juga bērsērtā dēngan Tulisan Rumi itu sakurang²-nya dalam masa 10 tahun sahingga kēbanyakkan atau hampir sēmua sēkali murid² yang ada bēlajar dalam Sēkolah² Kērajaan sēmua-nya itu sudah pun mēmpēlajari bahasa atau Tulisan Rumi.

Itu sēbab pērmintaan saya, oleh kērana saya sēndiri tēlah bērkata ia-itu kēchēndērongan dalam nēgēri ini adalah mēmbawakan kapada Tulisan Rumi sēgala langkah yang di-jalankan oleh Kērajaan mēmbawa kapada mēnggunakan Tulisan Rumi, tētapi maseh pada pēndapat saya bēlum sampai lagi, maka hēndak di-hapuskan Tulisan Jawi itu.

Enche' Abdul Ghani bin Ishak (Malacca Utara): Tuan Yang di-Pērtua, kalau kita ikut pērbahathan bērkēnaan dēngan yang asal, yang di-pinda oleh pehak Ahli Pērikatan, di-sini nampaklah tak ada bēnar bedza-nya, tētapi pada fahaman saya, kita dalam mēmahamkan tujuan yang di-bawa dalam pindaan yang di-datangkan oleh Pērikatan ini, ia-itu kita sēkarang mēnēntukan satu Tulisan Rumi dalam Pērlēmbagaan kita bukan-lah sahaja hanya untok sētakat kita atau sētakat orang² yang baik yang ada pada hari ini, tētapi kita mēmandangkan sa-hingga bēbērapa kēturunan yang akan datang dan kēraguan² yang timbul oleh pehak pēmbangkang yang tēlah mēngatakan akan hapus-lah, akan tidak bērkēmbang-lah Tulisan Jawi pada orang² di-Tanah Mēlayu ini, tēlah ada kita

sēbutkan dalam ini juga ia-itu Tulisan Jawi tidak di-hapuskan, mēlainkan di-utamakan bērsama². Jadi, dalam pindaan yang baharu di-datangkan ini ada-lah mēmbawakan satu fikiran atau pērkēmbangan yang lēbeh luas lagi ērti-nya daripada chadangan yang asal, kērana kita mēnggunakan bahasa kita pada pēringkat hari ini untok kēgunaan bērsama dalam tanah ayer kita ini.

Kēmudian kita langkah sa-langkah lagi sa-bagaimana yang tēlah di-langkah oleh Kērajaan kita sēkarang dēngan sahabat² kita di-luar tanah ayer ia-itu bagi mēnghubongkan lagi atau mēngēmbangkan lagi bahasa kita ini dēngan nēgēri² yang lain, dan tēntu-lah agak-nya bērgumbira Ahli² Yang Bērhormat mēnyokong pindaan ini apabila di-suatu masa nanti bila bahasa Mēlayu juga mēnjadi bahasa pēng-hantar di-antara nēgēri² ini. Jadi, dēngan ini, saya rasa tak payah-lah kita kajikan dēngan panjang lebar, tētapi kalau kita bērbalek mēngkaji kēputusan Kongres mithal-nya, tētapi saya tidak-lah mēminta yang Majlis ini untok tundok kapada Kongres Bahasa Mēlayu atau Kongres yang tēlah di-adakan bēbērapa tahun yang lalu yang mana tēlah bērminggu², bahagian² dalam sidang Kongres itu tērmasok juga sa-tēngah daripada sa-tēngah-nya Ahli Yang Bērhormat yang hadzir di-Majlis ini yang tēlah mēngambil kēputusan yang sa-akan pindaan atau pun lēbeh kurang dēngan pindaan yang baharu di-datangkan oleh Ahli Yang Bērhormat dari pehak Pērikatan di-sini. Dēngan ini tidak-lah saya rasa kita akan mēninggalkan kēmahuan orang ramai ra'ayat kita dalam masa'alāh nēgēri ini.

Mr. Lim Kean Siew: Mr. Speaker, Sir, I wonder if this is not a convenient time to adjourn.

Mr. Speaker: I want to put this amendment to the House.

Mr. Lim Kean Siew: Very well, Sir. We rise to oppose this motion, and we would like an amendment to this. The amendment shall read as follows:

Mr. Speaker: Are you proposing an amendment to the amendment?

Mr. Lim Kean Siew: Yes, Sir—an amendment to the amendment.

The amendment is that the words:

“concurrently with the Malay Script, more commonly known as the Jawi Script”

shall be deleted and the words:

“and that the Malay Script, more commonly known as the Jawi Script, may be used as an interim measure”

be substituted.

My argument is first of all based on the Constitution. According to the Constitution, we can only have one national script, because under Section 152 sub-section (1):

“The national language shall be the Malay language and shall be in such script as Parliament may by law provide.”

Sir, any attempt to introduce two national scripts for our national language is not only weak and an attempt to compromise, an attempt to please everybody, but it is also unconstitutional, and illegal.

Sir, His Highness has said that we are here to build one nation and one people. So we have now one nation, one people, one language. Are we going to have one nation, one people, one language, two scripts? Would that not be absurd? We must have one language, one people, one script, and one nation. That is the first point.

The second one is that we are here . . .

Enche' Abdul Ghani bin Ishak: Untok përtanyaan, Tuan Yang di-Përtua. Ada-kah salah sa-suatu bangsa itu mēnggunakan dua atau tiga tulisan?

Mr. Speaker: Ini bukan masa'alah salah atau tidak, tëtëpi dia mēnunjukkan Article 152. (1) “The national language shall be the Malay language and shall be in such script . . .”. Itu yang dia chakap. Jadi, tidak-lah di-sëbutkan salah atau tidak salah, kërana ini ada-lah bërkenaan dëngan bahasa di-Përlëmbagaan.

Please proceed.

Mr. Lim Kean Siew: To build a nation we must all sacrifice to some extent. Sir, the Chinese would like to have Chinese as an official language or they might even ask that the Chinese be a national language since if the word “script” may mean more than one

script, it may also be argued that language can also be interpreted in the plural. And if they request this, there is no doubt that the other “races” will make similar demands. But where there is sacrifice on one side, there must be sacrifice on both sides. Now, Sir, why do we say that this is an attempt to compromise. Let us look first at the difference between the idea of Rumi and the idea behind Jawi. We all know that Jawi is based on Arabic alphabets, though it is not quite the same as Arabic. But the basis is there. Now, what is the purpose of Jawi? Many people say you must understand Jawi before you can read the Koran. That is not so. If one knows Jawi one might be able to read the Koran, but if one does not understand Arabic, one will still not be able to understand the words. That is the point.

Secondly, Sir, we must never forget we are living in what is known as the Malayan Archipelago. Some people call it the Malaysian area, others choose to call it the Malayan Archipelago. Now, what is the context of the Malayan Archipelago? We have approximately 100,000,000 people out of which nearly 90,000,000 in Indonesia have accepted the Rumi script. Now, many people say that Jawi is necessary at the moment. I agree that Jawi is necessary at the moment. But what is the position of Rumi? In 1952, when we were still a Colony, certain people decided that Malaya and the Malayan Archipelago ought to have one national language. So, Sir, about 60 people representing about 60 organisations from all over the Malaysian area—from Brunei, from Sarawak, from Borneo, from Indonesia and from Malaya—met at the Seaview Hotel in Singapore. They were known as the Malay National Congress. And what was their decision? Their decision was that we should first decide the script for the national language, and it was decided in 1952 that a survey be carried out by all these representatives of the cultural and literary bodies to see what script would be the most apt. In 1954, Sir, they met again in Malacca, and I believe that certain people who are now Ministers of Indonesia were also present, and it was decided that we should have Rumi as

the official script for the Malay language. Sir, the point I wish to point out is this: When they accepted Rumi as the official script, it was not Malaya that decided it: it was Malaya, Indonesia, Borneo, Sarawak—all the people in this cultural sphere in South-East Asia. Well, Sir, suffice it to say that although no statistics were taken for the 1954 Congress, they carried out great field research, and their report was that more people used Rumi than Jawi and their decision was the outcome of great deliberation. Again, this National Congress met in 1956, this time in Seremban. And in Seremban it was decided that we should have one spelling: a unified spelling for our official script, and they left the decision at that. In 1959, as has been pointed out by various speakers, we sent a delegation to Indonesia, and they have come back with heart-warming news. At last we are all going to have a unified spelling, so that when we talk of Parliament, we don't spell it "Parlimen", sometimes, and "Parlemen" at other times, nor do we have "Sungei" sometimes and "Sungai" at others, nor "Baru" or "Baharu" or "Bahru" at different times, and sometimes even as "Bharu". Sir, the need for uniformity is so important that we cannot allow ourselves to be diverted to other things. In Penang we have notice boards on the roads which say "PERINGATAN—WARNING—30 MILES AN HOUR". We come to Kuala Lumpur, and it is "KENYATAAN". In fact, I don't know what "kenyataan" really means since it does not really mean the word "reminder" which it is supposed to substitute. So we see, Sir, there is not even uniformity in vocabulary at the moment. We need a proper vocabulary and furthermore, we need one script—Rumi—and we must support Rumi if we want non-Malays to learn the national language, because we do not want to confuse them with indefinite vocabulary to be further confused by two scripts. It is already very difficult to expect non-Malays to learn Malay which is necessary for a living national language. The non-Malays have said already: "All right, we will learn the national language" and now you say: "Not only must you learn

the national language, you must learn two scripts: Jawi and Rumi".

Dato' Onn bin Jaafar: On a point of clarification, Sir, my motion does not say that.

Mr. Lim Kean Siew: Yes, Sir, that is the whole trouble. The Honourable Member's motion does not say a lot of things which are implied. The word "concurrently" implies it.

Mr. Speaker: Are you going to be long?

Mr. Lim Kean Siew: Yes, Sir. That is why we asked for a postponement just now.

Dato' Onn: I feel that the Honourable Member is imputing a lot of motives which are not intrinsic in this motion.

Sitting suspended at 1.05 p.m.

Sitting resumed at 2.30 p.m.

(Mr. Speaker in the Chair)

Debate resumed.

Mr. Lim Kean Siew: Sir, may I change the words "as an interim measure" as I understand that some people could not quite get the idea. With your permission, may I substitute "as an interim measure" with "for as long as it is necessary"?

Mr. Speaker indicates assent.

Mr. Lim Kean Siew: Sir, the position as regards Jawi is this. As far as Federal legislation is concerned, or as far as our Federal laws are concerned, at the moment we are only using the English language. As regards State legislation, however—which according to the Constitution is official business—in Kedah, Perlis, Trengganu, Kelantan and the other Malay States we have both English and Jawi (and in fact I believe that there are only four P.M.I.P. Councillors in Trengganu who know Rumi and whilst the rest are only conversant with Jawi—if I am wrong I may be corrected, but I think I am right). Whereas in the town councils like Penang, Ipoh, Taiping and Kuala Lumpur, English is used with Rumi occasionally. In the local councils in certain new villages the people are in fact allowed to speak in any language in which they are conversant. Sometimes they speak in Hokkien, Hakka or

Cantonese, but the official translation is kept in English for official purposes. But in such cases Jawi is never used. The situation with regard to Jawi is chaotic since few know the script well enough to be critical. Take our National crest for example, it says: "Unity is Strength". But in Jawi it is *bersekutu bertambah mutu*. I do not know for sure whether it is right or wrong, but I should have thought that *bersatu tegoh* is more correct. Who knows Jawi and English well enough to know if the renderings are correct? Our position in Malaya at the moment is that in each district and in each sphere of activity and in each legislature, different conditions apply and different solutions have been arrived at. Now, therefore, what should we do? My belief is that we should not touch this situation in any way but let it remain as it is. Let the *status quo* remain since once we have approved that Jawi and Rumi or Rumi and Jawi shall be the official script concurrently, then we are going to introduce Jawi into areas which do not use Jawi now, and Rumi into Jawi areas which do not use Rumi involving more expenditure and time to little or no purpose. I say this because the motion says: "concurrently" that is to say that if we use one, we must use the other. It is no use trying to say that concurrently means that we can use either one or the other since that is not the meaning of the word. Now, in Kedah, Trengganu and Kelantan there is no point in using Rumi because they all use Jawi at the moment. It is the script of the literates in Malay. Sir, the reason for our amendment is that Jawi shall be used for as long as it is necessary. In other words, let us continue the present practice, and in the meantime teach Rumi as quickly as possible. However, since our ultimate objective is *satu negara, satu bangsa, satu bahasa* and *satu tulisan*, we must have this end in mind in our activity and the only way to succeed with this end in mind is to state categorically now that Rumi is the official script, but that Jawi will be used for as long as it is necessary.

I would like to suggest before I finish what we consider the Government ought to do to bring about literacy in Rumi—and I think the Government

has failed in this—the Government must at once introduce a mass education programme. We have now adult education under the Ministry of Rural Development (in fact it should be under the Ministry of Education, but never mind about that). So this Ministry ought to bring about literacy in the kampongs. Many people are under a misapprehension about this subject and this debate has made it very clear that many people who are non-Malays think that all the Malays are literate and that all the Malays know Rumi or Jawi. How wrong that is; what a misconception. Many of them know Jawi, but do not know Rumi or many of them know a bit of Rumi but their Jawi is very poor. So, first of all we must in our mass education programme bring literacy to the kampong people who can speak the national language but not read or write it, at the same time we must also immediately bring knowledge in the national language to the non-Malay speaking people. Sir, I would like to submit that we cannot force Rumi on people who do not know Rumi but only Jawi. On the other hand, we cannot also force Jawi, by making it the official script, on people who do not know Jawi or who would not learn Jawi.

Mr. Speaker, Sir, it is good that the Assistant Minister of Education should talk of the friendly treaty with Indonesia, but my belief is that our relationship should go beyond a treaty. This is a matter of culture, and integration with Indonesia in this field is absolutely necessary. If we are going to make our national language understood abroad the sooner we ourselves learn our national language in one single script, the faster will we proceed.

Some may think that in taking this stand we are against Jawi. We are not against Jawi; we are against Jawi as a permanent feature in the Constitution as an official script, but we are not against Jawi as such. Those who stand against Rumi and try to compromise by having both Jawi and Rumi, I think, have failed to see which is the more progressive of the two, and we hope that, although a few hundred thousand people may feel inconvenienced by amendment, they will understand that in democracy the small

section must give way to the views of the majority for the benefit of the majority. It is only by doing this that we can succeed in pushing through our programme of a common language to the people of South-East Asia as quickly as possible. Of course, it can be argued that by "script" in the Constitution we mean scripts and that therefore two scripts would be quite in order. If that were so then it might also be argued that "script" means not only two scripts but three scripts; but I hope that in this case common sense will prevail over intellectual chicanery.

Mr. Tan Phock Kin (Tanjong): I beg to second the motion.

Mr. Speaker: Honourable Members, this is an amendment to the amendment, and I shall read the amendment to the amendment. (*To Mr. Lim Kean Siew.*) Would you correct me if I am wrong? (*Reads the amendment.*)

"That the script of the National Language shall be the Latin Script, more commonly known as the Rumi Script, and that the Malay Script, more commonly known as the Jawi Script, may be used for as long as it is necessary;"

Mr. Lim Kean Siew: My amendment is that " Jawi Script, to be used " and not " may be used ".

Dato' Onn bin Jaafar: I propose an amendment to the amendment to the amendment.

Mr. Speaker: You are the original mover of the motion?

Dato' Onn bin Jaafar: Yes, but we are discussing the amendment.

Mr. Speaker: Well, let me have your amendment.

Dato' Onn bin Jaafar: My amendment is that instead of the words "may be used" the words "shall be used" should be substituted.

Mr. Speaker: You want "may be used" or "shall be used"? At present the wording is "to be used".

Dato' Onn bin Jaafar: I want the wording to be changed into "shall be used".

Mr. Lim Kean Siew: Sir, in order to save another debate, I agree to this

amendment to change the wording to "shall be used" instead of "to be used".

Mr. Speaker: I would like to remind Honourable Members that next time they must send to me the form of their amendments.

I will read the amendment again for the benefit of the Honourable Members:

"That the script of the National Language shall be the Latin Script, more commonly known as the Rumi Script, and that the Malay Script, more commonly known as the Jawi Script, shall be used for as long as it is necessary;"

Enche' Zulkiflee bin Muhammad: Tuan Yang di-Pertua, ada-kah Yang Berhormat dari Kuala Trengganu Selatan itu mēnarek chadangan asal-nya?

Mr. Speaker: Tidak.

Enche' Zulkiflee bin Muhammad: Kalau begitu, Tuan Yang di-Pertua, saya mēmbantah pindaan itu. Sēbab-nya, Tuan Yang di-Pertua, kalau pun dari mula-nya lagi tēlah saya mēnēgas-kin bahawa dēngan pindaan dari Kērajaan itu tēlah mērupakan satu pērubahan, saya takuti dēngan pērubahan ini akan hapus tulisan jawi dalam nēgēri ini. Maka dēngan "shall be used as long as necessary" ini, saya rasa barang yang saya kuatirkan akan mēndapat chēpat hasil-nya. Maka, Tuan Yang di-Pertua, saya mēnyatakan bantahan.

Mr. Speaker: If no other Honourable Member wishes to speak, I shall put the question to the House.

Tun Abdul Razak: Mr. Speaker, Sir, in order to save debate, I should like to make the position of the Government clear on this point. Firstly, I would like to clarify for the benefit of the Honourable mover of the amendment. I should like to explain the legal interpretation of Clause 152 (1) as I had time to look at it during lunch time.

Sir, under the provisions of the Interpretation and General Clauses Ordinance, 1948, which also apply to the provisions of the Constitution, a singular word can be treated as plural, and a plural word can be treated as singular, so that we can have more

than one script if necessary. But I would like to state the Government's stand on this clearly—we would like the Latin Script, more commonly known as the Rumi Script, to be the principal or the main script of the national language, but at the same time we would also like the Jawi Script to be used. If the word “concurrently” means that we have to use both of them at the same time, that is not what the Government would like it to be done. The Government wants, wherever necessary, the Jawi Script to be used, but not necessarily at the same time as the Rumi Script. I think it is here that we differ slightly from the amendment proposed: the last leg of the amendment which says: “. . . Jawi Script, shall be used for as long as it is necessary;”. We do not like the words “as long as it is necessary” and “shall be used” together at the same time. I think there is no great disagreement between the Government and the Opposition over this, and if the Government's view can be incorporated in the amendment and if it can be made clear that we can use both Rumi and Jawi, but not necessarily at the same time, that is all that is required.

Enche' Ahmad Boestamam (Sĕtapak): Tuan Yang di-Pĕrtua, saya lihat sĕkarang tidak ada pĕrtĕntangan pun, baik dari pihak sana mahu pun dari pihak kami di-sini. Sĕbab apa yang kita maksud bahawa hanya ada satu sahaja script yang rasmi yang kita kĕhĕndaki. Dan juga bukan-lah maksud kami hĕndak mĕnghapuskan tulisan jawi, tidak. Tuan Yang di-Pĕrtua, kita boleh mĕnggunakan tulisan jawi itu, tĕtapi tidak mĕrupakan satu script tulisan yang rasmi yang harus di-pĕlajari di-sĕkolah² dan lain²-nya. Jadi, tidak ada pĕrtĕntangan antara pihak di-sini dĕngan pihak di-sana. Jadi kami bĕrsĕdia mĕnĕrima pĕrkataan “shall be used as long as necessary” itu tĕtapi principle yang kami hĕndak tĕgaskan, kalau principle yang ada ini maka kami tĕrima sa-barang pindaan.

The Prime Minister: Tuan Speaker, Tuan, tujuan saya bangun bĕrchakap ini ia-lah oleh kĕrana ada sedikit kĕkĕliruan bĕrhubongan dĕngan usul

ini. Pada fahaman saya sa-bagaimana yang tĕlah kita dĕngar tadi bahawa Tulisan Rumi ini ada-lah satu tulisan yang tujuan kita sĕkalian ia-lah hĕndak mĕnggĕmarkkan, kĕrana pada zaman atau mĕngikut pĕredaran zaman sĕkarang ini ada-lah bĕrkĕhĕndakkan sangat bagi mĕnggunakan satu tulisan yang tĕrutama-nya bagi mĕnggalakkan orang² yang bukan Mĕlayu bagi mĕnuntut atau mĕmpĕlajari bahasa Mĕlayu.

Yang kĕdua, supaya bahasa Mĕlayu ini di-tutor atau di-pĕrgunakan oleh 100 juta manusia lĕbeh kurang maka boleh-lah di-jadikan satu bahasa yang tĕrpĕnting dalam Tĕnggara Asia ini. Jadi, oleh yang dĕmikian, sunggoh pun Ahli Yang Bĕrhormat dari Kuala Trĕngganu Sĕlatan, Ahli Yang Bĕrhormat dari Dato Kramat dan juga Ahli² Yang Bĕrhormat sĕkalian yang tĕlah bĕrchakap di-atas pindaan ini. Ini bukan-lah tujuan-nya yang kita hĕndak mĕmatikan bahasa Mĕlayu hufof Jawi itu, tĕtapi sa-bagaimana yang saya faham daripada Ahli Yang Bĕrhormat dari Kuala Trĕngganu Sĕlatan itu ia-lah hĕndak mĕmbĕri Tulisan Jawi itu di-jadikan tulisan yang pĕrtama dan Tulisan Rumi di-jadikan tulisan yang kĕdua. Di-sini pula Rumi tulisan yang pĕrtama, Jawi boleh di-pakai, tĕtapi kalau kita timbangan sama rata bahawa pihak Kĕrajaan nĕgĕri ini bĕrkĕhĕndakkan ia-lah sa-bagaimana yang kita bĕrjalan pada hari ini ia-itu sĕgala tulisan², report², rekod² yang di-masokkan dalam Report Hansard kita ini ada-lah di-gunakan hufof Rumi. Jadi, kĕhĕndak Kĕrajaan itu tidak payah di-ubah dan banyak pĕrkara² yang tak harus di-ubah, di-samping itu hufof Jawi itu tidak di-matikan.

Ahli² Yang Bĕrhormat tĕntu faham baik² bahawa tujuan kita sĕkalian pada hari ini sa-lĕpas mĕncapai kĕmĕrdekaan ia-lah hĕndak mĕnggalakkan sa-bagaimana yang saya katakan tadi dalam nĕgĕri² Timor Asia bagi mĕmpĕlajari bahasa Mĕlayu hufof Rumi ini.

Sa-masa saya pĕrgi mĕlawat Philipines dahulu di-mana mĕreka di-sana tĕlah pun sĕdar bahawa kĕturunan

mereka itu ia-lah daripada Melayu juga dan satu tujuan yang besar bagi mereka ia-lah hendak mengajarkan bahasa Melayu di-University² dan sekolah² mereka itu. Jika kita sa-bagai sa-buah negeri yang di-pandang oleh orang² di-sana hendak menggunakan Tulisan Jawi sa-bagai tulisan resmi bagi negeri kita ini, maka tentu-lah agak tergendala di-atas bahasa ini.

Dan begitu juga baharu² ini sa-masa yang pergi melawat Australia saya telah pun mengemukakan bahawa bahasa Melayu ini patut-lah di-ajar bukan sahaja di-University bahkan di-sekolah² di-Australia. Sa-bagaimana yang telah ma'alom bahawa di-Australia pun ada-lah menyambut dengan baik-nya, bukan sahaja apa yang saya kemukakan di-Australia itu mendapat sambutan bahkan di-England pun ada-lah mendapat sambutan yang baik. Sa-bagaimana yang Tuan² ma'alom bahawa dalam House of Lords yang mana baharu² ini telah pun di-sebutkan bagaimana penting-nya bagi orang² Australia mempelajari bahasa Melayu. Jadi, kalau kita berkehendakkan Tulisan Jawi ini di-resmikan maka tentu-lah orang² Australia itu akan menjadi susah hendak mempelajarinya, dan baharu² ini pihak Indonesia-Malaya telah pun bersetuju atau pun akan bersetuju berhubung dengan ejaan Rumi yang di-pakai pada hari ini.

Tuan² telah pun faham akan Tulisan Rumi ini. Baharu² ini Pitman Shorthand telah pun mereka dalam bahasa Melayu Tulisan Rumi dan juga di-dalam negeri yang bukan kita sahaja mengambil langkah yang sa-umpama itu bahkan di-Turkey pun di-perbuat sa-macam itu juga yang mana dahulu di-pakai hurof Arab, tetapi oleh kerana hendak memajukan dan menggalakkan supaya mereka itu mempelajari bahasa Turkey itu maka di-gunakan ejaan atau pun Tulisan Rumi sa-bagai tulisan resmi dan begitu juga bahasa Melayu yang kita hendak menggalakkan pengajaran di-University². Oleh yang demikian tentu-lah senang berhubung dengan perkataan scientific atau pun perkataan² yang tidak dapat di-ajarkan dalam Tulisan Jawi itu sa-bagaimana dalam Tulisan Rumi dengan

senang-nya di-samping dapat mengembangkan bahasa Melayu.

Jadi, bagi pihak Kerajaan sunggoh pun kita hendak menjadikan Tulisan Rumi sa-bagai tulisan dalam Parlimen ini, tetapi kita tidak bertujuan hendak mematikan Tulisan Jawi dan dikehendaki belajar sama akan kedua² tulisan itu. Pihak Kerajaan tidak nampak akan kekurangan atau kesusahan bagi mempelajari tulisan kedua² itu. Bagi pihak orang² Melayu ada-lah mustahak mempelajari Tulisan Jawi itu kerana dengan Tulisan Jawi itu dapatlah mereka membaca Kitab² dan Kor'an dan sa-bagai-nya. Dengan ini tidak akan tergendala bagi pihak orang² Melayu mempelajari kedua² tulisan ini, jadi saya tak nampak kesusahan-nya bagi kahadapan hari, chuma biar-lah kita menggunakan Tulisan Rumi dengan sa-banyak²-nya supaya dapat bangsa² asing yang sekarang ini telah menaruh perasaan bahawa mereka itu sa-bagai sa-orang warga negara negeri ini dapat mempelajari bahasa Melayu Tulisan Rumi dengan senang-nya.

Rakan saya Yang Berhormat Tun Abdul Razak telah pun menyebutkan dengan memakai concurrently, bukan menjadi kesalahan, kerana menurut terjemahan bahasa boleh di-pakai singular—plural dan plural—singular. Jadi, perkataan concurrently dengan bahasa Inggeris ia-itu bersama², dengan yang demikian tidak-lah menjadi kesalahan chakapan ini. Oleh kerana itu-lah pihak Kerajaan tidak dapat hendak menerima pindaan sa-bagaimana yang di-chadangkan oleh Ahli Yang Berhormat dari Dato Kramat dan juga pindaan yang di-tambah lagi satu ia-itu chadangan yang di-bawa oleh Ahli Yang Berhormat dari Kuala Trengganu Selatan.

Jadi, pihak Kerajaan hendak memakai juga apa yang telah di-pindahkan bagi usul yang mula² itu. (*Tepok*).

Dato' Onn bin Jaafar: Tuan Pengerusi, saya bangun hendak membentulkan sedikit salah faham oleh Yang Berhormat Perdana Menteri yang telah mengatakan bahawa sebab-nya dalam chadangan saya ini ada Tulisan atau Khat Melayu terlebih dahulu atau Khat itu kapada Tulisan Rumi ia-lah

tujuan-nya supaya saya hendak utamakan Khat itu—tidak. Saya telah mēnērangkan tadi ia-itu chadangan saya ini ia-lah chadangan yang lurus dēngan tidak ada mēmpunyai maksud² yang dalam dan dari itu saya mēnērima di-pakai hurof Jawi dan juga hurof Rumi. Saya tak pēduli yang mana satu dahulu (*Kētawa*). Tujuan saya itu ia-lah hendak mēnggunakan kēdua²-nya itu dan saya telah tērangkan dalam ucapan saya yang pērtama sēkali ia-lah saya sēndiri memang sudah 30 tahun dahulu sangat chēndērong mēnggunakan hurof Rumi itu dan sa-hingga pada masa ini saya maseh mēnggunakan hurof Rumi. Ini sēkadarkan sa-bagai muslihat, kērana mēmandang kapada bēratus² ribu orang² Mēlayu yang tinggal di-kampong² yang bēlum tahu dan yang tidak tahu dan tidak ada bērpēluang mēmpēlajari Tulisan Rumi, maka molek-lah di-kēkalkan hurof Jawi itu.

Enche' Ahmad Boestamam: Tuan Yang di-Pērtua, saya juga ingin sa-bagaimana wakil dari Kuala Trēngganu Sēlatan tadi untok mēmbēri pēnjēlasan tēntang sikap yang kami ambil tadi. Memang kalau di-tinjau sa-bagaimana yang saya katakan tadi tidak ada pērubahan sikap dari kētiga² pihak, tētapi kērana masing² mēmpērtahankan party line, maka tērpaksa-lah kita bērpēchah.

Tuan Yang di-Pērtua, saya sa-bēnar-nya 100% bērsētuju dēngan apa yang telah di-tērangkan oleh Yang Bērhormat Pērdana Mēntēri tadi (*Tēpok*) bagi mēnggunakan Tulisan Rumi dēmi kēpēntingan pērkēmbangan bahasa Mēlayu, dēmi mēnjadikan bahasa Mēlayu itu bahasa yang bukan sahaja di-mēngērtikan oleh dua juta orang Mēlayu di-Malaya ini atau oleh tujuh juta umat nēgēri ini bahkan oleh hampir 100 juta umat manusia di-dunia ini. Apa-tah lagi, Tuan Yang di-Pērtua, sēkarang kalau kita mēmpērtahankan Tulisan Rumi chara Malaya sahaja, barangkali kita ini boleh di-katakan tērlalu sēmpit bukan-kah kita telah sampai kapada kēputusan bahawa ejaan Rumi Malaya-Indonesia itu akan di-satukan? Maka kērana itu kami mēnyatakan pēndirian kami suka kapada Tulisan Rumi itu

sa-bagaimana yang telah di-katakan oleh Yang Bērhormat Pērdana Mēntēri tadi bahkan kēyakinan kami pēnoh pēndirian itu ada-lah bērtambah tēgoh lagi.

Jadi, saya bērharap jangan ada pula yang mēnyangka bahawa kami dari Socialist Front mahu mēnghapuskan Tulisan Jawi itu—tidak sēkali², bahkan kalau boleh saya katakan kēdua² Tulisan Rumi dan Jawi itu boleh-lah sama² di-pakai. (*Tēpok*).

Mr. Speaker: I shall put the question now to the House, and that is the amendment to the amendment to the original motion.

Dato' Onn bin Jaafar: On a point of clarification. May I know whether the Honourable the Minister of Defence proposed an amendment to the amendment to the amendment.

Tun Abdul Razak: No, Sir.

Mr. Speaker: No, he just clarified the stand taken by the Government. Now I wish to put the question to the House, and that is the amendment to the amendment to the original motion and this amendment was proposed by the Honourable Member for Dato Kramat. The amendment reads:

"That the script of the National Language shall be the Latin Script, more commonly known as the Rumi Script, and that the Malay Script, more commonly known as the Jawi Script, shall be used for as long as it is necessary;"

Amendment to original amendment put, and negatived.

Mr. Speaker: If no Honourable Members wish to speak, I shall go back to the amendment proposed by the Honourable Assistant Minister of Education to the original motion moved by the Honourable Dato' Onn. The amendment reads as follows:

"That the script of the National Language shall be the Latin Script, more commonly known as the Rumi Script, concurrently with the Malay Script, more commonly known as the Jawi Script;"

Original amendment put, and agreed to.

Original question, as amended, put and agreed to.

Resolved,

That this House do approve and determine as follows:

- (a) That the script of the National Language shall be the Latin Script, more commonly known as the Rumi Script, concurrently with the Malay Script, more commonly known as the Jawi Script;
- (b) That the form of numerals of the National Language shall be the international form of numerals as accepted and used throughout the Federation of Malaya at the present time;
- (c) That the necessary legislation be drafted and presented to this House as early as possible to implement (a) and (b) above as required by Article 152 (1) of the Constitution of the Federation of Malaya.

ENTRY INTO GOVERNMENT TRAINING SCHOOLS FOR NURSES AND MIDWIVES

Che' Khadijah binti Mohd. Sidik:

Tuan Yang di-Pertua, saya mēngēmukakan chadangan,

Bahawa Dewan ini mēnētapkan bahawa Kērajaan dalam mēmbuktikan bahasa Mēlayu itu bahasa rasmi, hēndak-lah Kērajaan mēnērima murid² pērēmpuan yang bērkēlulusan Sēkolah Kēbangsaan (Mēlayu) mēmasoki latehan² Bidan dan Jururawat dēngan tidak mēnsharatkan bahasa Inggēris.

Tuan Yang di-Pertua, saya mēngēmukakan chadangan ini mēnilek kapada pēribahasa atau sēmbongan yang di-agongkan² oleh pehak wanita, "wanita tiang nēgara, kukoh wanita kukoh nēgara, ruboh wanita ruboh nēgara." Maka mēnilek kapada pēribahasa ini. Tuan Yang di-Pertua, dēngan tinjauan saya juga di-dalam nēgēri kita ini bahawa anak² pērēmpuan, lēbeh² anak pērēmpuan daripada pehak punya nēgēri ia-itu bangsa Mēlayu, mēreka sa-bahagian bēsar dudok di-kampung di-luar bandar yang kēhidupan mēreka tidak mēmbēnarkan atau tidak mēmpunyai kēmampuan untok mēningkat ka-sēkolah tinggi ia-itu sa-bahagian bēsar bērkēlulusan dari sēkolah kēbangsaan Mēlayu sahaja, maka oleh sēbab itu saya mēngēmukakan chadangan ini di-dalam Dewan ini pada ini hari. Dan, Tuan Yang di-Pertua, sunggoh pun memang Kēmēntērian yang bērkēnaan pada masa mēnērangkan Bēlanjawan tempoh hari ada mēngatakan bahawa bidan² dan pēnolong² jururawat di-tērima dari kēlulusan darjah 6 sēkolah kēbangsaan Mēlayu, tētapi, Tuan Yang

di-Pertua, ini hanya di-pakai oleh Kērajaan sa-bagai, "mēlēpaskan batok di-tangga sahaja." Kēnapa maka saya kata bagini? Mēnilek pēnyiasatan saya, maka pēnolong² jururawat dan bidan² itu memang di-bēnarkan bērkēlulusan sēkolah kēbangsaan Mēlayu yang bērkēlulusan darjah 6, apakala di-adakan interview, maka datang-lah anak² itu, kalau sa-kira-nya ada murid² hēndak di-tērima lēbeh kurang sa-banyak 20-30 orang, maka yang datang ada-lah dari 200-300 orang dari sēgala pēlusok yang tērdiri dari bērmacham taraf sēkolah-nya. Maka sa-sudah di-tanya di-situ, Tuan Yang di-Pertua, tēntu di-pilih anak² yang lēbeh chērgas yang mēngētaui bahasa Mēlayu, yang mēngētaui bahasa Inggēris. Sēdangkan anak² yang dari kampung yang kēadaan dan rupa-nya kurang chērgas, kēadaan pakaian-nya barangkali kurang bērseh, kērana ma'alom-lah di-kampung, kalau di-bandar orang mandi dēngan ayer paip yang jērneh bērseh, tētapi di-kampung anak² itu sa-bagaimana kata wakil Pontian Sēlatan tempoh hari, ayer-nya kuning, kalau pun bērseh² dia mēnyabun pakaian itu di-kēlantangan ka-panas tērik, tētapi kuning ayer itu mēlēkat ka-baju itu, jadi bērseh itu kurang juga nampak-nya. Jadi, Tuan Yang di-Pertua, mēnilek kapada pēmilehan mēngikut kēchērgasan si-anak, mēngikut kēbērsehan pakaian si-anak dan mēngikut taraf pēndidekan-nya. Kalau dia hanya lēpasan dalam bahasa Mēlayu sahaja, ada murid² yang lain, sa-lain daripada dia mēngētaui bahasa Mēlayu, mēreka ada mēmpunyai kēlulusan, mithal-nya, darjah 5 sēkolah orang puteh, maka tērpilih-lah anak yang bērkēlulusan darjah 5 sēkolah orang puteh, tērtolak-lah anak dari sēkolah yang hanya mēmpunyai kēlulusan darjah 6 sēkolah kēbangsaan Mēlayu itu, Tuan Yang di-Pertua, dan mēnilek pula kapada ranchangan² Kērajaan yang akan datang ini ia-itu untok mēmaju dan mēmbēsarkan kēmajuan² di-luar bandar, di-kampung². Maka saya bērpēndapat sa-baik²-nya-lah anak² kita dari sēkolah kēbangsaan Mēlayu di-kampung saya kēmukakan kita ambil dia untok masok bidan, kērana biasa-nya kalau anak yang di-bandar itu di-tērima masok jadi bidan, apabila sudah lēpas daripada latehan

itu nanti, hati-nya agak enggan pergi ka-kampung, ma'alom-lah di-kampung itu ayer-nya tidak ayer paip, ayer pan-chor atau ayer perigi atau ayer kolam yang mengalir, yang kadang² mandi di-situ, basoh di-situ, sërba-sërbi di-situ dan keadaan di-kampung tidak bersesuaian pada mereka² yang dalam bandar itu. Jadi ada-lah satu kerugian kapada Kerajaan kapada mereka yang sudah di-lateh, mereka itu enggan pula untuk pergi ka-kampung sedangkan kita memerlukan tenaga yang banyak untuk kemajuan kampung di-luar bandar. Dan, Tuan Yang di-Pertua, begitu juga saya berharap, kalau sa-kira-nya anak² yang berkêlulusan darjah 6 itu di-tërima jadi bidan dan penolong jururawat, maka kalau sa-kira-nya ada daripada anak² yang dalam bandar atau anak² daripada saudara² bangsa asing hendak masuk juga ia-itu latehan daripada penolong jururawat dan bidan² itu, maka hendak-lah di-sharatkan, Tuan Yang di-Pertua, walau pun mereka itu berkêlulusan sêkolah orang puteh tetapi di-sharatkan hendak-lah mahir membacha dan mënulis bahasa Melayu, sa-kurang²-nya darjah bahasa Melayu yang sama juga dengan darjah 5 atau 6 dari sêkolah kebangsaan Melayu.

Jadi, dengan yang demikian maka banyak-lah peluang terbuka pintu yang sangat luas untuk anak² perempuan daripada bangsa Melayu yang hidup di-kampung² yang susah chara kemiskinannya, tidak boleh pergi ka-sêkolah² yang lëbeh tinggi lagi. Ini-lah peluang bagi mereka itu kita berikan ka-istimewaan bagi mereka untuk mëndapat mëlanjutkan pelajaran mereka demi këpentingan pembangunan nêgara, bangsa dan tanah ayer kita yang kita harapkan bersamapada hari ini. Tuan Yang di-Pertua, untuk latehan Nurse atau Juru-rawat, masa sêkarang ini Juru-rawat di-tërima hanya yang berkêlulusan School Certificate, ërti-nya lulus daripada darjah IX sêkolah Inggeris. Tuan Yang di-Pertua, Kerajaan kita tëläh mêngatakan bahawa bahasa Melayu, ia-lah bahasa rasmi nêgëri ini dan akan di-jalankan sêdapat mungkin sa-sudah 10 tahun. Maka saya juga mêngemukakan di-sini, apa-kah salah-nya sa-sudah lulus darjah VI sêkolah Melayu itu, maka diambil anak² ini bërlateh sa-lama 3

tahun sa-bagai Assistant Nurse dan sëlëpas ini jika mereka lulus di-naikkan ka-tingkatan Nurse. Jadi, ada-lah peluang tingkatan pelajaran ini di-bërikan kapada anak² perempuan kita bangsa Melayu, Tuan Yang di-Pertua. Kërana saya mëlëhat sêkarang sangat sêdeh sa-kali, bërpu loh² ribu bahkan boleh di-katakan bëratus ribu anak² perempuan Melayu yang lëpas daripada darjah VI tidak dapat mënëruskan pelajaran ka-tëmpat lain. Yang përtama sa-kali, ada-lah di-sëbabkan oleh kërana tidak ada mëmponyai këmampuan. Mereka hendak bëlajar bahasa Inggeris dari kampung itu, tërpaksa mënai ki bus, untuk sewa tambang bus, baju-nya mësti-lah bërseh kalau ka-bandar atau tërpaksa hendak tinggal dan bayar makan di-bandar, ini tidak-lah di-sanggupi oleh orang tua-nya. Alang-kah sêdeh-nya bagi anak² yang dëmikian ini, dahulu-nya mereka bërpu loh² mënjadi guru pëlateh tëtëpi sêkarang sangat susah sêkali. Sa-hingganak anak² itu përnah mêngantar bërpu loh² surat kapada saya mëminta kapada saya: "Ibu tolong-lah kami ini, bagaimana kami boleh dapat mënëruskan përsëkolahan kami dengan apa sahaja chara yang di-bërikan kami kërja, boleh kami lakukan, dëmi kami dapat mëlanjutkan pelajaran kami. Maka dengan sëbab itu, Tuan Yang di-Pertua, saya këmukakan soal ini di-sini.

Sa-bagaimana saya katakan tadi, saya sudah mêngëta hui jawapan dari pehak Mëntërian yang bërkenaan tëntu-lah kata-nya, anak² yang di-tërima untuk jawatan Bidan dan Pënolong Juru-rawat itu, memang di-bolehkan lulus sêkolah Melayu darjah VI. Chuma saya minta Kerajaan hendak-lah di-buktikan. Jangan-lah ini, Tuan Yang di-Pertua, di-pakai sa-bagai mëlëpaskan, "batok di-tangga sahaja", tëtëpi hendak-lah buktikan bëtul² dengan banyak-nya. Chuba lihat Hospital² di-bandar sêkarang, juah sêkali anak² perempuan Melayu kita yang datang daripada kampung² kalau pun ada, anak² Melayu yang dudok di-bandar² yang orang tua-nya mëmponyai këmampuan, sa-takat inilah, Tuan Yang di-Pertua.

Tuan Haji Ahmad bin Abdullah (Kota Bharu Hilir): Tuan Yang di-Pertua, saya bangun mënnyokong, juga

mēnambah bahawa sa-nya kēdudukan dan kēhidupan daripada dua pērtiga pēnduduk² Malaya ini ada-lah di-dalam kampung². Kēdudukan dua pērtiga yang dudok di-dalam kampung² itu sa-kira-nya kita ukor kēsehatan mēreka itu, tidak-lah begitu baik. Di-sini baharu-lah kita kētahuī bahawa bangsa kita yang mēngandongi dua pērtiga daripada pēnduduk yang hidup dalam kēsehatan-nya yang sangat burok. Kēburokan kēsehatan mēreka itu ia-lah di-atas dua tiga pērkarā. Pērtama-nya, di-dalam kampung² tidak ada Bidan² yang dapat pēlajaran yang di-tētapkan oleh Kērajaan. Bahkan sēlalu kita dēngar bahawa Bidan² di-kampung itu sēlalu mēmotong pusat kanak² dēngan sēmili buloh dan dēngan pisau yang karat. Banyak lagi pērkarā² yang di-lakukan oleh Bidan² di-kampung². Pērkarā ini sangat-lah bērlawanan dēngan ilmu kēsehatan dan kēmahuan kēsehatan. Hingga statistic baharu² ini tēlah mēngatakan bahawa sa-nya anak² kita daripada 10 yang di-lahirkan 3 orang yang mati, dan chuma 7 orang sahaja yang hidup. Sēbab-nya, ia-lah kēmahuan kēsehatan tidak di-adakan.

Baharu² ini kita tēlah mēndēngar, tidak kurang daripada 40 ribu kanak² yang kēluar daripada sēkolah rēndah, sēkolah kēbangsaan, chuma satu pērtujuh daripada mēreka itu yang dapat mēmanjangkan pēlajaran, yang lain itu tidak dapat mēmanjangkan pēlajaran mēreka. Hēndak bēkērja, Kērajaan tidak akuī kēlayakan mēreka. Apa-kah yang akan jadi pada pēnghidupan mēreka itu? Bērpuloh ribu anak² akan mēndērta. Tanah Mēlayu ini mashor kaya-nya, tētapi mēreka itu mēlarat. Oleh yang dēmikian sa-kira-nya Kērajaan mēmbukakan pēluang ini ia-itu mēmbēri dan mēmbuat satu akuan bahawa sa-nya anak² pērēmpuan kita yang kēluar daripada darjah VI, sēkolah kēbangsaan, mēsti-lah di-bēri pēluang untuk mēmanjangkan pēlajaran mēreka mēnjadi Bidan² dan Juru-rawat. Pērkarā ini memang-lah satu pērkarā yang sangat pēnting untuk mēmbaiki kēsehatan orang² di-kampung². Baharu² ini, Duli Yang Maha Mulia Timbalan Yang di-Pērtuan Agong, di-dalam Titah-nya, memang tēlah mēnyēbutkan bahawa

sa-nya Kērajaan kita akan mēngambil satu tugas yang bēsar ia-itu hēndak mēmbaiki kēsehatan orang² di-kampung². Maka ini ia-lah satu pērkarā yang sangat pēnting ia-itu kēsehatan orang² kampung. Oleh yang dēmikian saya minta-lah kapada Kērajaan supaya di-adakan satu Undang² untuk mēnērma murid² pērēmpuan kita yang kēluar daripada sēkolah kēbangsaan darjah VI itu di-bērikan pēluang untuk mēmanjangkan pēlajaran mēreka itu untuk mēnjadi Bidan².

The Minister of Health and Social Welfare (Dato' Ong Yoke Lin): Tuan Yang di-Pērtua, chadangan ini ada-lah sa-bēnar-nya mēnyēntoh tiga jawatan ia-itu :

- (i) Jawatan Bidan
- (ii) Jawatan Pēnolong Juru-rawat dan
- (iii) Jawatan Juru-rawat (*Tēpok*).

Mēngikut Pēratoran Jawatan (Scheme of Service) yang ada sēkarang ini wanita² yang tēlah bērumor 18 tahun boleh di-pileh mēnjadi Bidan jika sa-kira-nya mēreka itu lulus di-dalam pēpēreksaan darjah VI daripada Sēkolah Kēbangsaan. Bagi jawatan Pēnolong Juru-rawat pula wanita² itu hēndak-lah bērumor 17 tahun dan jika sa-kira-nya mēreka itu dari bangsa Mēlayu hēndak-lah mēreka tamat di-dalam pēngajian-nya di-Sēkolah Rēndah Kēbangsaan.

Tuan Yang di-Pērtua, daripada kētēranagan yang tērsēbut tadi maka nyata-lah bahawa pada sēkarang ini tiada ada apa² halangan bagi sa-saorang wanita yang tidak tahu bahasa Ing-gēris bagi di-lantek mēnjadi sa-orāng Bidan atau Pēnolong Juru-rawat asal-kan ia pandai dalam bahasa Kēbangsaan dan mēndapat kēlulusan sapērti yang tērsēbut. (*Tēpok*).

Tētapi bagi jawatan Juru-rawat ada bedza-nya daripada jawatan Bidan dan Pēnolong Juru-rawat. Mēngikut Pēratoran Jawatan sa-saorang yang hēndak mēmēgang jawatan Juru-rawat hēndak-lah sēkurang²-nya mēmpunyai kēlulusan Sijil Pēlajaran Pērsēkutuan Tanah Mēlayu dan bērumor di-antara 17½ dan 23 tahun. Maka sēbab-nya di-kēhēndaki sa-orang Juru-rawat

mempunyai kelulusan yang lebih tinggi ia-lah dengan kerana memandang kepada keadaan dan tanggung-jawab yang lebih berat yang mesti di-pikul oleh sa-saorang Juru-rawat itu.

Apabila sa-saorang di-lantek menjadi Juru-rawat Pēlateh maka ia di-hantar terus masuk ka-sabua Sēkolah yang di-namakan Sēkolah Latehan Pērmulaan atau dalam bahasa Inggēris-nya Preliminary Training School selama 3 bulan lama-nya. Ada pun perkara² yang di-ajar di-Sēkolah ini ia-lah:

- (i) Anatomi, atau 'Ilmu Urai Tuboh
- (ii) Fisologi
- (iii) 'Ilmu Kēsehatan
- (iv) 'Ilmu Rawatan.

Supaya sa-saorang Juru-rawat Pēlateh itu dapat memahami dengan betul-nya akan 'ilmu² yang di-ajar itu hendak-lah ia mēngētahuī lebih dahulu asas 'ilmu² yang tērsēbut. Pēngētahuan yang sēmacam ini hanya-lah dapat di-pēlajari oleh murid² yang tēlah lulus di-dalam pēpēreksaan Sēkolah Mēnēngah dan mēndapat Sijil Pēlajaran Pērsēkutuan Tanah Mēlayu itu.

Pērkarā yang saya sēbutkan di-atas ini hanya-lah pēlajaran yang mula² sahaja kērana apabila Juru-rawat Pēlateh itu sudah lulus daripada Sēkolah Pērmulaan tadi maka ia di-hantar pula masuk ka-sēkolah bagi Juru-rawat atau pun dalam bahasa Inggēris-nya "Nurse Training School" selama 3 tahun di-mana 'ilmu² yang tērsēbut di-atas tadi di-dalami lagi dan di-tambah pula dengan tidak kurang 10 pērkarā yang baharu. Dalam pērkarā ini ia-lah ada:

- Therapeutics,
- Principles and Practice of Nursing,
- Pharmacology, Physiology, Physiotherapy,
- Principles of Surgery and Surgical Nursing,
- Gynaecology and Gynaecological Nursing,
- Introduction to Obstetrics, Paediatrics,
- Nursing of Children,
- Social Aspects of Disease.

Soal di-hadapan kita ini ada-lah soal 'Ilmu Pēngētahuan dan bukan soal

bahasa. Sētakat ini saperti mana kita sēdia ma'alum pēlajaran bahasa Kē-bangsaan kita ia-lah sētakat Sēkolah Rēndah sahaja, tētapi apa yang saya di-bēri tahu oleh sahabat saya Yang Bērhorat Mēntēri Pēlajaran maka mulai daripada tahun 1960 pēpēreksaan bagi Sijil Rēndah (L.C.E.) akan di-adakan dalam bahasa Kēbangsaan dan pada tahun 1962 pula pēpēreksaan bagi Sijil Pēlajaran Pērsēkutuan Tanah Mēlayu (Federation of Malaya Certificate) akan di-adakan dalam bahasa Kēbangsaan. (Tēpok). Maka pada masa itu murid² yang lulus dalam bahasa Kēbangsaan akan pula mēndapat sama hak untuk mēmēgang jawatan Juru-rawat ini.

Maka dengan kētēranan yang di-atas ini saya bērharp Yang Bērhorat Puan Pēnchadang usul ini dan juga Ahli² Yang Bērhorat yang lain akan faham dengan sēbēnar-nya apakah sēbab-nya yang pehak saya tidak dapat mēmpērsētujui chadangan yang di-hadapan kita bērkēnaan dengan jawatan Juru-rawat. Saya bērharp juga sēlepas mēndēngar kētēranan ini maka pehak Yang Bērhorat Puan Pēnchadang itu akan bērsētujui mēnarek balek chadangan-nya. (Tēpok).

Tuan Haji Ahmad bin Saaid: Tuan Yang di-Pērtua, saya suka mēngambil bahagian sadikit dalam pērkarā yang di-binchangkan ini ia-itu sa-bagaimana yang tēlah di-tērangkan oleh Yang Bērhorat Mēntēri Kēsehatan yang mana saya fikir chukup jēlas bagi pēnēranan Ahli² Yang Bērhorat sēkalian mēmikirkan di-atas pērkarā ini. Usul ini bērbunyi:

"Bahawa Dewan ini mēnētapkan bahawa Kērajaan dalam mēmbuktikan bahasa Mēlayu itu bahasa rēsmi hendak-lah Kērajaan mēnērima murid² pērēmpuan yang bērkēlulusan Sēkolah Kēbangsaan."

Jadi, di-sini kalau kita kaji usul ini, yang hendak mēmbuktikan bahawa bahasa Mēlayu kēna-lah mēngambil murid² yang bērkēlulusan dari Sēkolah Mēlayu itu. Saya fikir tak tēpat, kērana jauh bedza-nya pēngētahuan dengan bahasa. Sa-bagaimana yang tēlah di-tērangkan oleh Ahli Yang Bērhorat tadi latehan Bidan dan Pēnolong Juru-rawat tēlah pun di-laksanakan bēbērapa

tahun tetapi berkēnaan dengan Jururawat chukup-lah luas pēngētahuan-nya kēna bērlateh sa-hingga tiga tahun ēmpat bulan. Oleh kērana itu, jika kita hēndak mēngadakan pēluang bērlateh sa-bagai Jururawat sēkarang ini maka mēsti-lah pada mula² sēkali kita adakan pēnyēlidekan dan susunan pēlajaran juga 'ilmu pēngētahuan Jururawat dalam bahasa Kēbangsaan kita dahulu. Yang di-utama sēkali ia-lah Khamus yang bērsangkutan dengan pēlajaran Jururawat saperti Nursing Encyclopedia dan juga apa² pēngētahuan bērhubong dengan Jururawat itu mēsti-lah kita buat dalam bahasa Mēlayu—bahasa Kēbangsaan, kalau hēndak di-pērchēpatkan. Jikalau kita hēndak biarkan, hēndak tunggu dari Dewan Bahasa dan Pustaka, saya fikir tēntu mēngambil masa yang panjang. Oleh itu

Che' Khadijah binti Mohamed Sidik: Tuan Yang di-Pertua, kalau hēndak mēngambil buku² dalam bahasa Mēlayu sa-memang ada dari Indonesia

Mr. Speaker: Saya akan bēri pēluang bagi pehak pēnchadang pada masa tempoh-nya akan sampai, kalau hēndak mēnēgor sahaja mēsti-lah mēngikut Pēratoran ini sama ada on a point of order atau on a point of clarification.

Tuan Haji Ahmad bin Saaid: Jadi, itu-lah soalan-nya bērkēnaan dengan pēngētahuan dalam bahasa Kēbangsaan kita.

Kēdua, pada masa sēkarang ini mēngikut pēngalaman saya sa-bagai sa-orang yang tērlateh di-Nursing Training School, Pulau Pinang, tak ada sa-orang pun yang ada bērkēbolehan mēmbēri sharahan atau Pēnsharah dalam bahasa Inggēris ka-bahasa Kēbangsaan. Pēngētahuan 'ilmu Jururawat dalam bahasa Kēbangsaan tak ada sēkarang, kērana ini pērkarā latehan sangat susah di-jalankan pada masa sēkarang ini.

Sa-bagaimana yang tēlah saya katakan tadi Khamus² saperti Encyclopedia yang mana patut kita kaji, kita gubal dan buat kan bahasa Mēlayu kita dari sēgi pērsuratan supaya chukup lēngkap sērtā pēnoh, tētapi manakala datang atau timbul soal teknek atau pun nama scientific, ini akan mēnjadi satu pokok yang patut kita kaji sama ada hēndak kita gunakan sēkarang ini

dengan bahasa Inggēris ka-bahasa Mēlayu atau pun hēndak ubahkan bahasa teknek atau bahasa scientific di-sēsuaikan dengan nama atau bahasa Kēbangsaan.

Ini soal pokok yang bēsar yang kita sēdia ma'alum sēdang di-uruskan dan pērkarā latehan tērgantong di-atas soal bahasa.

Tuan Speaker, lagi satu pērkarā mēngikut pēratoran pēntadbiran bagi tiap² Hospital ia-itu bidan tērima pērintah daripada pēnolong juru-rawat, pēnolong juru-rawat tērima pērintah daripada juru-rawat dan juru-rawat tērima pērintah daripada doktor. Jadi di-sini satu pērkarā yang sangat susah kērana tiap² doktor² di-Hospital sēkarang tulis dalam bahasa Inggēris jika dia hēndak mēnulis bērkēnaan dengan ubat². Kalau pēnuntut kita hēndak bērlateh dia tērpaksa sa-kali tahu bahasa Inggēris, hēndak mēmbacha apa yang di-pērintahkan oleh doktor itu, jika tidak mēngētahuī bahasa Inggēris sēkarang ini tēntu-lah tidak dapat di-jalankan, oleh yang dēmikian, tērgantong-lah pada bahasa Kēbangsaan itu di-tētapkan dahulu dan mēmansokhkan bahasa Inggēris, haruslah boleh di-jalankan. Lagi bērkēnaan dengan nama² teknikal yang sudah saya sēbutkan, mithal-nya dalam bahasa Mēlayu, kalau kita sēbutkan kuman, sēmua-nya kuman bēlaka, tētapi dari sēgi pērubatan dan kēsihatan banyak sēbutan-nya, mithal-nya dalam bahasa Inggēris sēkarang bērkēnaan dengan parasite, organism, cocci, bacilli dan virus dan macham² lagi, itu bērkēnaan dengan kuman dan banyak pēchahan-nya. Satu pērkarā lagi, bērkēnaan dengan pēnyakit pula, bēribu² macham pēnyakit, saya boleh katakan jadi kalau sa-orang itu dia faham anatomy, pshysiology dan di-gunakan di-hujung satu² nama anggota itu di-buboh "itis"—"itis" pērkatāan Latin kalau ta' silap saya bērma'ana pēnyakit itu bēngkak, jadi bēratu² pēnyakit: kalau kata bronchus—bronchitis, appendix—appendicitis, tosil—tonsillities, itu pun bēratu² juga. Kalau ta' faham dengan bahasa Inggēris yang ada sēkarang, ini susah hēndak di-katakan, apa-kah pēnyakit yang kita sēbutkan itu, kērana bahasa Inggēris di-gunakan ia bērpokok daripada bahasa Latin

dan bahasa² lain. Jika dia faham bahasa Inggeris, maka mudah-lah hendak mempelajari berkėnaan dengan 'ilmu juru-rawat itu.

Berkėnaan dengan pėrkakas yang digunakan itu bėribu² macham pėrkakas, jadi hendak faham dan erti pėrkakas itu chukup-lah susah. Jadi kalau buat sėmentara ini, saya fikir biar-lah dahulu sa-hingga dapat kita adakan kėlengkapan² kita yang mėnasabah yang mėmbolehkan pėnuntut² yang tahu bahasa Kėbangsaan sahaja bėrlateh, buat sėmentara sėkarang saya bėrpėndapat tidak dapat kita jalankan, manakala datang masa-nya, saya akan bėrdiri mėnyokong chadangan ini, buat sėmentara ini tidak dapat-lah, sėbab saya sėndiri tėlah pun bėrlateh di-tėmpat itu, bukan hanya susah dan sangat-lah payah. Dan sa-tėngah pėnuntut yang darjah 5 atau 6 sėkolah Inggeris pun tidak dapat mėnėrima pėlajaran dan pėngėtahuan itu, sa-hingga mėreka itu lari kėluar, tidak boleh mėnėrima pėlajaran itu, sa-kian-lah. Tuan Yang di-Pėrtua, tėrima kaseh.

Datin Fatimah binti Haji Hashim (Jitra-Padang Tėrap): Dato' Yang di-Pėrtua, saya bangun pada kali ini, jika mėnilek dalam usul ini dari isi-nya, saya tidak-lah sėtujū atas chadangan ini; bukan-lah chadangan ini, Tuan Yang di-Pėrtua, tidak bagus atau tidak mėmbėri fa'edah kapada bangsa atau kapada murid² pėrėmpuan, tėtapi pada pėndapat saya ada bėbėrapa sėbab yang patut di-tolak bagaimana yang kita sėmua tėlah dėngar kėtėrangan² yang jėlas yang tėlah di-bėri oleh Mėntėri Kėsihatan tadi yang mana saparoh daripada isi chadangan itu tėlah pun di-jalankan oleh Kėrajaan. Bagaimana yang di-tėrangkan pėrėmpuan² yang tidak bėrpėngėtahuan bahasa Inggeris tėlah pun di-tėrima bėrlateh mėnjadi bidan dan ada yang bėkėrja sa-bagai bidan Kėrajaan atau bėkėrja sėndiri di-kampong² dan Kėrajaan mėnėrima juga mėreka itu sa-bagai pėnolong juru-rawat. Dalam kėtėrangan Mėntėri Kėsihatan tadi kita tėlah mėndėngar atas pėngakuan-nya dalam tahun 1960 Kėrajaan akan mėngadakan pėpėrėksaan darjah mėnėngah dalam bahasa kėbangsaan, tatkala itu

kėlak Kėrajaan akan mėngambil murid pėrėmpuan yang lulus sėkolah mėnėngah itu yang mana bahasa kėbangsaan di-tėrima masok bėrlateh sa-bagai juru-rawat yang taraf-nya lėbeh tinggi daripada pėnolong juru-rawat sa-bagaimana yang di-tėrangkan tadi. Kėrana, Tuan Yang di-Pėrtua, sa-orang yang hendak mėnjadi juru-rawat hendak-lah ada pėlajaran, mėmpunyai kėlulusan yang di-pandang sėsui dėngan Dasar² Pėlajaran dan tanggungan-nya pada orang² sakit ada-lah sangat bėrat yang dia tidak boleh salah atau silap.

Tambahan pula, nama ubat² dan lain²-nya bagaimana yang di-katakan tadi bėlum ada lagi dalam bahasa Mėlayu. Jadi pada pėndapat saya kėlulusan yang di-bėri sėkarang maseh rėndah lagi ilmu-nya dan saya tidak sėtujū chadangan satu jalan yang hendak mėmajukan anak² pėrėmpuan atau pun bahasa Kėbangsaan kita akan mėngurangkan atau pun mėnjatuhkan kėchėkapan satu jawatan yang pėnting sapėrti juru-rawat. Masa-nya akan sampai apabila anak² kita itu mėndapat pėlajaran yang sėsui untok di-lateh jadi juru-rawat dan apabila sampai masa-nya kėlak tidak payah-lah kita mėngadakan usul sa-macham ini kėrana Kėrajaan ada-lah lėbeh sėdar atas kėtėinggalan kaum pėrėmpuan bukan-lah sahaja kita kėtėinggalan dalam juru-rawat bahkan di-dalam lain pėkėrjaan juga.

Enche' Mohamed Yusof bin Mahmud (Tėmėrloh): Tuan Yang di-Pėrtua, pada pėndapat saya dalam usul ini yang tėlah di-usulkan oleh Ahli Yang Bėrhormat bėrdasarkan kapada bahasa tidak bėrdasarkan kapada academic atau pun kėpandaian. Dalam pėnėrangan yang kita dėngar tadi katanya, "kita mėsti-lah mėngambil anak² kita yang bodoh daripada sėkolah kėbangsaan di-kampong² daripada anak² kita yang ada kėlulusan academic dalam sėkolah bandar." Maka ini-lah satu theory, saya rasa theory baharu, kita tėrima, ia-itu mėmileh orang yang kurang kėpandaian daripada orang yang ada kėpandaian. Dalam hal sėgi ini, saya suka mėnėrangkan ia-itu usul ini umum, dalam bab bidan ada dua pėringkat, satu pėringkat tinggi

yang ada pelajaran academic dan satu peringkat yang berpelajaran rendah yang mana pada masa ini Kerajaan sedang menjalankan saperti bidan² di-kampung ia-lah mereka² yang peringkat rendah. Dalam peringkat rendah ini, kita telah dengar ia-itu orang kampung di-ambil tidak payah lagi mengetahui bahasa Inggeris, umpama-nya, di-negeri Pahang, saya tahu tidak berkehendakan bahasa Inggeris untuk menjadi bidan. Dalam peringkat nurse pun ada dua peringkat, satu nurse dan satu assistant nurse yang di-ambil dari kélulusan darjah 6 sekolah kebangsaan, ini-lah chara yang di-jalankan.

Di-sini maka saya mēnērangkan ia-itu pada masa sēkarang dasar Kerajaan kita ia-lah tidak mēmbeza²kan bangsa. Ada dua buah sēkolah, satu sēkolah rendah kebangsaan dan satu sēkolah rendah jēnis kebangsaan (Inggeris) dalam sēkolah jēnis kebangsaan ini, Tuan Pēngērusi, ada anak² Mēlayu yang banyak bēlajar, kēlulusan² kēdua² buah sēkolah ini ada-lah sama. Tētapi di-dalam kēpandaian, mana yang lēbeh pandai, maka itu-lah yang kita pilih. Tidak-lah mustahak kita hēndak pilih budak yang tidak baik, oleh sēbab dari sēgi academy-lah yang sangat bēsar, kērana budak yang tidak begitu pandai, maka otak-nya kurang chēkap apabila dia mēnjalankan kērja², saperti jawatan nurses dan midwives yang mana tanggong-jawab-nya itu sangat bēsar, kērana kalau tidak, dēngan satu kēsilapan, maka orang sakit akan tērbang nyawa-nya. Ini-lah pērkarā yang sangat² mustahak dari sēgi pērubatan yang mana kita mēsti mēndapatkan mēreka² yang bētul² ada kēpandaian dan bētul² pandai. Dalam sēgi bērkēnaan dēngan jawatan nurse tadi, ia-itu pēlajaran staff nurse kita pada masa ini bēlum ada lagi sēkolah mēnēngah kebangsaan yang murid²-nya boleh mēndapat Sijil School Certificate dalam bahasa kebangsaan. Maka dēngan pēnērangnā Yang Bērhormat Mēntēri tadi, maka bēlum-lah datang masa-nya, tētapi masa-nya sa-lēpas dari tahun 1960.

Jadi pada tudohan yang pērtama tadi, saya suka mēmbēri pandangan sādikit, dalam nēgēri Pahang, bagi mēngambil Midwives atau Assistant Nurse,

kita tidak mēngutamakan bahasa Inggeris. Di-tēmpat saya banyak anak² Mēlayu yang mēngērti bahasa Inggeris yang lulus dalam sēkolah rendah jēnis kebangsaan (Inggeris) tidak di-ambil oleh Kerajaan tētapi di-ambil murid² daripada sēkolah Mēlayu, kērana apa? Budak² ini lēbeh pandai lagi daripada murid² daripada sēkolah Inggeris. Itu-lah sahaja pandangan saya, Tuan Yang di-Pērtua.

Che' Khadijah binti Mohamed Sidik:

Tuan yang di-Pērtua, sa-bētul-nya pehak Mēntēri yang bērkēnaan mēmintā saya supaya mēnarek balek chadangan saya tadi. Saya sangat dukachita sēkali, kērana saya sudah fikir dēngan sahalus²-nya dan saya sēlalu kalau apa yang saya buat itu saya bērdiri dēngan tēgas-nya, kalau langkah tēlah di-langkah pantang sēkali turun sa-tapak hatta harimau bērada di-hadapan sēkali pun. (Kētawa). Dari itu, saya mērasa barangkali kētērangnā² yang tēlah saya bēri tadi itu, saya sudah mēngatakan apa yang di-katakan oleh Kēmēntērian yang bērkēnaan itu, itu sudah di-huraikan dalam ucapan saya tadi ia-itu saya tidak mēnapikan bahawa Bidan atau Pēnolong Jururawat itu hanya di-tērima dari sēkolah² Inggeris sahaja, tētapi saya hanya mēngatakan bahawa itu boleh di-tērima dari kēlulusan Sēkolah Kēbangsaan darjah V atau VI, tētapi apa yang di-katakan pada hari ini ia-lah sa-bahagian bēsar di-satēngah² tēmpat di-lakukan sa-bagaimana yang saya katakan tadi hanya itu sa-bagai theory, tētapi prektek-nya bērlainan yang mana sa-bagai "Mēlēpaskan batok di-tangga" ērti-nya kalau mēreka datang dari kampung untuk interview sa-ramai 300 orang, dua ratus orang daripada-nya datang dari luar bandar yang mana tērdiri dari anak² orang Mēlayu yang miskin yang datang dari jauh dari pēlosok² kampung dan 100 orang lagi itu ada-lah anak² pērēmpuan yang datang dari bandar yang kēadaan-nya "Mēntēring" kata orang Indonesia—kēbērsehan-nya chukop, baju-nya bērstreka tēgang dan lichin, tētapi kalau anak² dari kampung tadi kērana kēadaan ayer di-kampung yang mēnyēbabkan baju-nya kuning, tak ada streka karēn dan sa-bagai-nya.

Apabila di-tanya yang mēreka datang-nya dari kampung, kērana pērgaolan-nya sēchara kampung, maka saya boleh mēngatakan bērlainan dēngan chara di-bandar, baik dalam soal kēbēranian, kēbērsehan dan sa-bagai-nya, tētapi anak² di-bandar itu ada yang tērmasok di-antara mēreka itu yang ada mēmpunyaī kēlulusan Darjah V atau VI Sēkolah Inggēris dan bila di-tanya dia ada mēmpunyaī pēngētahuan bahasa Mēlayu di-samping tahu bahasa Inggēris sēdangkan yang datang dari kampung tahu bahasa Mēlayu sahaja, maka tērpilih-lah orang yang lēbeh mēngētahuī dari satu bahasa itu, sēbab tēntu dia lēbeh chērgas dan lēbeh pandai dari yang datang dari kampung. Kalau saya mēnjadi Kēpala Sēkolah, apabila di-interview yang sēdēmikian itu memang kita ambil anak² yang bērkēlēbehan dahulu daripada anak² yang lain. Ini saya mēmintā di-bēri kēutamaan kapada anak² bangsa Mēlayu yang tinggal di-luar bandar yang kēadaan-nya miskin tidak ada mēmpunyaī kēmampuan untok mēmbēri pēlajaran yang lēbeh tinggi kapada anak² pērēmpuan Mēlayu yang bērkēlulusan Sēkolah Mēlayu Darjah VI dahulu—tidak ada, dan oleh kērana itu bēri-lah kēistimewaan kapada mēreka itu, ambil mēreka itu dahulu kēmudian baharu-lah di-bēri pēluang kapada anak² yang lain, kērana anak² yang lain itu banyak pēluang bagi jurusan yang lain.

Sa-bagai mithal-nya, saya kētahuī bahawa Bidan² banyak yang di-tērima bēkērja dēngan bērkēlulusan Sēkolah Mēlayu, tētapi Pēnolong Jururawat yang mana saya sudah bērtanya di-bēbērapa Rumah Sakit yang kata-nya hanya di-tērima yang bērkēlulusan Darjah VI atau VII Sēkolah Inggēris. Apabila di-tanya: "Kamu dari mana? Darjah VII Sēkolah Inggēris. Kamu? Darjah VI Sēkolah Mēlayu." Jadi, apabila anak² kita dari Sēkolah Kē-bangsaan di-interview mēreka pun masok bērsama ka-dalam-nya, tētapi tēntu mēreka itu di-tolak dēngan sharat yang di-sēbutkan tadi. Maka ini-lah yang saya katakan sharat yang "Mēlēpaskan batok di-tangga" sahaja. Oleh yang dēmikian, Kēmēntērian yang bērkēnaan tēntu sēnang mēnjawab-nya, kērana ada sharat² yang di-kēmukakan,

tētapi sayang sa-ribu kali sayang—saya juga sayang. (*Kētawa*).

Yang Bērhormat rakan saya wakil dari Jitra-Padang Tērap tēlah mēnēntang saya dalam soal ini, tētapi dalam soal ini saya tahu walau pun saya mēnjērit sampai ka-langit yang kētujoh namun bagaimana jēritan saya dalam Parlimen ini, kami dari pehak pēmbangkang hatta apa yang akan di-kēmukakan di-sini ia-itu chahaya chēmērlang bagi ra'ayat jēlata walau pun kalah, tētapi tidak mēngapa

Dato' Ong Yoke Lin: Mr. Speaker, Sir, on a point of explanation, I think the Honourable Member is now going outside the terms of the motion. The motion says that "Government should accept girls who pass out of National Schools."

Mr. Speaker: She is replying to the remarks made by the Honourable Member for Sēbērang Utara. (To Che' Khadijah) Proceed.

Che' Khadijah binti Mohamed Sidik: Tuan Yang di-Pērtua, ada di-antara Ahli Yang Bērhormat mēngatakan bahawa dalam chadangan saya ada mēngatakan soal bahasa Mēlayu, tētapi maksud saya di-sini dari Sēkolah Kē-bangsaan yang mēnggunakan bahasa Mēlayu. Di-sana tidak ada di-ajar bahasa² asing oleh sēbab itu bēri-lah pēluang kapada anak² bangsa Mēlayu—anak² bangsa Mēlayu yang mēnjērit di-kampung² yang ibu bapa-nya tidak ada kēmampuan yang sēmata² bērharapkan kapada wakil-nya dalam Parlimen ini agar mēmintā

Enche' Ibrahim bin Abdul Rahman: Tuan Yang di-Pērtua, Puan Yang Bērhormat itu tēlah mēlanggar dasar dan tujuan chadangan-nya. Jadi, nampak-nya ia sudah tērkēluar daripada rel atau landasan Kēreta Api

Mr. Speaker: Yang Bērhormat itu mēnjawab pērchakapan yang tēlah di-buat oleh Ahli Yang Bērhormat yang mēnjawab kapada apa yang di-sēbutkan oleh Ahli Yang Bērhormat pada masa mēmbahathkan tadi. Itu hak dia, jikalau dia tērkēluar daripada apa yang di-bahathkan, saya akan mēnēgah-nya dan dia tidak boleh bērchakap

pěrkara yang baharu. Dia boleh bėrchakap apa yang di-bahathkan oleh Ahli Yang Bėrhormat tadi.

Che' Khadijah binti Mohamed Sidik: Tėrima kaseh, Tuan Yang di-Pėrtua.

Mr. Speaker: Jangan kuat sangat! (*Kėtawa*).

Che' Khadijah binti Mohamed Sidik: Tuan Yang di-Pėrtua, saya ingat kalau tak salah Ahli Yang Bėrhormat dari Sėbėrang Tėngah tėlah mėngatakan tadi bahawa buku² dalam bahasa Mėlayu bėlum ada lagi dan di-bėri pula pėnėrangan kapada saya yang mana kata-nya barangkali saya tidak faham atau saya tidak mėngėrti yang jawatan Bidan itu ada-lah di-pėrentahkan oleh Assistant Nurse, Assistant Nurse di-pėrentahkan oleh Nurse, Nurse di-pėrentahkan oleh Doctor dan Doctor itu mėnggunakan bahasa Inggėris sahaja. Saya bėrtėrima kaseh kapada Ahli Yang Bėrhormat itu, barangkali kėrana dia mėnganggap bahawa saya tidak tahu dalam soal itu, tėtapi saya sudah mėrasa dan sudah mėngalami di-waktu saya mėnjadi Jururawat di-Indonesia dahulu. Jadi, saya sudah mėngėtahui bagaimana tingkatan pėlajaran, apa pėlajaran yang di-bėri kapada Bidan dan apa pėlajaran yang di-bėri kapada Assistant Nurse, dan apa pėlajaran yang di-bėri kapada Nurse, bagitu juga apa erti-nya "anatomy" dan sa-bagai-nya. Saya juga tahu. Jadi, oleh sėbab itu kata-nya dalam soal ini kalau sakira-nya kėrana itu maka tak dapat-lah—biarkan sėkarang ini sa-bagaimana yang ada ini dahulu, walau pun dia akan mėnyokong di-masa yang akan datang, tėtapi saya bėrpėndapat di-sini, kalau sa-saorang itu ingat ada-lah sa-ribu helah "Ibarat tarek kambing" dia tak mahu ikut, tėtapi kalau orang itu mahu mėlaksanaka-nya atau pun Kėrajaan mahu mėlaksanaka pėrkara ini maka "Di-mana ada kėmahuan di-situ ada jalan".

Tuan Yang di-Pėrtua, dari pehak Ahli Yang Bėrhormat, saya tak tahu wakil dari mana yang di-bėlakang itu (*Kėtawa*) wakil dari Pahang, kalau saya tak salah tėlah mėnyatakan

bahawa saya suroh mėngambil anak² yang bodoh untok di-jadikan Bidan, tėtapi kata-nya lėbeh baik mėngambil anak² yang lėbeh pandai. Saya juga mahu mėngambil anak² yang pandai, tėtapi saya mėnyampaikan hasrat sa-bagai sa-orang ibu kapada hasrat anak² di-kampong yang sėlalu datang bėrpuloh² surat kapada saya mėminta tolong dan saya pėrnah mėlihat sėrta mėlawat di-tiap² pėlosok di-sėluroh tanah ayer kita ini tidak di-bandar sahaja malahan saya mėlihat bagai-mana kėadaan wanita dan anak² pėrėmpuan di-kampong². Oleh sėbab itu, saya mėrayu di-sini mėminta kapada Kėrajaan bėri-lah pėluang kapada anak² pėrėmpuan bangsa Mėlayu yang ibu bapa-nya dalam kėmiskinan dėngan tidak ada kėmampuan

Enche' Hamzah bin Alang: Tuan Yang di-Pėrtua, kalau hėndak bėrchakap pun hadapkan kapada Tuan Yang di-Pėrtua, kalau tidak, tak ada sho'k lagi. (*Kėtawa*).

Mr. Speaker: Saya sudah bėri ruling dalam pėrkara ini, kalau sa-saorang itu hėndak bėrchakap pėrtama sėkali dia mėsti pandang di-sini, sa-lėpas itu biar-lah sampai di-mana², kalau tidak, dia pėnat 'ashek mėmandang saya sahaja. (*Kėtawa*). Sudah habis?

Che' Khadijah binti Mohamed Sidik: Bėlum, sadikit lagi, Tuan Yang di-Pėrtua, Jadi, saya tahu bahawa Nurse itu mėmpunyaı tingkatan yang tinggi, oleh sėbab itu saya mėminta kapada Kėmėntėrian yang bėrkėnaan supaya di-ambil anak² yang bėrkėlulusan Darjah VI itu dėngan di-adakan sa-bagai Sėkolah Mėnėngah dalam dua atau tiga tahun di-latehkan sa-bagai Assistant Nurse. Dari itu, apabila sudah lėpas latehan dalam masa tiga tahun maka di-masokkan ka-tingkat yang tinggi supaya sa-taraf dėngan jawatan² yang di-sėbutkan itu—tidak-lah saya mėngatakan bahawa kėlulusan Darjah VI tėrus masok mėnjadi Nurse. Saya juga tahu kėadaan pėndidekan dan chara² tingkatan pėlajaran itu. Dėngan ini, saya mėminta kapada Yang Bėrhormat Mėntėri yang bėrkėnaan supaya dapat mėmikirkan pėrmintaan atau chadangan saya ini dan jangan-lah Yang Bėrhormat itu

mėngatakan suroh saya mėnarek balek, tėtapi mudah²an kalau sa-kira-nya tidak sėkarang, maka dapat di-jalankan di-masa yang akan datang. Saya mė-minta Yang Bėrhormat Mėntėri yang bėrkėnaan akan dapat mėlaksanakannya.

Question put, and negatived.

FRAGMENTATION OF ESTATES

Mr. V. Veerappen (Sėbėrang Sėlatan):

Mr. Speaker, Sir, it is with some bewilderment that I rise to-day to speak on the motion that stands in my name. I say "bewilderment", because Government has tried to sabotage my motion by announcing that it is going to set up a Committee to investigate into the effects of fragmentation. Sir, fragmentation is not a new thing as it has been going on for the last ten years. But ten days after I submitted my Notice of Motion to the Clerk to this House, the Government, as if stung by a scorpion, announced that it was going to set up a top-level Committee. I leave to the Honourable Members of the House to see the coincidence between the two actions. Anyway, three years ago the Government set up a Committee, I think it was a departmental Committee, to investigate into the effects of fragmentation. That Committee consisted of quite a number of "top brass", but what happened to that Committee? The Committee submitted a Report and that Report was very vehemently attacked by many quarters. It was said to be vague, incomprehensive, inconsistent and scrappy. In fact one newspaper called it "The fragmented Report on fragmentation." The Government itself did not implement any of those recommendations—the Report has, up to now, been in "cold storage". Therefore, as the Government has already set up one Committee, I do not see how another top-level Committee could do a better job. My Motion, as it stands, calls for the appointment of a Select Committee of the House and not a top-level Committee. As the previous Committee consisted of the departmental Heads I do not see how another Committee could be more top-level than that. I wonder why the Government should try to shy off a

Select Committee—I feel that the elected representatives of the people are really the proper people—and I feel that if the Select Committee were to tackle this problem, the Report will be more authoritative, more effective and more efficient. But I think here that the Government is frightened of submitting this investigation to a Select Committee of the House because the composition of the Select Committee would be such that the views of the other parties will be put in and other parties will have the opportunity of at least submitting a minority report. Therefore, I feel that the Government is trying to hide certain persons who have been directly involved in this fragmentation. I can see no other reason, Sir. Fragmentation has been going on for so many years and it is a fact that there are several Members of the Alliance who are directly concerned in fragmentation. In fact some of the leaders themselves are dealing in fragmentation and I

AN HONOURABLE MEMBER: Name them!

Mr. V. Veerappen: Therefore, this is one of the reasons why the Government is shy of submitting it to a Select Committee.

Mr. Speaker, Sir, I am raising this point because the problem of fragmentation is very acute. As it is, more than 280,000 acres of rubber plantations have been fragmented, and in my constituency alone eleven out of thirteen large European estates have been fragmented. This has involved 30,000 out of 40,000 acres, that is three-quarters of the whole area in my constituency have been fragmented—this is not only particular to my constituency but it is throughout Malaya.

Other countries have also experienced this fragmentation, for example Ceylon, but those countries have tackled the problem boldly. They have passed laws controlling fragmentation, but here we are prepared to sit back and allow things to happen, maybe to the advantage of some.

The rubber industry, we know, produces quite a lot of our revenue. From

the Budget we know that \$182 million is directly derived from rubber and this is 25 per cent. of our revenue. Besides almost all our economy is based on rubber and two-thirds of our exports is rubber; over 75 per cent of our cultivated area is devoted to rubber. Therefore, I feel we must give due regard to this problem.

Now, I would like to deal with how fragmentation is carried out. Some speculators, who have some money, offer attractive sums to foreign firms, foreign plantations, and buy up these estates; then they offer anything from two to two hundred acres for sale. People who have savings run to buy these. They pay the money, all the dues, everything the land is worth and what do they get? They get a piece of paper on which it is stated that the man concerned can go and derive benefits from that smallholding. But there is no security of tenure as the title deeds are not transferred.

There is one estate in Province Wellesley South which has been fragmented since 1951 but the title deeds have not been transferred to date. Therefore, there is no security of tenure. When there is no security of tenure the person concerned wants to derive as much benefit as possible in the shortest possible time. What he does is that he tries to tap the rubber trees as much as possible. Where in the case of large European estates tapping was done on alternate days or three days once allowing periods of rest in between, the smallholder who has just bought it taps the rubber as often as possible—even twice a day—in order to extract the most benefit in the quickest possible time. Therefore, I leave it to the House to judge what effect it will have on the rubber estates. Surely this sort of tapping will lead to damage to the estates. Then there is also economic loss to the country.

Now, some of the large estates produce Grade I rubber whereas it is well-known that in the smallholdings we find it hard to produce even Grade II—most of it is Grade III. Taking the price which prevailed in 1956, the average price in Grade I rubber was 96 cents whereas it was 87 cents for

Grade III. Therefore the loss is 9 cents per kati. When taking the amount of rubber exported this totalled several millions and therefore it is a direct loss to the country and also it brings less income to the people. Secondly there are administrative difficulties. As the title deeds cannot be transferred, it is difficult for the District Officers to deal with the new smallholders. The District Officers are at present powerless. They cannot even collect rates or revenue from these fragmented estates; they do not know who owns the land, so they cannot take action against any person. If you appeal to the main buyer, the biggest speculator, he says: "I have already sold it." If you go to the small fellow, he says: "I have no title deeds; this is not mine". So you have to attach the land and I do not know how it can be done. So District Officers are powerless. Besides, if the Government wants to acquire the land for development and so forth, it is difficult to get it, because the correct owner is not available. We have a lot of difficulties in our area because we just cannot get land or even get drains to be cleared because they are owned by several smallholders.

The biggest problem of fragmentation is unemployment. From the answer given by the Minister, 8,000 out of 20,000 people who are unemployed, were the result of fragmentation, and this constitutes 40 per cent. That clearly shows the problem of unemployment because of fragmentation. Further where, in an European estate every child, everyone, every able-bodied person in a labourer's family work at the estates—the father taps the rubber, the mother works on weeding and the children work as *chokras* and earn some money. After the fragmentation what happens? There is no weeding to be done. Only the father can earn. Therefore the average income for the family is very much reduced and they live below the subsistence level.

Then there are other problems like roads, bridges, bunds and drainage. The roads in these fragmented estates become "no man's land". No one wants to maintain them and bridges give way,

so much so that even when an ambulance wants to go it cannot go and if the Police wants to go they cannot go; they find it difficult to do so. I can quote one example. In our area the Rural District Council asked for a travelling dispensary to go to a certain estate. But what happened? The medical authorities refused to go there because the road was in a very bad condition.

In the case of bunds, most of the estates in the coastal areas have large bunds to prevent water from flooding, but owing to fragmentation no one person is responsible and therefore should the bund break, the whole area is flooded and when it is flooded by sea water, we know what result can take place. There are thousands of acres in Province Wellesley where you can see only the stumps without anything else. Coconut plantations which have been flooded on account of the breaking of bunds become useless.

Drainage—the same thing applies. Nobody cares to maintain the main drains so that when there is rain the water doesn't flow away and the whole area is flooded also.

Another thing is that the labourers suffer from lack of medical treatment. It is a well known fact, Sir, that the large European estates maintain hospitals and hospital assistants on each of their estates to look after the health and sanitation of the labourers in these estates, but now what happens? The hospitals are closed, there are no hospital assistants, and the travelling dispensaries don't travel there; there are large numbers of people suffering from malaria without any chance of getting medical aid.

As for sanitation, I am glad we have here a Minister who has had experience of visiting an estate and seeing for himself conditions there. He was taken on a visit to an estate not for the sake of investigating into fragmentation but for his election campaign for somebody (*laughter*). And the first thing the people there took him to see was their latrines. There he saw the nine months' accumulation of human dung. I leave it to the Honourable Members to imagine what the stench from that was

like, I am sure the Minister cannot forget it.

Mr. Tan Siew Sin: Whom are you referring to by the way?

Mr. V. Veerappen: Now if the stench could be like that I wonder how can we expect labourers to live in such a place, Sir.

With regard to the problem of water, the same thing applies. Water is nobody's responsibility and everybody fights over it. And trouble nearly started in some of these estates owing to the lack of water-supply. One interesting feature is that even the graveyards were sold and the people have no place to bury their dead. I can give you the name of the estate—Sungei Ketil Estate in Province Wellesley South—where even the graveyard has been sold; the labourers' lines have been sold and the labourers have no place to stay. In one estate—it must be wellknown to several people—even while the labourers were still living in them, the speculator who bought the estate removed the roof while the labourers were away from their homes—he removed the roof of the labourers' lines.

Then there is no security for the worker. He has to work from day to day. Whatever work he can get he may get for a few days only, and he may not get work for the rest of the month, and the small-holders who buy up these estates do not care to pay Employees Provident Fund contributions or maternity allowances, and they try every means possible to escape the Employment Ordinance. While Government is trying to improve the condition of workers, fragmentation is nullifying all the good effects.

Now, before I sum up, Sir, I would just like to read two extracts on fragmentation. This is what one of the lecturers in the University of Malaya had to say in his article reviewing the fragmentation of estates. He says:

"In my own researches in different parts of Malaya, I invariably find that on the small estates not only are workers paid wage rates much below those paid by the large estates, but also conditions of work are deplorable. This is particularly the case where Kampong workers become estate rubber tappers working under a contractor.

The new owner will be able to get the same rubber land worked for less than half the former cost of production. The reduction will be at the expense of the new workers who will receive lower wages and have to accept worse conditions of work."

Then he goes on to say:

"The fundamental consequence of this process is to cause rural poverty. Two important aspects of this poverty are low productivity and exploitation. This is the result of sub-division. It is not possible to use equipment or technique that would result in high output".

Now I would like to read an extract from the report on the economic development of Malaya organised by the International Bank for Reconstruction and Development in September 1955. It says:

"Fragmentation leads to uneconomic holdings, concealed unemployment, increased indebtedness, reduced productivity of the land; the abandonment of very small plots which become breeding grounds for pests and in general has a disintegrating effect on the agricultural community. The joint ownership of small-holdings makes agreements on replanting schemes more difficult or actually impossible and also leads to over-tapping".

These two quotations sum up what I have been trying to say and I am sure Hon'ble Members would require no greater authority to drive home to us the grave situation facing us. Fragmentation Sir does not benefit anybody but the speculators. The Government loses its revenue, the labourer his livelihood and the nation its prime industry. Therefore I am sure:

"That this House views with grave concern the indiscriminate and haphazard fragmentation of estates and resolves that a Select Committee be appointed to make a thorough investigation into the problem of fragmentation and make recommendations for:

- (i) the control of further fragmentation and
- (ii) for measures to be taken to remove the evils which have resulted from fragmentation."

Mr. V. David: Mr. Speaker, I beg to second the motion and I reserve the right to speak at a later stage.

Enche' Tajudin bin Ali (Larut Utara): Tuan Speaker, Tuan, saya bangun menentang dengan kuat-nya usul yang telah di-kemukakan oleh wakil dari Sēberang Sēlatan. Saya tak shak lagi dan tak hairan, kerana apa yang telah saya fikirkan telah terjadi. Apa sebab saya berkata begitu, kerana pihak

Socialist Front tidak ada principle yang mana sa-orang berkata kēkanaan, sa-orang berkata ka-atas dan sa-orang berkata ka-bawah, kerana baharu dua atau tiga minggu yang telah sudah Majlis ini telah mendengar daripada Yang Bērhormat wakil dari Dato Kramat yang mengagong²kan kēdudukan Socialist Front dengan menudoh Kērajaan Pērikatan tidak membantu orang² yang susah dan ia telah mengatakan apabila membina kēdudukan Rangka Estimate bagi tahun 1960 maka patut-lah sangat kita menggalakkan orang² kampong memileki tanah. Di-samping itu juga ia telah membayangkan dengan membuat tauladan di-Kēlantan dengan "Sērkap Jarang" sahaja yang mana kata-nya di-sana ada satu chara pēmbērian tanah di-hadkan kapada tiap² pētani tidak lēbih dari 10 ekar. Kēmudian saya dapati wakil Kēlantan nafikan pēndapatan wakil Dato Kramat itu dengan kēras-nya

Mr. V. David (Bungsar): Mr. Speaker, I think the Honourable Member is confusing himself. We are now talking about rubber estate fragmentation; he is talking about land.

Mr. Speaker: I think he is coming to it, but the introduction is a bit long.

Enche' Tajudin bin Ali: Yang Bērhormat

Mr. Speaker: Tēruskan-lah kapada point-nya sahaja.

Enche' Tajudin bin Ali: Tuan Yang di-Pērtua, kata wakil dari Kēlantan Hilir pēndapat Yang Bērhormat wakil dari Dato Kramat itu tidak bētul sama sēkali, kerana di-Kēlantan sana sasiapa pun boleh memileki bēbērapa ekar tanah kalau hēndak di-mileki oleh sa-saorang itu

Mr. Speaker: Itu sudah tērkēluar daripada point

Enche' Tajudin bin Ali: Minta ma'af, Tuan Yang di-Pērtua.

Mr. Speaker: Jangan di-langsangkan lagi.

Enche' Tajudin bin Ali: Jadi, Tuan Speaker, kita sēlalu mēndengar dari pihak Socialist Front mengatakan kita misti dudok sama rēndah, bērdiri sama

tinggi. Di-sini saya suka mēnyatakan bērkēnaan dēngan fragmentation adalāh satu kējayaan yang bēsar di-pērbuat atau pun di-bēnarkan oleh Kērajaan Pērikatan di-mana kita tēlah pun mēnggalakkan pehak capitalist dēngan bērpatutan mēnjualkan ladang² gētah mēreka itu kapada pētani² miskin, maka dēngan jalan ini bēbērapa ribu orang tēlah mēndapat atau pun tēlah mēmileki tanah² daripada pehak² bangsa asing.

Tuan Speaker, Tuan, kalau-lah kita mēnilek pērkara ini ka-bēlakang yang mana di-waktu nēgara dahulu susah, maka kita bērkēhēndakkan capitalist dari bangsa asing tērutama sēkali dari bangsa orang Puteh, tētapī dēngan adanya kēmērdekaan, kita bukan sahaja dapat kēmērdekaan bahkan kita mahu sēmua harta yang tēlah di-mileki oleh bangsa² asing tērutama dari orang² Puteh supaya di-pulangkan sa-mula kapada bangsa kita. Ini-lah satu kējayaan yang bēsar di-dapati oleh Kērajaan Pērikatan. Kita memang bērkēhēndakkan capitalist yang sehat dan bērsama² itu juga kita mahu naikan taraf kēdudukan orang² kampong dan ini-lah satu daripada bēribu² chara yang kita hēndak mēmpērbaiki kēdudukan ra'ayat sēluroh-nya.

Baharu² ini kita tēlah pun mēndapati daripada kēnyataan yang bērtulis ia-itu 173 estate yang di-punyaī oleh bangsa asing tēlah pun di-sērahkan balek kapada orang² kita Malayan. Ini bukan-kah satu daripada kēsēnangan bagi orang² kita Malayan?

Tuan Speaker, kalau kita tinjau pula ka-bēlakang sadikit, maka kita nampak-lah bahawa hampir sēmua estate ini yang tēlah di-jual dan di-bēli oleh bangsa China dan India. Kita tēlah mēndēngar pehak yang mēmajukan usul ini yang tēlah mēngatakan bahawa Kērajaan akan hilang hasil, kērana fragmentation ini. Pērkara ini tidak bētul, kērana chukai tanah itu memang tētap, tidak lēbeh dan tidak kurang dan orang² yang mēmbeili tanah² itu memang tahu mēnjaga tanah² itu dēngan baik-nya. Barangkali Ahli Yang Bērhormat wakil dari Sēbērang Sēlatan chuma mēndēngar chērita daripada orang² mēnyatakan estate² yang

bērtukar tangan itu rosak dan tērpēndam ayer laut di-tēpi Pulau Pinang di-sana, tētapī estate² di-sana tak ada klas bukan-lah sapērti estate di-Perak dan juga di-nēgēri² lain.

Tuan Speaker, Ahli Yang Bērhormat wakil dari Sēbērang Sēlatan tēlah mēnyatakan bahawa ia tahu estate² itu di-punyaī oleh bangsa asing, dan ia sēlalu mēngikut party discipline yang mana mēngaku hēndak mēnyēbēlah kapada orang² yang susah, tētapī ini nampak-nya ia hēndak masok sa-bēlah capitalist pula (*Tēpok*). Itu-lah sēbab-nya saya mēngatakan bahawa pehak Socialist Front itu party yang tidak ada principle, tak ada discipline, tak ada gaya dan sa-bagai-nya (*Tēpok*).

Bērkēnaan dēngan unemployment pula, pērkara ini ada-lah karut sēmata², kērana di-mana² pun estate bērkēhēndakkan buroh bagi mēnjayakan ranchangan atau pun mēmotong gētah² yang tēlah di-bēli. Tidak ada orang² yang mēmbeili estate² itu sanggop mēmbiarkan gētah² itu tidak payah di-potong kērana dēngan tak di-potong maka tak dapat hasil-mahshol. Pēndapatan ini ada-lah sēmata² singkat bēlaka.

Dēngan rengkas-nya, saya suka hēndak mēma'alumkan bahawa kita patut-lah sēdar dan jangan-lah apabila bērchakap tujuan untok mēndapat publicity sahaja. Kita dari pehak Pērikatan ada pērkara² yang hēndak di-pērbuat dēngan dasar² yang tērtēntu—pērkara yang hēndak kita buat bērhubong dēngan kēbajikan pada nēgara dan bangsa sērta tanah ayer, dan di-sini-lah satu daripada kējayaan yang bēsar yang kita tēlah buat malahan bukan-lah sahaja kita bērpēgang kapada apa yang tērsēbut dalam manifesto sahaja bahkan lēbeh daripada itu pun kita akan jalankan dēngan baik-nya.

Mr. Speaker: Honourable Members, the time is up now—it is almost half-past four.

Before I adjourn the House *sine die*, I should like to make a few remarks with regard to the Private Members' motions still remaining on the Order Paper for to-day.

Under the provisions of Standing Order 15 (3), debate on notices of motions submitted by private Members must be taken in the order in which they are submitted. This means that the notices of motions which still remain undisposed of to-day will at the next meeting be taken first before other notices of motions submitted by private Members subsequent to this meeting can be dealt with.

That being the case, I would suggest to the Members concerned that if they

wish to pursue the notices of motions remaining on to-day's Order Paper further at the next meeting of the House, they should submit new notices with regard to them for that meeting. This would enable them to place these motions in the right degree of priority *vis-a-vis* any new notices on other matters which it may occur to them to submit between now and the next meeting of the House.

House adjourned at 4.32 p.m.